

# permobil | SEATING + POSITIONING

## ROHO® Specialized Hospital Products Operation Manual



Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.


s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y®



## Table of Contents

Intended Use	2
Important Safety Information	2-3
Materials	
Storage, Disposal and Recycling	3
Limited Warranty	
Head / Neck Pillow	4
Nesting Pad and Isolette	5
Troubleshooting	6
Cleaning and Disinfecting	

Español	7
Français	13
Deutsch	19
Italiano	25
Nederlands	31
Dansk	37
Svenska	43
Norsk	49
Suomi	55
Português	61

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.  
U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Customer Support: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)  
Outside the U.S.A.: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, DRY FLOATATION® and shape fitting technology®.

Product information is changed as needed; current product information is available at [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. is a part of Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Intended Use

The ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (Isolette) is a non-powered, air-filled, adjustable, reactive, support surface that is intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection and an environment to facilitate wound healing. The Isolette is designed for infants for use in standard hospital isolettes, home isolettes, and pediatric beds. There is no weight limit.

The ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad (Nesting Pad) is a non-powered, air-filled, adjustable, reactive, support surface that is intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection and an environment to facilitate wound healing. The Nesting Pad is designed for infants for use in standard hospital isolettes and home isolettes. There is no weight limit.

The ROHO® DRY FLOATATION® Head / Neck Pillow (Head / Neck Pillow) is designed to provide cushioning and support to the head and neck for individuals who may require skin/soft tissue protection.

*An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.*

*The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.*

*A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.*

## Important Safety Information



### Warnings:

- The support surface products featured in this manual will function without side rails; however, side rails may be necessary for some individuals. The decision whether to use side rails should be made by the individual's clinician and/or healthcare provider. If side rails are necessary for an individual, the following points should be considered by the individual in conjunction with his/her clinician or healthcare provider to reduce the risk of falling or entrapment.
  - If it has been determined that side rails are clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of entrapment in side rails.
  - If it has been determined that side rails are NOT clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of falling out of bed.
  - Whether side rails are used or not used, knowledgeable and properly trained caregivers should assess the need for devices or aids that will reduce the risk of falling out of bed or entrapment in side rails.
- The cushioning product should be correctly sized to the individual and the surface (isolette, crib, bed, or other). If it is NOT, the product's benefits may be reduced or eliminated, increasing risk to skin and other soft tissue.
- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment. If the product does not appear to be holding air, or if you are not able to inflate or deflate the product, see "Troubleshooting." Immediately contact your equipment provider, distributor, or Customer Support if the problem persists.
- The product should be set up by your equipment provider or clinician.
- While the product is in use, continue to follow all clinician recommendations for skin protection, including any schedule for regularly repositioning the individual.
- The cushioning products featured in this operation manual may introduce radiopacities and are therefore NOT recommended for use with x-rays. Radiopacities may interfere with diagnoses or surgical procedures that require radiographic images.

## Important Safety Information, continued



### Warnings:

- **DO NOT use the product as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.**
- **DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.**
- **If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting your clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.**
- **DO NOT use the product as a transfer surface. DO NOT reposition the product while it is in use.**
- **The cushion surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the cushion will contact unprotected skin.**



### Cautions:

- Periodically, check components for damage and replace if necessary.
- Using a pump or repair kit other than those compatible with your product may void your product's warranty.
- Changes in altitude may require adjustment to your product.
- Keep the product away from sharp objects.
- If a product has been in temperatures less than 32°F / 0°C and exhibits unusual stiffness, allow the product to warm to room temperature, then open air valve(s). Roll and unroll the product until the material is soft and pliable again. Repeat adjustment instructions before using.
- **DO NOT use any valve or air cell as a handle for carrying or pulling the product. Grasp the product by the base or the outside edges.**
- **DO NOT allow your product to come into contact with oil-based lotions or lanolin. They may degrade the material.**
- Prolonged exposure to ozone may degrade the materials used in a neoprene product, affect the performance of the product, and void the product warranty.



### Important Notes:

- An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
- CPR may be performed without deflating the product. A cardiac board is not necessary.

## Materials

Materials: Neoprene rubber with Zytel valve(s).

## Storage, Disposal and Recycling

**Storage:** Clean and disinfect the product before storing. Open the inflation valve(s). Deflate the product (detach any product sections). Store the product in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage.

**Disposal:** The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

**Recycling:** Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product. For more recycling information, contact Customer Support.

## Limited Warranty

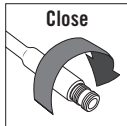
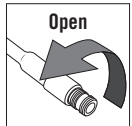
Limited Warranty Term from the date the product was originally purchased: DRY FLOATATION Products, 24 months. The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with your product, or contact Customer Support.

## Head / Neck Pillow



### Warnings:

- **DO NOT** use a product that is underinflated or overinflated, because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment.
- **Check inflation and adjustment frequently, at least once a day. Check inflation and adjustment the first time and every time the individual transfers onto the product.**
- **During inflation, the individual MUST NOT be on the product.**



### Product Specifications

Note: All measurements are approximate.

Package contents: Hand pump, repair kit, operation manual, limited warranty supplement and product registration card.

To order replacement parts, contact your equipment provider or Customer Support.

Width x Length x Height	Weight:
Head/Neck Pillow: 9¾ x 11¼ x 3¼ in. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Head/Neck Pillow 1 lb. (0.5 kg)

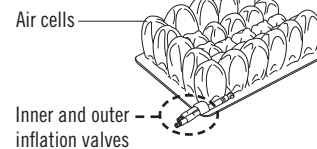
### Head / Neck Pillow Adjustment Instructions



**Warning:** A Hand Check **MUST** be performed **EVERY TIME** the individual transfers onto the product. If the individual transfers off and then back onto the product, a Hand Check **MUST** be performed to ensure that the product is correctly adjusted and that it will continue to provide protection.

1. Inflate the pillow, using both inner and outer inflation valves:
  - a. Slide the rubber nozzle of the hand pump over the inflation valve. Pinch the nozzle of the hand pump, and open the inflation valve.
  - b. Add air until all of the air cells are fully inflated.
  - c. Remove the hand pump. Do not close the inflation valve.
  - d. Allow air to escape from the inflation valve. Listen (or place your hand in front of the inflation valve) to make sure that no more air is coming out of the pillow.
  - e. Close the inflation valve.
2. Use the Hand Check Method to adjust the pillow:
  - a. Place the individual's head / neck on the pillow.
  - b. Position your open hand under the individual's head / neck and feel for the lowest bony prominence. You should barely be able to move your fingertips, and there should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

#### Head / Neck Pillow



#### If there is not enough air (underinflated):

If determined safe by the clinician, use the hand pump to add additional air.

Otherwise, transfer the individual from the pillow. Use the provided hand pump to add a small amount of air. Close the inflation valve. Repeat for the other inflation valve. Place the individual's head / neck on the pillow.

Perform a Hand Check. There should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

#### If there is too much air (overinflated):

Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove a small amount of air until you can barely move your fingertips, and there is ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

Close the inflation valve.

If needed, repeat for the other inflation valve.

## Isolette and Nesting Pad



### Warnings:

- **DO NOT** use a product that is underinflated or overinflated, because 1) the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue, and 2) the individual may become unstable and vulnerable to falling. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment.
- The product **MUST** be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the infant, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).
- If more than one section is being used, make sure that all sections are snapped together before placing the infant on the product. If the sections are not snapped together, the infant could be exposed to areas that do not provide sufficient skin/soft tissue protection.
- During inflation, the infant **MUST NOT** be on the product.
- Placing too many linens between the individual and the product will reduce its effectiveness.
- Check inflation and adjustment frequently, at least once a day. Check inflation and adjustment the first time and every time the individual transfers onto the product. A Hand Check **MUST** be performed **EVERY TIME** the infant is placed on the product. If the infant is taken off the product and then placed back onto the product, a Hand Check **MUST** be performed to ensure the product is correctly adjusted and will continue to provide protection.

*Note: Your product includes drainage holes in the base of the cushion.*

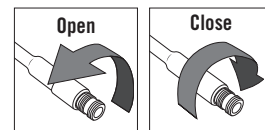
### Product Specifications

Note: All measurements are approximate.

Package contents: product, hand pump, repair kit, operation manual, limited warranty supplement and product registration card.

To order replacement parts, contact your equipment provider or Customer Support.

Width x Length x Height	Weight:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



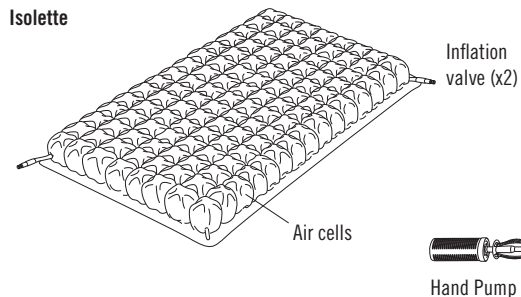
### Isolette and Nesting Pad Adjustment Instructions

*Note: The product has two valves. Make sure that one of the valves remains closed during inflation.*

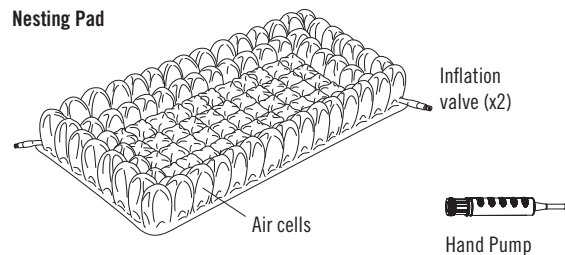
1. Place the product with the air cells facing up.
2. If more than one Isolette Pad is being used, align the pads and snap them together.
3. Inflate the product:
  - a. Slide the rubber nozzle of the hand pump over the inflation valve. Pinch the nozzle of the hand pump, and open the inflation valve.
  - b. Add air until all of the air cells are fully inflated.
  - c. Remove the hand pump. Do not close the inflation valve.
  - d. Allow air to escape from the inflation valve. Listen (or place your hand in front of the inflation valve) to make sure that no more air is coming out of the pillow.
  - e. Close the inflation valve.
4. Use the Hand Check Method to adjust the inflation level as needed:
  - a. Place the infant on the pad.
  - b. Position your open hand between the pad and the infant's lowest bony prominences (primarily, the head).

**IMPORTANT!** You should barely be able to move your fingertips, and there should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the infant and the base of the pad.

Isolette



Nesting Pad



#### If there is not enough air (underinflated):

As prescribed by a clinician, remove the infant from the pad during further adjustment.

To adjust: Use the provided hand pump to add a small amount of air. Close the inflation valve.

Transfer the infant back onto the pad. Perform a Hand Check. There should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pad.


#### If there is too much air (overinflated):

Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove a small amount of air until you can barely move your fingertips, and there is ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the infant and the base of the pad.

Close the inflation valve.

## Troubleshooting

**For additional assistance, contact your equipment provider, distributor, or Customer Support.**

Not Holding Air	<p>Inflate the product. Confirm that the inflation valve is completely closed. Inspect the inflation valve(s) and hose(s) for damage. Look for holes in the product.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with your product.</li> <li>- For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the product, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.</li> </ul>	 <p>Repair Kit</p>
Not Able To Inflate or Deflate the Cushion	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure the inflation valve is open.</li> <li>- Inspect the inflation valve(s) and hose(s) for damage.</li> </ul>	
Uncomfortable or Unstable	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure the product is not underinflated or overinflated. Refer to adjustment instructions for the product in this manual.</li> <li>- Make sure the air cells are facing the individual.</li> <li>- Make sure the product is the correct size for the individual.</li> <li>- Make sure the product is lying flat.</li> </ul>	
The Product Slides	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that any sections are snapped together.</li> <li>- Make sure the product is not on a slippery surface.</li> </ul>	
Product Appears To Be Uninflated	<p>An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.</p>	

## Cleaning and Disinfecting



### Warnings:

- **Inspect the product for damage and replace if necessary.**
- **Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. Before use by a different individual: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.**
- **Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.**
- **Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valve and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 70°C (158°F), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.**



### Product Care Cautions:

Valve(s) must be closed. DO NOT allow water or cleaning solution to enter the product. DO NOT machine wash or sanitize the cushion or machine dry overlay products. Use of the following may cause damage to the cushion: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin, or phenolic-based disinfectants; ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.

### To clean your neoprene cushioning product:

Remove all linens and straps. Close valve(s) and place the product in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (Follow the product label instructions.) Gently scrub all product surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry. DO NOT expose to direct sunlight.



### To disinfect your neoprene cushioning product:

Repeat the cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry.





# Productos Especializados para Hospitales de ROHO®

## Manual de instrucciones

Proveedor: este manual debe entregarse al usuario de este producto.

Operador (usuario o cuidador): antes de utilizar este producto, lea las instrucciones y guárdelas en caso de que las necesite en el futuro.

### Índice

Uso específico	8
Información importante sobre seguridad	8-9
Materiales	
Imacenamiento, desechado y reciclado	9
Garantía limitada	
Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello)	10
Nesting Pad y Isolette (Sobrecolchón nido y Sobrecolchón para incubadora)	11
Solución de problemas	
Lavado y desinfección	12

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.  
U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Atención al cliente: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)  
Fuera de EE. UU.: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Los productos pueden estar cubiertos por una o más marcas comerciales y patentes estadounidenses y extranjeras, incluidas ROHO®, DRY FLOATATION® y shape fitting technology®.

La información del producto puede modificarse según sea necesario; la información del producto actual está disponible en [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. forma parte de Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Uso específico

ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (el Sobrecolchón para incubadora) es una superficie de apoyo con celdas de aire, ajustable, reactiva y sin alimentación que tiene como fin adaptarse a la forma de un individuo para brindar protección de la piel y el tejido blando y evitar las lesiones en tejidos profundos, además de proporcionar un entorno que estimula la curación. El Sobrecolchón para incubadora está diseñado para bebés para ser utilizado en incubadoras estándares de hospitales incubadores en el hogar y camas pediátricas. No tiene límite de peso.

ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad (el Sobrecolchón nido) es una superficie de apoyo con celdas de aire, ajustable, reactiva y sin alimentación que tiene como fin adaptarse a la forma de un individuo para brindar protección de la piel y el tejido blando y evitar las lesiones en tejidos profundos, además de proporcionar un entorno que estimula la curación. El Sobrecolchón nido está diseñado para bebés para ser utilizado en incubadoras estándares de hospitales e incubadoras en el hogar. No tiene límite de peso.

ROHO® DRY FLOATATION® Head / Neck Pillow (Head / Neck Pillow) (la Almohada para cabeza/cuello) está diseñada para proporcionar protección y apoyo a la cabeza y cuello para aquellos individuos que puedan requerir la protección del tejido blando y la piel.

*Un profesional clínico con experiencia debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de equipo específicas de la persona. No se puede basar solamente en la declaración de uso específico del producto para realizar esa determinación.*

*Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser la pieza única de un tratamiento general que incluye todas las intervenciones y los equipos terapéuticos. Un profesional clínico experimentado debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y la condición médica general de la persona.*

*Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar la necesidad de asistencia de un cuidador o la necesidad de tecnología asistiva, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.*

## Información importante sobre seguridad

### Advertencias:

- Los productos de superficie de apoyo que se incluyen en este manual funcionan sin barandillas laterales. Sin embargo, puede que sea necesario colocar barandillas laterales para algunos individuos. La decisión sobre la utilización de las barandillas laterales debe ser tomada por el profesional clínico y/o proveedor de atención médica del individuo. Si se necesitan barandillas laterales para el individuo, el individuo junto con su profesional clínico o proveedor de atención médica debe considerar los siguientes puntos para disminuir el riesgo de caerse o quedar atrapado.
  - Si se ha determinado que las barandillas laterales están clínicamente indicadas para un individuo, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán identificar y minimizar cualquier riesgo de quedar atrapado en las barandillas laterales.
  - Si se ha determinado que las barandillas laterales NO están clínicamente indicadas para un individuo, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán identificar y minimizar cualquier riesgo de caerse de la cama.
  - Ya sea que se utilicen o no las barandillas laterales, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán evaluar la necesidad de obtener dispositivos o soportes que reduzcan el riesgo de caerse de la cama o de quedar atrapado entre las barandillas laterales.
- El producto acojinado debe tener el tamaño correcto para el individuo y la superficie (incubadora, cuna, cama, u otra). De NO ser así, es posible que se disminuyan o eliminen los beneficios brindados por el producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel y otros tejidos blandos.
- La degradación de la piel/el tejido blando puede ocurrir como resultado de numerosos factores, los cuales varían según la persona. Inspeccione la piel con frecuencia, al menos una vez por día. Las áreas con enrojecimiento, moretones o más oscuras (cuando se las compara con la piel normal) podrían indicar lesiones superficiales o del tejido profundo y deben tratarse. Si la piel/el tejido blando se decoloran, INTERRUMPA EL USO de inmediato. Si la decoloración no desaparece dentro de los 30 minutos después de la interrupción del uso, consulte a un profesional clínico inmediatamente.
- NO utilice un producto que esté subinflado o sobreinflado, ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste. Si parece que el producto no retiene el aire o si no puede inflarlo o desinflarlo, consulte la sección de "Solución de problemas". Póngase en contacto con el proveedor de equipos, el distribuidor o Atención al Cliente de inmediato si persiste el problema.
- El producto debe ser instalado por un proveedor de equipos o profesional clínico.
- Mientras el producto esté en uso, siga todas las recomendaciones del profesional clínico para proteger la piel, incluido cualquier cronograma para reposicionar regularmente al individuo.
- Los productos acojinados descritos en este manual de instrucciones pueden presentar radiopacidades y, por lo tanto, NO se los recomienda para el uso con rayos x. Las radiopacidades pueden interferir con los procedimientos de diagnóstico o quirúrgicos que requieren imágenes radiográficas.

## Información importante sobre seguridad (continuación)



### Advertencias, continuación:

- **NO utilice el producto como un dispositivo de flotación (por ej., salvavidas). NO lo mantendrá a flote.**
- **NO exponga el producto a temperaturas altas, llamas o cenizas calientes. Los reclamos de prueba o certificación, incluida la inflamabilidad, ya no se aplicarán a este dispositivo cuando se combina con otros productos o materiales. Compruebe los reclamos de prueba o certificación para todos los productos utilizados junto a este dispositivo.**
- **Si no puede realizar las tareas que se describen en este manual, busque ayuda y contacte al profesional clínico, proveedor de equipos, distribuidor o Atención al Cliente.**
- **NO utilice el producto como una superficie de transferencia. NO reposicione el producto mientras esté en uso.**
- **La superficie del cojín se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones apropiadas, especialmente cuando el cojín entre en contacto con la piel desprotegida.**



### Precauciones:

- De manera periódica, verifique los componentes en busca de daños y, si es necesario, reemplácelos.
- Utilizar una bomba o un kit de reparación que no sean aquellos compatibles con su producto, la garantía de su producto podría quedar invalidada.
- Los cambios en la altitud pueden requerir la regulación del producto.
- Mantenga el producto alejado de objetos filosos.
- Si el producto ha estado en temperaturas inferiores a 32 °F/0 °C y muestra una rigidez inusual, permita que el producto se temple a temperatura ambiente. Luego abra la válvula de aire, enrolle el producto y luego desenróllelo hasta que el material quede blando y flexible nuevamente. Repita las instrucciones de ajuste antes de utilizar.
- NO utilice ninguna válvula o celda de aire como manija para transportar o tirar del producto. Transporte el producto sujetándolo por la base o por los bordes exteriores.
- NO permita que el producto entre en contacto con cremas a base de aceite o lanolina. El material podría degradarse.
- La exposición prolongada al ozono puede degradar los materiales usados en un producto de neopreno, afectar su funcionamiento y anular la garantía del producto.



### Notas importantes:

- Un producto desocupado puede parecer subinflado (no hay suficiente aire) incluso si ha sido inflado y ajustado correctamente para un individuo específico. Esto se debe a que la masa corporal del individuo no está empujando hacia abajo las celdas de aire.
- Se puede realizar RCP sin desinflar el producto. No es necesaria una tabla de RCP.

## Materiales

Materiales: goma de neopreno con válvulas de inflado de Zytel.

## Desechado, reciclaje y almacenamiento

**Desechado:** Cuando se utiliza y desecha adecuadamente, no existen amenazas medioambientales asociadas con los componentes de los productos que aparecen en este manual. Deseche el producto y/o los componentes de acuerdo con las regulaciones aplicables en su jurisdicción. La incineración debe realizarse en una instalación de tratamiento de residuos calificada y autorizada.

**Reciclaje:** Póngase en contacto con una agencia local de reciclaje para determinar las opciones de reciclaje para el producto. Para obtener más información sobre el reciclaje, póngase en contacto con Atención al Cliente.

**Almacenamiento:** Lave y desinfecte el producto antes de guardar. Abra la válvula de inflado. Desinfe el producto (separe cualquier sección del producto). Almacénelo en un recipiente que proteja al producto de la humedad, la contaminación y cualquier daño.

## Garantía limitada

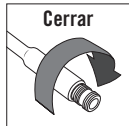
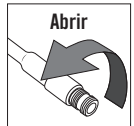
Plazo de la Garantía limitada desde la fecha en que se compró el producto originalmente: los productos DRY FLOATATION: 24 meses. La garantía no cubre perforaciones, roturas, quemaduras ni mal uso. Revise también el suplemento referente a la Garantía Limitada, proporcionado con el producto, o contacte a Atención al Cliente.

**Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello)**



**Advertencias:**

- **NO** utilice un producto que esté subinflado o sobreinflado, ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste.
- Controle el inflado y el ajuste con frecuencia, al menos una vez al día. Controle el inflado y el ajuste la primera vez y cada vez que el individuo se transfiera al producto.
- Durante el inflado, el individuo **NO DEBE** estar sobre el producto.



**Especificaciones del producto**

Nota: todas las medidas son aproximadas.  
 Contenido del paquete: producto, bomba manual, kit de reparación, manual de instrucciones, suplemento de garantía limitada y tarjeta de registro del producto.  
 Para ordenar piezas de repuesto, póngase en contacto con el proveedor de su equipo o Atención al Cliente.

Ancho x Largo x Alto	Peso
Head/Neck Pillow: 9¼ x 11¼ x 3¼ pulg. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Head/Neck Pillow 1 lb. (0.5 kg)

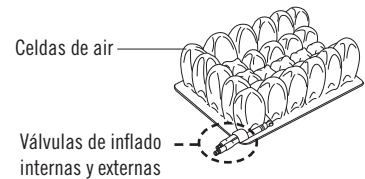
**Instrucciones de regulación para la Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello):**



**Advertencia:** Se **DEBE** realizar un Control manual **CADA VEZ** que el individuo se transfiera al producto. Si el individuo se traslada fuera del producto y luego vuelve a colocarse sobre producto, se **DEBE** realizar un Control manual para garantizar que el producto se ajusta correctamente y que continuará brindando protección.

1. Infle la almohada utilizando las válvulas de inflado internas y externas:
  - a. Deslice la boquilla de goma del inflador de mano sobre la válvula de inflado. Apriete la boquilla de la bomba manual y abra la válvula de inflado.
  - b. Agregue aire hasta que todas las celdas de aire se inflen por completo.
  - c. Quite la bomba manual. No cierre la válvula de inflado.
  - d. Deje que el aire salga por la válvula de inflado. Escuche (o ponga su mano delante de la válvula de inflado) para comprobar que el aire ya no sale del cojín.
  - e. Cierre la válvula de inflado.
2. Utilice el Método de Control manual para ajustar la almohada:
  - a. Coloque la cabeza/cuello del individuo sobre la almohada.
  - b. Coloque su mano abierta debajo de la cabeza/cuello del individuo y busque la prominencia ósea más baja de la persona. Apenas debería poder mover las puntas de los dedos y debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

Head / Neck Pillow



Bomba manual

**Si no hay suficiente aire (subinflado):**

Si el profesional clínico determina que es seguro, utilice la bomba manual para agregar aire.

Traslade al individuo fuera de la almohada. Utilice la bomba manual suministrada para agregar una pequeña cantidad de aire. Cierre la válvula de inflado. Repita esto con la otra válvula de inflado. Coloque la cabeza/cuello del individuo sobre la almohada.

Realice un Control manual. Debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

**Si hay demasiado aire (sobreinflado):**

Abra la válvula para eliminar el aire, manteniendo la mano debajo de la prominencia ósea más baja de la persona. Libere el aire hasta que apenas pueda mover las puntas de los dedos y haya un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

Cierre la válvula de inflado.

Si es necesario, repita este paso con la otra válvula de inflado.

## Isolette y Nesting Pad (Sobrecolchón para incubadora y Sobrecolchón nido)



### Advertencias:

- **NO** utilice un producto que está subinflado o sobreinflado ya que: 1) es posible que se disminuyan o eliminen los beneficios brindados por el producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos y 2) la persona puede volverse inestable y vulnerable a la caída. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste del producto.
- El producto **DEBE** estar inflado y ajustado para asegurar una inmersión adecuada y para brindar protección de la piel y el tejido blando del bebé, incluyendo sus áreas de riesgo (por ejemplo, cabeza, omóplatos, coxis, huesos de cadera, talones).
- Si está utilizando más de una sección del producto, asegúrese de que todas las secciones estén abrochadas entre sí antes de colocar al bebé sobre el producto. Si las secciones no están abrochadas entre sí, el bebé podría estar expuesto a áreas que no proporcionan suficiente protección para la piel y el tejido blando.
- Durante el inflado, el bebé **NO DEBE** estar sobre el producto.
- Colocar demasiadas sábanas entre el individuo y el producto disminuirá la efectividad.
- Controle el inflado y el ajuste con frecuencia, al menos una vez al día o al día por día. Controle el inflado y el ajuste la primera vez y cada vez que se coloque al bebé sobre el producto.

Se **DEBE** realizar un Control manual **CADA VEZ** que se coloca al bebé sobre el producto. Si se traslada al bebé fuera del producto y luego se lo vuelve a colocar sobre el producto, se **DEBE** realizar un Control manual para garantizar que el producto se ajusta correctamente y que continuará brindando protección.

Su producto incluye orificios de drenaje en la base del cojín.

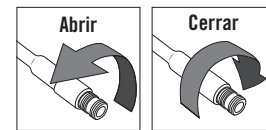
### Especificaciones del producto

Nota: todas las medidas son aproximadas.

Contenido del paquete: producto, bomba manual, kit de reparación, manual de instrucciones, suplemento de garantía limitada y tarjeta de registro del producto.

Para ordenar piezas de repuesto, póngase en contacto con el proveedor de su equipo o Atención al Cliente.

Ancho x Largo x Alto	Peso
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ pulg. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ pulg. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



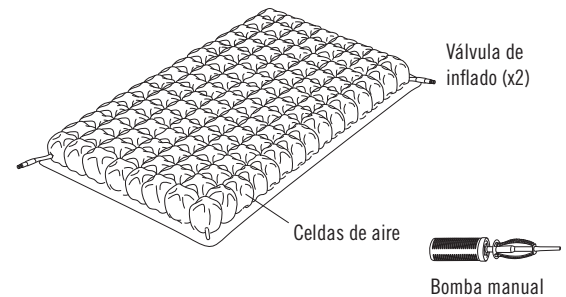
### Instrucciones de regulación para el Isolette y Nesting Pad (el Sobrecolchón para incubadora y el Sobrecolchón nido)

Nota: el producto tiene dos válvulas. Asegúrese de que una de las válvulas permanezca cerrada durante el inflado.

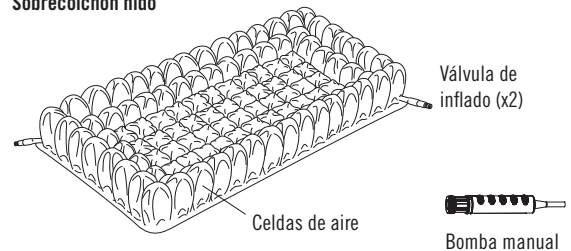
1. Coloque el producto con las celdas de aire orientadas hacia arriba.
2. Si se está utilizando más de un Sobrecolchón para incubadora, alinee las almohadillas y abróchelas.
3. Infle el producto:
  - a. Deslice la boquilla de goma del inflador de mano sobre la válvula de inflado. Apriete la boquilla de la bomba manual y abra la válvula de inflado.
  - b. Agregue aire hasta que todas las celdas de aire se inflen por completo.
  - c. Quite la bomba manual. No cierre la válvula de inflado.
  - d. Deje que el aire salga por la válvula de inflado. Escuche (o ponga su mano delante de la válvula de inflado) para comprobar que el aire ya no sale del cojín.
  - e. Cierre la válvula de inflado.
4. Utilice el Método de Control manual para ajustar el nivel de inflado según sea necesario:
  - a. Coloque el bebé sobre la almohadilla.
  - b. Coloque su mano abierta entre la almohadilla y la prominencia ósea más baja del bebé (principalmente, la cabeza).

*¡IMPORTANTE! Apenas debería poder mover las puntas de los dedos y debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre el bebé y la base de la almohadilla.*

#### Sobrecolchón para incubadora



#### Sobrecolchón nido



#### Si no hay suficiente aire (subinflado):

Según lo haya indicado el profesional clínico, quite al bebé de la almohadilla mientras realice ajustes adicionales.

Para ajustar: utilice la bomba manual suministrada para agregar pequeñas cantidades de aire. Cierre la válvula de inflado.

Vuelva a colocar el bebé sobre la almohadilla. Realice un Control manual. Debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base de la almohadilla.


#### Si hay demasiado aire (sobreinflado):

Abra la válvula para eliminar el aire, manteniendo la mano debajo de la prominencia ósea más baja. Libere el aire hasta que apenas pueda mover las puntas de los dedos y haya un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre el bebé y la base de la almohadilla.

Cierre la válvula de inflado.

## Solución de problemas

**Para obtener mayor asistencia, póngase en contacto con el proveedor de equipos, distribuidor o Atención al Cliente.**

<p>No retiene el aire</p>	<p>Infle el producto. Compruebe que la válvula de inflado esté completamente cerrada. Inspeccione la(s) válvula(s) de inflado y la(s) manguera(s) para detectar daños. Busque orificios en el producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si hay orificios muy pequeños o no hay orificios visibles, siga las instrucciones en el Kit de reparación suministrado con su producto.</li> <li>- Por daños en la válvula de inflado o en la manguera, o si hay orificios grandes o fugas de aire en el producto, consulte el suplemento referente a la Garantía Limitada o contacte a Atención al Cliente.</li> </ul>	 <p>Kit de reparación</p>
<p>No se puede inflar o desinflar el cojín</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que la válvula de inflado esté abierta.</li> <li>- Inspeccione la(s) válvula(s) de inflado y la(s) manguera(s) para detectar daños.</li> </ul>	
<p>Incómodo o inestable</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que el producto no esté subinflado o sobreinflado. Consulte las instrucciones de regulación del producto en este manual.</li> <li>- Asegúrese de que las celdas de aire estén orientadas hacia la persona.</li> <li>- Asegúrese de que el producto sea del tamaño correcto para el individuo.</li> <li>- Asegúrese de que el producto esté en posición horizontal.</li> </ul>	
<p>El producto se desliza</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que todas las secciones estén abrochadas entre sí.</li> <li>- Asegúrese de que el producto no esté sobre una superficie resbaladiza.</li> </ul>	
<p>El producto parece estar desinflado</p>	<p>Un producto desocupado puede parecer subinflado (no hay suficiente aire) incluso si ha sido inflado y ajustado correctamente para un individuo específico. Esto se debe a que la masa corporal del individuo no está empujando hacia abajo las celdas de aire.</p>	

## Lavado y desinfección

### Advertencias:

- Inspeccione el producto en busca de daños y reemplácelo en caso de ser necesario.
- El lavado y la desinfección son procesos separados. El lavado debe preceder a la desinfección. Antes de que otro individuo lo utilice: lave, desinfecte y compruebe el correcto funcionamiento del producto.
- Siga todas las reglas de seguridad del contenedor del blanqueador y desinfectante germicida.
- **NOTA sobre la esterilización:** Las altas temperaturas aceleran el deterioro y pueden dañar el montaje del producto. Los productos que se incluyen en este manual no se empacan en condiciones estériles y tampoco presentan la necesidad ni la intención de ser esterilizados antes de su uso. Si el protocolo de la institución demanda esterilización: primero, siga las instrucciones de lavado y desinfección. Luego, abra la válvula de inflado y use la temperatura de esterilización más baja posible, pero no exceda los 70 °C (158 °F), durante el menor tiempo posible. **NO esterilice en autoclave.**

### Precauciones sobre el cuidado del producto:

La(s) válvula(s) debe(n) estar cerrada(s). NO permita el ingreso de soluciones de limpieza ni agua en el cojín. NO lave a máquina ni desinfecte el cojín ni tampoco lo seque a máquina. El uso de los siguientes elementos puede causar daños al cojín: abrasivos (lana de acero, estropajo); detergentes cáusticos para lavadoras automáticas; productos de limpieza que contengan petróleo o solventes orgánicos, incluidos acetona, tolueno, metiletilcetona (MEK), nafta, fluidos para limpieza en seco, eliminadores de adhesivos; cremas a base de aceite, lanolina o desinfectantes a base de fenólico; gas de ozono; métodos de limpieza con luz ultravioleta.

### Para lavar su producto acojinado de neopreno:

Reitre todas las sábanas y correas. Cierre la(s) válvula(s) y coloque el producto en un fregadero grande. Lave a mano con un detergente suave de lavandería o un detergente líquido para lavar platos a mano u otros detergentes multiuso (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Friegue cuidadosamente las superficies del producto con un cepillo con cerdas de plástico, una esponja o un paño. Enjuague con agua limpia y deje secar al aire libre. NO lo exponga a la luz solar directa.



### Para desinfectar su producto acojinado de neopreno:

Repita las instrucciones de lavado anteriores utilizando 1 parte de lejía líquida de uso doméstico por cada 9 partes de agua. Mantenga el producto sumergido en la solución con lejía por 10 minutos. Enjuague bien con agua y deje secar al aire libre.



# Produits hospitaliers spécialisés ROHO®

## Manuel d'instructions

Fournisseur : ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Opérateur (personne ou soignant) : Avant d'utiliser ce produit, lire les instructions et les conserver pour référence future.

### Table des matières

Utilisation prévue	14
Informations importantes de sécurité	14-15
Matériel	
Rangement, élimination et recyclage	16
Garantie limitée	
Ooreiller pour tête/cou	17
Isolette et Coussin à imbrication	18
Dépannage	19
Nettoyage et désinfection	

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.  
U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Service à la clientèle : [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)  
En dehors des États-Unis : 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Les produits peuvent être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce des États-Unis ou autres pays, incluant ROHO®, DRY FLOATATION® et shape fitting technology®.

L'information sur le produit est changée comme nécessaire; et l'information sur le produit à jour est disponible sur [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. fait partie de Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Utilisation prévue

L'isolette ROHO® DRY FLOATATION® est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. L'isolette est conçue pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux, les isolettes de maison et les lits pédiatriques. Il n'y a pas de limite de poids.

Le coussin à imbrication ROHO® DRY FLOATATION® est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. Le coussin à imbrication est conçu pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux et les isolettes de maison. Il n'y a pas de limite de poids.

L'oreiller pour la tête/cou ROHO® DRY FLOATATION® est conçu pour offrir un matelassage et un soutien pour la tête et le cou pour les individus qui pourraient requérir une protection de la peau/tissus mous.

*Un clinicien expérimenté en soutien et positionnement devrait déterminer si le produit est approprié aux besoins particuliers de l'individu. On ne doit pas uniquement se fier à la déclaration d'utilisation prévue pour effectuer cette détermination.*

*Les produits médicaux inclus dans le présent document ont pour but d'être une partie d'un régime de soins incluant de l'équipement thérapeutique et des interventions. Un clinicien expérimenté devrait identifier ce régime de soins après avoir évalué les besoins physiques de l'individu ainsi que son état médical général.*

*Un clinicien devrait aussi évaluer les handicaps visuels, cognitifs et de lecture afin de déterminer le besoin pour l'aide d'un fournisseur de soins ou le besoin d'une technologie fonctionnelle comme des instructions à gros caractères pour assurer une bonne utilisation du produit.*

## Informations importantes de sécurité



### Avertissements :

- Les produits de surface de soutien inclus dans ce guide fonctionneront sans ridelles; toutefois, les ridelles peuvent être nécessaires pour certains individus. La décision d'utiliser les ridelles devrait être prise par le clinicien de l'individu et/ou fournisseur de soins de santé. Si des ridelles sont nécessaires pour un individu, les points suivants devraient être pris en considération par l'individu conjointement avec son clinicien ou fournisseur des soins de santé afin de réduire le risque de tomber ou de piégage.
  - Il a été déterminé que les ridelles sont cliniquement indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de piégage dans les ridelles.
  - Il a été déterminé que les ridelles ne sont PAS indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de tomber du lit.
  - Que les ridelles soient utilisées ou non utilisées, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient évaluer le besoin d'appareils ou d'aides qui réduiront le risque de tomber du lit ou de piégage dans les ridelles.
- Le produit matelassé devrait être de la bonne grandeur pour l'individu et la surface (isolette, berceau, lit, ou autre). S'il ne l'est PAS, les avantages du produit peuvent être diminués ou éliminés, augmentant le risque pour la peau et autres tissus mous.
- La dégradation de la peau/tissus mous peut se produire à cause d'un nombre de facteurs, qui varie d'un individu à l'autre. Vérifiez la peau fréquemment, au moins une fois par jour. La rougeur, les contusions ou les zones plus noires (lorsque comparé à la peau normale) peuvent indiquer une lésion superficielle ou profonde des tissus et devraient être adressés. S'il y a toute décoloration de la peau/tissus mous, ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT d'utiliser. Si la décoloration ne disparaît pas en dedans de 30 minutes après non utilisation, consultez immédiatement un clinicien.
- NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement. Si le produit ne semble pas retenir l'air, ou si vous ne pouvez pas gonfler ou dégonfler le produit, voir « Dépannage ». Contactez immédiatement le fournisseur, le distributeur de l'équipement ou le Service à la clientèle si le problème persiste.
- Le produit devrait être installé par votre fournisseur d'équipement ou le clinicien.
- Tandis que le produit est en utilisation, continuez de suivre toutes les recommandations du clinicien pour la protection de la peau, incluant tout horaire pour repositionner régulièrement l'individu.
- Les produits matelassés décrits dans ce guide d'utilisation peuvent introduire des radio-opacités et ne sont donc PAS recommandés pour être utilisés avec des rayons-X. Les radio-opacités peuvent interférer avec les diagnostics ou les procédures chirurgicales qui requièrent des images radiographiques.



## Information importante de sécurité, suite



### Avertissements, suite :

- **NE PAS utiliser le produit comme dispositif de flottation sur l'eau (par ex. un gilet de sauvetage). Il ne supportera PAS votre poids dans l'eau.**
- **NE PAS exposer le produit à des températures élevées, des flammes ouvertes ou des cendres chaudes. Des déclarations d'essai ou de certification, comme pour l'inflammabilité, peuvent ne plus s'appliquer à cet appareil lorsqu'il est combiné à d'autres produits ou matériaux. Vérifier les déclarations d'essais et de certification pour tous les produits utilisés en combinaison avec cet appareil.**
- **Si vous êtes incapable d'effectuer toutes tâches décrites dans ce manuel, obtenez de l'assistance en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.**
- **NE PAS utiliser ce produit comme surface de transfert. NE PAS repositionner le produit lorsqu'il est en utilisation.**
- **La surface du coussin s'ajustera à la température ambiante. Prenez les précautions appropriées surtout lorsque le coussin touche directement la peau.**



### Mises en garde :

- Périodiquement, vérifier les composants pour tout dommage et remplacer si nécessaire.
- Utiliser une pompe ou une trousse de réparation autre que celles compatibles avec votre produit peut annuler la garantie de votre produit.
- Des changements d'altitude peuvent exiger un ajustement de votre produit.
- Gardez le produit éloigné de tous objets tranchants.
- Si un produit a été dans des températures de moins de 32 °F (0 °C) et montre des signes de raideur non habituelle, laisser le produit se réchauffer à la température de la pièce, puis ouvrir la(les) valve(s) d'air. Rouler et dérouler le produit jusqu'à ce que le matériel soit doux et pliable de nouveau. Répéter les instructions d'ajustement avant d'utiliser.
- **NE PAS utiliser de valve ou de cellules d'air comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Empoignez le produit par la base ou les bords extérieurs.**
- **NE PAS laisser votre produit entrer en contact avec des lotions à base d'huile ou lanoline. Elles peuvent dégrader le matériel.**
- Une exposition prolongée à l'ozone peut dégrader le matériel utilisé dans un produit en néoprène, affecter la performance du produit et annuler la garantie du produit.



### Remarques importantes :

- Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.
- Un RCR peut être fait sans dégonfler le produit. Une planche de massage cardiaque n'est pas nécessaire.

## Matériel

Matériel : caoutchouc néoprène avec des valves en Zytel

## Élimination, recyclage et entreposage

Élimination : Les composants des produits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental lorsque correctement utilisés et lorsque l'on en dispose conformément aux règlements locaux/régionaux. L'incinération doit être faite par un centre de gestion des déchets agréé et qualifié.

Recyclage : contacter une agence de recyclage locale pour déterminer les options de recyclage pour le produit. Pour plus d'information concernant le recyclage, contacter le Service à la clientèle.

Entreposage : Nettoyer et désinfecter le produit avant de l'entreposer. Ouvrir la(les) valve(s) de gonflement. Dégonfler le produit (détacher toutes sections du produit). Entreposer le produit dans un contenant qui protège le produit de l'humidité, des contaminants et des dommages

## Garantie limitée

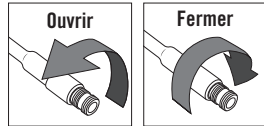
Terme de Garantie limitée à partir de la date d'achat originale du produit : Produits DRY FLOTATION, 24 mois. La garantie ne couvre pas les crevaisons, déchirures, brûlures ou une mauvaise utilisation. Voir aussi le supplément Garantie limitée fourni avec votre produit, ou contacter le Service à la clientèle.

## Oreiller pour tête/cou



### Avertissements:

- **NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.**
- **Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que l'individu transfère sur le produit.**
- **Durant le gonflement, l'individu ne DOIT PAS être sur le produit.**



### Spécifications du produit

Remarque : Toutes les mesures sont approximatives.  
 Contenu : un produit, une pompe à main\*, une trousse de réparation, un guide d'utilisation, un supplément Garantie limitée et une carte d'enregistrement du produit.  
 Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou le Service à la clientèle.

Largeur x Longueur x Hauteur	Poids:
Oreiller pour tête/cou: 9¼ x 11¼ x 3¼ po. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Oreiller pour tête/cou 1 lb. (0.5 kg)

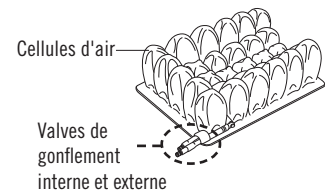
### Instructions d'ajustement Oreiller pour tête/cou :



**Avertissement: Une vérification avec les mains DOIT être effectuée CHAQUE FOIS que l'individu transfère sur le produit. Si l'individu est transféré et revient sur le produit, une vérification avec les mains DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.**

1. Gonflez l'oreiller, en utilisant les valves de gonflement interne et externe:
  - a. Glissez l'embout en caoutchouc de la pompe à main sur la valve de gonflement. Pincez l'embout de la pompe à main, et ouvrez la valve de gonflement.
  - b. Ajoutez de l'air jusqu'à ce que les cellules d'air soient complètement gonflées.
  - c. Enlevez la pompe à main. Ne fermez pas la valve de gonflement.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflement. Écoutez (ou placez votre main en avant de la valve de gonflement) pour vous assurer qu'il n'y a plus d'air qui s'échappe de l'oreiller.
  - e. Fermez la valve de gonflement.
2. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster l'oreiller:
  - a. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.
  - b. Positionnez votre main ouverte sous la tête/cou de l'individu pour la proéminence osseuse la plus basse. Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

### Oreiller pour tête/cou



#### S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :

Si déterminé sécuritaire par le clinicien, utilisez la pompe à main pour ajouter de l'air supplémentaire.

Autrement, transférez l'individu de l'oreiller. Utilisez la pompe à main pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement. Répétez pour l'autre valve de gonflement. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.

Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

#### S'il y a trop d'air (trop gonflé) :

En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y ait ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

Fermez la valve de gonflement.

Si requis, répétez avec l'autre valve de gonflement.

## Isolette et Coussin à imbrication



### Avertissements:

- **NE PAS** utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que 1) les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous, et 2) l'individu peut devenir instable et vulnérable de tomber. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.
- Le produit **DOIT** être gonflé et ajusté pour assurer une immersion appropriée et pour offrir une protection de la peau/tissus mous au poupon, incluant leurs zones de risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).
- Si plus d'une section est utilisée, assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble avant de placer le poupon sur le produit. Si les sections ne sont pas attachées ensemble, le poupon pourrait être exposé à des zones qui n'offrent pas suffisamment de protection de la peau/tissus mous.
- Durant le gonflement, le poupon ne **DOIT PAS** être sur le produit.
- Placer trop de draps entre l'individu et le produit réduira son efficacité.
- Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que le poupon transfère sur le produit.  
Une vérification avec les mains **DOIT** être effectuée **CHAQUE FOIS** que le poupon transfère sur le produit. Si le poupon est transféré puis revient sur le produit, une vérification avec les mains **DOIT** être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.

Remarque : Votre produit inclut des trous de drainage dans la base du coussin.

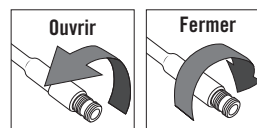
### Spécifications du produit

Remarque : Toutes les mesures sont approximatives.

Contenu : un produit, une pompe à main\*, une trousse de réparation, un guide d'utilisation, un supplément Garantie limitée et une carte d'enregistrement du produit.

Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou le Service à la clientèle.

Largeur x Longueur x Hauteur	Poids:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ po. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ po. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



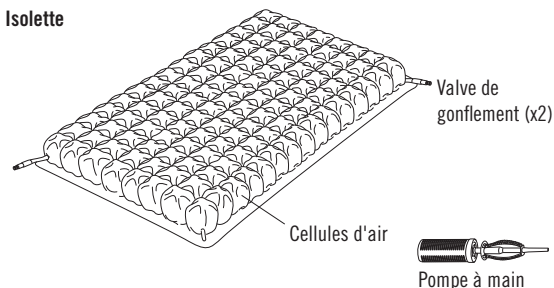
### Instructions d'ajustement Isolette et Coussin à imbrication

Remarque : Le produit a deux valves. Assurez-vous qu'une des valves demeure fermée durant le gonflement.

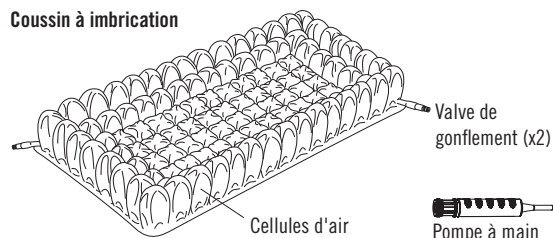
1. Placez le coussin avec les cellules d'air vers le haut.
2. Si plus d'un coussin pour isolette est utilisé, alignez les coussins et attachez-les ensemble.
3. Gonflez le produit :
  - a. Glissez l'embout en caoutchouc de la pompe à main sur la valve de gonflement. Pincez l'embout de la pompe à main, et ouvrez la valve de gonflement.
  - b. Ajoutez de l'air jusqu'à ce que les cellules d'air soient complètement gonflées.
  - c. Enlevez la pompe à main. Ne fermez pas la valve de gonflement.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflement. Écoutez (ou placez votre main en avant de la valve de gonflement) pour vous assurer qu'il n'y a plus d'air qui s'échappe de l'oreiller.
  - e. Fermez la valve de gonflement.
4. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster le niveau de gonflement tel que requis :
  - a. Placez le poupon sur le coussin.
  - b. Positionnez votre main ouverte entre le coussin et les proéminences osseuses les plus basses (principalement la tête).

**IMPORTANT!** Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po - 1 po (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin.

Isolette



Coussin à imbrication



### S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :

Tel que prescrit par un clinicien, enlever le poupon du coussin durant d'autres ajustement.

Pour ajuster : Utilisez la pompe à main fournie pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement.


Transférez de nouveau le poupon sur le coussin. Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse à plus basse et la base du coussin.

### S'il y a trop d'air (trop gonflé) :

En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y a ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin. Fermez la valve de gonflement.

## Dépannage

Pour de l'assistance supplémentaire, contactez votre fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.

Ne retient pas l'air	<p>Gonflez le produit. Confirmez que la valve de gonflement est complètement fermée. Inspectez la(les) valve(s) de gonflement et les boyau(x) pour des dommages. Cherchez la présence de trous dans le produit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si de très petits trous ou aucun trou ne sont visibles, suivez les instructions dans la Trousse de réparation fournie avec votre produit.</li> <li>- Pour les dommages à la valve de gonflement ou le boyau, ou pour des grands trous ou fuites dans le produit, voir le supplément Garantie limitée, ou contacter le Service à la clientèle.</li> </ul>	 <p>Trousse de réparation</p>
Incapacité de gonfler ou dégonfler le coussin	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurez-vous que la valve de gonflement est ouverte.</li> <li>- Inspecter les valves ou tuyaux pour des dommages.</li> </ul>	
Inconfortable ou instable	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurez-vous que le produit n'est pas sous-gonflé ou surgonflé. Consulter les instructions d'ajustement pour le produit dans ce guide.</li> <li>- Assurez-vous que les cellules d'air sont orientées vers l'individu.</li> <li>- Assurez-vous que le produit est de la bonne grandeur pour l'individu.</li> <li>- Assurez-vous que le produit est bien à plat.</li> </ul>	
Le produit glisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble.</li> <li>- Assurez-vous que le produit n'est pas sur une surface glissante.</li> </ul>	
Le produit semble dégonflé	<p>Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.</p>	

## Nettoyage et désinfection



### Avertissements:

- Inspecter le produit pour des dommages et remplacer si nécessaire.
- Le nettoyage et la désinfection sont des processus distincts. Le nettoyage doit précéder la désinfection. Avant l'utilisation par un autre individu : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- Suivre toutes les directives de sécurité sur l'étiquette du fabricant du javellisant et du désinfectant germicide.
- NOTE : au sujet de la stérilisation : Les températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du dispositif et endommager l'assemblage du produit. Les produits inclus dans ce guide ne sont pas emballés dans un environnement stérile, ils ne sont pas conçus pour être stérilisés avant utilisation et il n'est pas requis de le faire. Si le protocole de l'institution exige la stérilisation : premièrement, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection; puis ouvrir le clapet de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus basse possible sans dépasser 70°C (158°F), durant le plus court laps de temps possible. NE PAS autoclaver.



### Mises en garde Entretien du produit:

La(les) valve(s) doivent être fermées. NE PAS laisser l'eau ou la solution de nettoyage entrer dans le produit. NE PAS laver à la machine ou désinfecter le coussin ou sécher à la machine les produits de surmatelas. Utiliser ce qui suit pourrait endommager le coussin : abrasifs (laine d'acier, tampons à récurer); caustiques, détergents pour lave-vaisselle automatique; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEK), naphta, liquide de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif de nettoyage; lotions à base d'huile, lanoline ou désinfectants à base phénolique; gaz d'ozone; méthodes de nettoyage à lumière ultraviolette.

### Pour nettoyer votre produit matelassé en néoprène :

Enlevez toute la literie et les sangles. Fermez la(les) valve(s) et placez le produit dans un grand évier. Lavez à la main, en utilisant un savon à main liquide doux, un liquide à vaisselle, du détergent à lessive, ou un détergent tout usage (Suivez les instructions sur l'étiquette du produit). Frottez doucement les surfaces du produit, en utilisant une brosse de soie de porc douce en plastique, une éponge ou un chiffon. Rincez avec de l'eau propre. Séchez à l'air. NE PAS exposer au soleil direct.



### Pour désinfecter votre produit matelassé en néoprène :

Répétez les instructions de nettoyage, en utilisant 1 partie de javellisant domestique liquide pour 9 parties d'eau. Gardez le produit mouillé avec la solution de javellisant pendant 10 minutes. Rincez à fond avec de l'eau propre. Séchez à l'air.



# ROHO® Spezialisierte Krankenhausprodukte

## Bedienungsanleitung

Händler: Diese Anleitung muss dem Benutzer des Produkts übergeben werden.

Benutzer (Patient oder Pflegeperson): Bitte vor Ingebrauchnahme dieses Produkts diese Anleitung durchlesen und gut aufbewahren.

Verwendungszweck	20
Wichtige Sicherheitsinformationen	20-21
Materialien	
Lagerung, Entsorgung und Recycling	21
Beschränkte Garantie	
Kopf-/Nackenkissen	22
Isolette und Nesting-Pad	23
Fehlerbehebung	
Reinigung und Desinfektion	24

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 USA  
USA: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Kundendienst: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)  
Außerhalb der USA: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Produkte können durch mehrere US- und ausländische Patente und Handelsmarken geschützt sein, darunter ROHO®, DRY FLOATATION® und shape fitting technology®.

Die Produktinformationen werden nach Bedarf geändert. Die aktuellen Produktinformationen sind verfügbar auf [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. gehört zu Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Verwendungszweck

Die ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (Isolette) ist eine nicht angetriebene, luftgefüllte, anpassbare, reagierende Support-Oberfläche, die für die Anpassung an die Form des Patienten vorgesehen ist, um so Verletzungen an Haut-/Weichgewebe und Tiefengewebe zu verhindern und die Wundheilung zu fördern. Die Isolette dient zur Verwendung mit Kleinkindern in herkömmlichen Krankenhaus-Isoletten, zu Hause und in Kinderbetten. Es gibt keine Gewichtsbeschränkung.

Die ROHO® DRY FLOATATION® Nesting-Pad (Nesting-Pad) ist eine nicht angetriebene, luftgefüllte, anpassbare, reagierende Support-Oberfläche, die für die Anpassung an die Form des Patienten vorgesehen ist, um so Verletzungen an Haut-/Weichgewebe und Tiefengewebe zu verhindern und die Wundheilung zu fördern. Das Nesting-Pad dient zur Verwendung mit Kleinkindern in herkömmlichen Krankenhaus-Isoletten und Isoletten zu Hause. Es gibt keine Gewichtsbeschränkung.

Das ROHO® DRY FLOATATION® Kopf-/Nackenkissen soll den Kopf und den Nacken von Personen polstern und stützen, bei denen Haut-/Weichgewebe geschützt werden muss.

*Ein erfahrener Kliniker sollte feststellen, ob das Produkt für die Gerätebedürfnisse des Patienten geeignet ist. Die Erklärung zum Verwendungszweck des Produkts allein ist für diese Beurteilung nicht ausreichend.*

*Die medizinischen Produkte in diesem Dokument sind nur ein Teil der allgemeinen Krankenversorgung, die alle therapeutischen Geräte sowie therapeutische Behandlung umfasst. Ein Kliniker mit Erfahrung in Sitzen und Positionierung sollte diese medizinische Versorgung nach Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse des Patienten und seinem allgemeinen Gesundheitszustand erkennen.*

*Ein Kliniker sollte auch visuelle, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen bewerten, um festzustellen, ob Hilfe durch einen Pfleger oder sonstige Hilfstechnologie erforderlich ist, z.B. Anleitungen in Großdruck, um die ordnungsgemäße Nutzung zu gewährleisten.*

## Wichtige Sicherheitsinformationen



### Warnhinweise:

- Die in dieser Anleitung beschriebenen Stützflächen funktionieren ohne Seitenschienen; jedoch können Seitenschienen für einige Patienten notwendig sein. Die Entscheidung, ob Seitenschienen benutzt werden sollen, sollte vom Arzt und/oder medizinischen Betreuer des Patienten getroffen werden. Wenn Seitenschienen für einen Patienten notwendig sind, sollten vom Patienten und seinem Arzt oder medizinischen Betreuer die folgenden Punkte berücksichtigt werden, um das Sturz- oder Einklemmrisko zu verringern.
  - Wenn festgestellt wurde, dass bei einem Patienten Seitenschienen klinisch indiziert sind, sollten kenntnisreiche und gut ausgebildete Pflegepersonen die Gefahr des Einklemmen in den Seitenschienen identifizieren und minimieren.
  - Wenn festgestellt wurde, dass bei einem Patienten Seitenschienen NICHT klinisch indiziert sind, sollten kenntnisreiche und gut ausgebildete Pflegepersonen die Gefahr des Herausfallens aus dem Bett identifizieren und minimieren.
  - Unabhängig davon, ob Seitenschienen verwendet oder nicht verwendet werden, sollten sachkundige und gut ausgebildete Pflegepersonen beurteilen, ob Geräte oder Hilfsmittel erforderlich sind, um das Risiko des Herausfallens aus dem Bett oder des Einklemmen in den Seitenschienen zu verringern.
- Das Kissen sollte korrekt auf den Patienten und die Oberfläche (Isolette, Krippe, Bett oder anderes) abgestimmt werden. Ist dies nicht der Fall, kann die Wirkung des Produkts beeinträchtigt oder aufgehoben werden, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeutet.
- Haut-/Weichgewebeschäden sind je nach Patient unterschiedlich und haben verschiedene Ursachen. Überprüfen Sie die Haut regelmäßig, mindestens einmal am Tag. Rötungen, blaue Flecken oder dunklere Bereiche (die von der normalen Hautfarbe abweichen) können bereits Hinweise auf eine oberflächliche oder tiefgreifende Hautschädigung sein und müssen ernst genommen werden. Im Falle einer Haut-/Gewebeverfärbung den GEBRAUCH sofort EINSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten danach verschwindet, wenden Sie sich bitte sofort an einen Arzt.
- Verwenden Sie KEIN ungenügend aufgeblasenes oder zu stark aufgeblasenes Produkt, weil dadurch die Wirkung des Produkts beeinträchtigt oder aufgehoben werden kann, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeuten kann. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen für das Aufblasen und Anpassen des Produkts. Sollte aus dem Produkt offensichtlich Luft entweichen oder Sie das Produkt nicht aufpumpen bzw. die Luft daraus ablassen können, siehe „Fehlerbehebung“. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, kontaktieren Sie umgehend Ihr Pflegepersonal, Ihren Händler oder Kundendienst.
- Das Produkt sollte von einem qualifizierten Anbieter für medizinische Ausrüstung oder einem Arzt eingerichtet werden.
- Während das Produkt in Gebrauch ist, folgen Sie weiterhin allen ärztlichen Empfehlungen zum Hautschutz, einschließlich dem Zeitplan für die regelmäßige Neupositionierung des Patienten.
- Die Polsterprodukte in dieser Bedienungsanleitung können strahlenundurchlässig sein und eignen sich daher NICHT zur Verwendung mit Röntengeräten. Strahlenundurchlässigkeit kann Diagnosen oder chirurgische Verfahren behindern, für die Röntgenbilder erforderlich sind.

## Wichtige Sicherheitsinformationen, Fortsetzung



### Warnhinweise, Fortsetzung:

- Das Produkt darf **AUF KEINEN FALL** als Rettungsschwimmkörper (z. B. als Rettungsinsel) verwendet werden. Es trägt Sie **NICHT** im Wasser.
- Setzen Sie das Produkt **AUF KEINEN FALL** starken Hitzequellen, offenen Flammen oder heißer Asche aus. Testbestätigungen oder Zertifizierungserklärungen, einschließlich solcher in Bezug auf Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt womöglich nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien verwendet wurde. Überprüfen Sie alle Testbestätigungen oder Zertifizierungserklärungen sämtlicher Produkte, die gemeinsam mit diesem Gerät verwendet werden.
- Wenn Sie die in dieser Anleitung beschriebenen Aufgaben nicht ausführen können, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Produkthanbieter, Händler oder Kundendienst.
- Verwenden Sie das Produkt **NICHT** als Umlagerungsfläche. Das Produkt **NICHT** repositionieren, solange es in Gebrauch ist.
- Die Kissenoberfläche passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie entsprechende Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere wenn das Kissen mit ungeschützter Haut in Kontakt kommt.



### Warnhinweise:

- Überprüfen Sie die Komponenten regelmäßig auf Beschädigungen und gegebenenfalls ersetzen.
- Verwenden Sie keine Pumpen oder Reparaturkits, die nicht mit dem Produkt kompatibel sind, ansonsten kann die Garantie erlöschen.
- Höhenveränderungen erfordern möglicherweise eine Anpassung Ihres Produkts.
- Das Produkt von scharfen Gegenständen fernhalten.
- Wenn ein Produkt Temperaturen unter 32 °F/0 °C ausgesetzt und ungewöhnlich steif geworden sein, warten Sie vor dem nächsten Gebrauch solange ab, bis sich das Produkt wieder auf Raumtemperatur erwärmt hat. Öffnen Sie dann das (die) Luftventil(e). Rollen Sie das Produkt zusammen und dann wieder auf, bis das Material wieder weich und biegsam ist. Lesen Sie sich vor dem erneuten Gebrauch die Anweisungen zur Anpassung durch.
- Ein Ventil oder die Luftzellen dürfen **NICHT** zum Tragen oder Ziehen des Produkts verwendet werden. Halten Sie das Produkt entweder an der Unterseite oder den Rändern.
- Ölbasierte Lotionen oder Lanolin **DÜRFEN NICHT** in Kontakt mit Ihrem Produkt kommen. Dies kann das Material beeinträchtigen.
- Längere Ozonbelastung kann die in einem Neopren-Produkt verwendeten Materialien zersetzen, dessen Funktionsfähigkeit beeinträchtigen und zum Erlöschen der Garantie führen.



### Wichtige Hinweise:

- Wenn ein Produkt für einen bestimmten Patienten aufgepumpt und richtig angepasst wurde, kann es bei Nichtbenutzung den Anschein erwecken, dass es ungenügend aufgeblasen ist (also zu wenig Luft enthält). Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Luftzellen durch das Körpergewicht des Patienten nicht nach unten gedrückt werden.
- Eine kardiopulmonale Reanimation kann auch ohne Aufblasen des Produkts durchgeführt werden. Ein Herzmassagebrett ist nicht erforderlich.

## Materialien

Materialien: Neopren und Zytel ventilen

## Entsorgung, Recycling und Lagerung

**Entsorgung:** Die Komponenten des Produkts in dieser Anleitung stellen keine bekannten Umweltgefahren dar, wenn sie ordnungsgemäß verwendet und gemäß den örtlichen/regionalen Bestimmungen entsorgt werden. Verbrennung muss in einem qualifizierten, lizenzierten Abfallentsorgungsbetrieb geschehen.

**Recycling:** Kontaktieren Sie einen lokalen Recyclingbetrieb, um die Recycling-Möglichkeiten für das Produkt in Erfahrung zu bringen. Für weitere Informationen zum Recycling wenden Sie sich bitte an Kundendienst.

**Lagerung:** Das Produkt vor dem Aufbewahren reinigen und desinfizieren. Öffnen Sie das (die) Ventil(e). Lassen Sie die Luft aus dem Produkt aus (alle Produktteile voneinander trennen). Lagern Sie das Produkt in einem Behälter auf, der das Produkt vor Feuchtigkeit, Verunreinigungen und Beschädigung schützt.

## Beschränkte Garantie

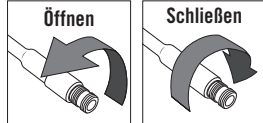
Laufzeit der beschränkten Garantie ab Originalkaufdatum: DRY FLOATATION-Produkte: 24 Monate. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Einstiche, Risse und Brandlöcher oder Missbrauch, und sie bezieht sich auch nicht auf den abnehmbaren Bezug. Lesen Sie auch die Beilage „Eingeschränkte Garantie“, die dem Produkt beiliegt, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst.

## Kopf-/Nackenkissen



### Warnhinweise:

- Verwenden Sie **KEIN** ungenügend aufgeblasenes oder zu stark aufgeblasenes Produkt, weil dadurch die Wirkung des Produkts beeinträchtigt oder aufgehoben werden kann, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeuten kann. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen für das Aufblasen und Anpassen des Produkts.
- Überprüfen Sie den Druck und passen sie ihn regelmäßig, jedoch mindestens einmal am Tag an. Überprüfen und ändern Sie den Druck das erste Mal, wenn der Patient auf das Produkt transferiert wird, sowie alle weiteren Male.
- Beim Aufblasen darf sich der Patient **NICHT** auf dem Produkt befinden.



### Produktspezifikationen

Hinweis: Alle Abmessungen sind annähernde Werte.  
Verpackungsinhalt: Produkt, Handpumpe, Reparaturkit, Bedienungsanleitung, Beilage für Beschränkte Garantie und Produktregistrierungskarte.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Kundendienst.

Breite x Länge x Höhe	Gewicht:
Kopf-/Nackenkissen: 9¼ x 11¼ x 3¼ Zoll (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Kopf-/Nackenkissen: 1 lb. (0.5 kg)

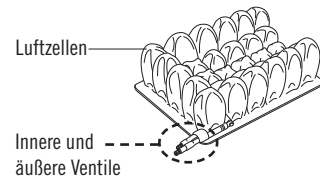
### Anleitung zur Anpassung des Kopf-/Nackenkissens:



**Warnhinweise:** Eine Überprüfung per Hand **MUSS JEDES MAL**, wenn der Patient auf das Produkt transferiert wird, durchgeführt werden. Wenn der Patient vom und dann wieder auf das Produkt transferiert wird, **MUSS** per Hand überprüft werden, ob das Produkt richtig angepasst ist und weiterhin Schutz gewährleistet.

1. Pumpen Sie das Kissen auf. Verwenden Sie sowohl das innere als auch das äußere Ventil:
  - a. Schieben Sie den Gummistutzen der Handpumpe über das Ventil. Drücken Sie den Gummistutzen der Handpumpe zusammen und öffnen Sie das Füllventil.
  - b. Blasen Sie die Luftzellen solange auf, bis sie vollständig aufgeblasen sind.
  - c. Entfernen Sie die Handpumpe. Das Ventil nicht schließen.
  - d. Lassen Sie die Luft aus dem Ventil ausströmen. Hören Sie dabei auf das Luftgeräusch (oder halten Sie Ihre Hand vor das Ventil), um sicherzustellen, dass keine Luft mehr aus dem Kissen kommt.
  - e. Schließen Sie das Ventil.
2. Passen Sie das Kissen mit der Handprüfmethode an:
  - a. Legen Sie den Kopf/Hals des Patienten auf das Kissen.
  - b. Schieben Sie Ihre Hand unter den Kopf/Nacken des Patienten und ertasten Sie den am tiefsten liegenden Knochenvorsprung. Die Fingerspitzen sollten sich gerade noch bewegen lassen und zwischen dem am tiefsten gelegenen Knochenvorsprung und dem Kissenboden sollte etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand sein.

### Anpassung des Kopf-/Nackenkissens



### Wenn nicht genügend Luft vorhanden ist (zu wenig aufgeblasen):

Pumpen Sie das Kissen mit der Handpumpe noch mehr auf, falls dies vom Arzt als sicher angesehen wird.

Ansonsten entfernen Sie den Patienten vom Kissen. Pumpen Sie das Kissen mit der Handpumpe ein wenig mehr auf. Schließen Sie das Ventil. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Ventil. Legen Sie den Kopf/Nacken des Patienten wieder auf das Kissen.

Überprüfen Sie den Füllzustand mit der Hand. Zwischen dem am tiefsten gelegenen Knochenvorsprung und dem Kissenboden sollte etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand sein.

### Wenn zu viel Luft vorhanden ist (zu stark aufgeblasen):

Lassen Sie Ihre Hand an dieser Position, öffnen Sie das Füllventil und lassen Sie solange Luft ab, bis Sie Ihre Fingerspitzen gerade noch bewegen können und zwischen dem am tiefsten gelegenen Knochenvorsprung und dem Kissenboden etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand ist.

Schließen Sie das Ventil.

Falls erforderlich, Vorgang mit dem anderen Ventil wiederholen.



## Isolette und Nesting-Pad



### Warnhinweise:

- Verwenden Sie KEIN ungenügend aufgeblasenes oder zu stark aufgeblasenes Produkt, weil 1) dadurch die Wirkung des Produkts beeinträchtigt oder aufgehoben werden kann, was eine erhöhte Gefahr für Haut und andere Weichgewebe bedeuten kann, und 2) der Patient instabil werden und aus dem Bett fallen könnte. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen für das Aufpumpen und Anpassen des Produkts.
- Das Produkt MUSS aufgeblasen und angepasst werden, um eine ordnungsgemäße Polsterung zu gewährleisten und die Haut und das Weichgewebe des Kleinkinds zu schützen, einschließlich Bereiche mit erhöhter Gefahr (z. B. Kopf, Schulterblätter, Steißbein, Hüftknochen, Fersen).
- Wenn Sie mehr als einen Produktteil verwenden, stellen Sie sicher, dass alle Teile zusammengeklemmt werden, während sich das Kleinkind auf dem Produkt befindet. Wenn die Teile nicht zusammengeklemmt werden, könnte das Kleinkind Bereichen ausgesetzt werden, die keinen ausreichenden Schutz für Haut/Weichgewebe bieten.
- Beim Aufblasen darf sich das Kleinkind NICHT auf dem Produkt befinden.
- Die Wirksamkeit des Produkts wird reduziert, wenn sich zwischen Patient und Produkt zu viel Bettwäsche befindet.
- Überprüfen Sie den Druck und passen sie ihn regelmäßig, jedoch mindestens einmal am Tag an. Überprüfen und ändern Sie den Druck das erste Mal, wenn das Kleinkind auf das Produkt transferiert wird, sowie alle weiteren Male.

Eine Überprüfung per Hand MUSS JEDES MAL, wenn das Kleinkind auf das Produkt transferiert wird, durchgeführt werden. Wenn das Kleinkind vom und dann wieder auf das Produkt transferiert wird, MUSS per Hand überprüft werden, ob das Produkt richtig angepasst ist und weiterhin Schutz gewährleistet.

Hinweis: Im Boden des Produkts befinden sich Abflussöffnungen.

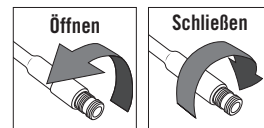
### Produktspezifikationen

Hinweis: Alle Abmessungen sind annähernde Werte.

Verpackungsinhalt: Produkt, Handpumpe, Reparaturkit, Bedienungsanleitung, Beilage für Beschränkte Garantie und Produktregistrierungskarte.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Kundendienst.

Breite x Länge x Höhe	Gewicht:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ Zoll (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting-Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ Zoll (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting-Pad: 3 lb. (1.4 kg)



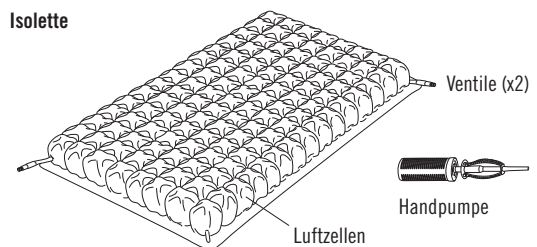
### Anleitung zur Isolette und Anpassung von Nesting-Pad

Hinweis: Das Produkt hat zwei Ventile. Ein Ventil muss beim Aufblasen stets geschlossen sein.

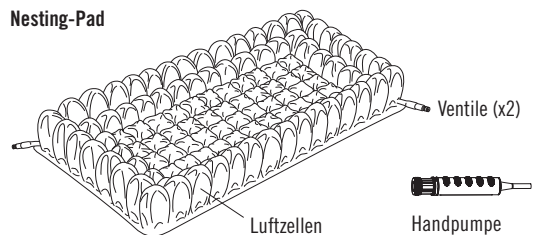
- Legen Sie das Produkt mit den Luftzellen nach oben hin.
- Wenn Sie mehr als ein Isolette-Pad verwenden, die Pads ausrichten und zusammenklemmen.
- Aufpumpen des Produkts:
  - Schieben Sie den Gummistutzen der Handpumpe über das Ventil. Drücken Sie den Gummistutzen der Handpumpe zusammen und öffnen Sie das Füllventil.
  - Blasen Sie die Luftzellen solange auf, bis sie vollständig aufgeblasen sind.
  - Entfernen Sie die Handpumpe. Das Ventil nicht schließen.
  - Lassen Sie die Luft aus dem Ventil ausströmen. Hören Sie dabei auf das Luftgeräusch (oder halten Sie Ihre Hand vor das Ventil), um sicherzustellen, dass keine Luft mehr aus dem Kissen kommt.
  - Schließen Sie das Ventil.
- Passen Sie den Luftdruck mit der Handprüfmethode ggfs. an:
  - Legen Sie das Kleinkind auf das Pad.
  - Schieben Sie Ihre Hand zwischen das Pad und den am tiefsten liegenden Knochenvorsprung des Kleinkinds (meistens der Kopf).

**WICHTIG!** Sie sollten Ihre Fingerspitzen gerade noch bewegen können und zwischen dem Kleinkind und dem Kissenboden sollte etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand sein.

Isolette



Nesting-Pad



### Wenn nicht genügend Luft vorhanden ist (zu wenig aufgeblasen):

Für eine weitere Anpassung das Kind vom Pad nehmen, wie von einem Arzt vorgeschrieben.

Zur Anpassung: Pumpen Sie das Pad mit der Handpumpe ein wenig mehr auf. Schließen Sie das Ventil.


Legen Sie das Kleinkind wieder zurück auf das Pad. Überprüfen Sie den Füllzustand mit der Hand. Zwischen dem am tiefsten gelegenen Knochenvorsprung und dem Padboden sollte etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand sein.

### Wenn zu viel Luft vorhanden ist (zu stark aufgeblasen):

Lassen Sie Ihre Hand an dieser Position, öffnen Sie das Füllventil und lassen Sie solange Luft ab, bis Sie Ihre Fingerspitzen gerade noch bewegen können und zwischen dem am tiefsten gelegenen Knochenvorsprung und dem Kissenboden etwa 1,5 bis 2,5 cm (½ bis 1 Zoll) Abstand ist. Schließen Sie das Ventil.

**Fehlerbehebung**

**Für weitere Hilfe wenden Sie sich bitte an Ihren Produkthanbieter, Ihren Händler oder an Kundendienst.**

Hält keine Luft	<p>Pumpen Sie das Produkt auf. Überprüfen Sie, dass das Ventil komplett geschlossen ist. Überprüfen Sie das (die) Ventil(e) und den (die) Schlauch (Schläuche) auf Schäden. Suchen Sie nach Löchern im Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wenn sehr kleine oder keine Löcher sichtbar sind, befolgen Sie die Anleitung im Reparaturkit des Produkts.</li> <li>- Bei Schäden am Ventil, Ventilschlauch oder bei größeren Löchern und Undichtigkeiten, sehen Sie die Beilage „Eingeschränkte Garantie“, die dem Produkt beiliegt, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst.</li> </ul>	 Reparaturkit
Kissen kann nicht aufgeblasen werden bzw. Luft auslassen nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Achten Sie darauf, dass das Ventil offen ist.</li> <li>- Überprüfen Sie das (die) Ventil(e) und den (die) Schlauch (Schläuche) auf Schäden.</li> </ul>	
Unbequem oder instabil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht ungenügend aufgeblasenes oder das Produkt zu stark aufgeblasenes. Sie Anleitung zum Anpassen des Produkts in diesem Handbuch.</li> <li>- Achten Sie darauf, dass die Luftzellen zum Patienten zeigen.</li> <li>- Stellen Sie sicher, dass das Produkt für den Patienten die richtige Größe hat.</li> <li>- Stellen Sie sicher, dass das Produkt flach liegt.</li> </ul>	
Die Produktverschlüsse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stellen Sie sicher, dass alle Teile zusammengeklemmt sind.</li> <li>- Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht auf einer rutschigen Fläche liegt.</li> </ul>	
Produkt scheint nicht aufgepumpt zu sein	<p>Wenn ein Produkt für einen bestimmten Patienten aufgepumpt und richtig angepasst wurde, kann es bei Nichtbenutzung den Anschein erwecken, dass es ungenügend aufgeblasen ist (also zu wenig Luft enthält). Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Luftzellen durch das Körpergewicht des Patienten nicht nach unten gedrückt werden.</p>	

**Reinigung und Desinfektion****Warnhinweis:**

- **Überprüfen Sie das Produkt auf Schäden. Gegebenenfalls ersetzen.**
- **Reinigung und Desinfizieren sind separate Verfahren. Die Reinigung muss vor dem Desinfizieren erfolgen. Vor Verwendung an einem anderen Patienten: Reinigen, desinfizieren und prüfen Sie das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion.**
- **Halten Sie sich an die Sicherheitshinweise auf dem Bleichmittelbehälter und keimtötenden Desinfektionsmittel.**
- **HINWEIS zur Sterilisation: Hohe Temperaturen führen zu vorzeitiger Alterung und beschädigen das Produkt. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte sind weder steril verpackt, noch können oder sollten sie vor Gebrauch sterilisiert werden. Sollte Ihr Einrichtungsprotokoll Sterilisation vorschreiben: Befolgen Sie zunächst die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion. Dann öffnen Sie die das Füllventil und verwenden die geringstmögliche Temperatur zur Sterilisierung, jedoch keinesfalls über 70°C (158°F) für den geringstmögliche Zeitraum. NICHT autoklavieren.**

**Warnhinweise für die Produktpflege:**

Ventil(e) muss (müssen) geschlossen sein. Lassen Sie KEIN Wasser oder Reinigungslösung in das Produkt eindringen. Das Kissen NICHT in der Maschine waschen oder reinigen bzw. Auflagenprodukte NICHT im Trockner trocknen. Verwendung der folgenden Mittel kann das Kissen beschädigen: Scheuermittel (Stahlwolle, Topfreiniger); ätzende Maschinenspülmittel; Reiniger mit Erdöldestillaten oder organischen Lösungsmitteln, einschließlich Azeton, Toluol, Methylethylketone (MEK), Naphtha, Trockenreinigungsmittel, Klebstoffentferner, ölbasierte Lotionen, Lanolin oder phenolbasierte Desinfektionsmittel, Ozongas, Reinigungsmethoden mit ultraviolettem Licht.

**Zur Reinigung Ihres Neopren-Polsters:**

Bezüge und Gurte entfernen. Das/die Ventil(e) schließen und in ein großes Waschbecken legen. Handwäsche in milder Flüssigseife, Geschirrspülmittel, Waschmittel oder Mehrzweckreiniger. (Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Produktetikett.) Reiben Sie vorsichtig alle Oberflächen mit einer Bürste mit weichen Kunststoffborsten, einem Schwamm oder Tuch ab. Mit sauberem Wasser abspülen. Lufttrocknen. NICHT direktem Sonnenlicht aussetzen.

**Desinfektion Ihres Neopren-Polsters:**

Reinigungsanweisungen mit einem Teil Haushaltsbleiche in 9 Teilen Wasser wiederholen. Befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen auf dem Bleichproduktetikett. 10 Minuten in der Bleichlösung eingetaucht lassen. Gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Lufttrocknen.



# Prodotti ospedalieri specializzati ROHO®

## Manuale d'uso

Fornitore: Questo manuale deve essere fornito all'utente di questo prodotto.

Operatore (privato o assistente): Prima di usare questo prodotto leggere le istruzioni e salvarle per consultazione futura.

### Índice

Uso previsto	26
Importanti informazioni sulla sicurezza	26-27
Materiali	
Stoccaggio, smaltimento e riciclo	27
Garanzia limitata	
Cuscino per testa e collo	28
Cuscino per neonati e cuscino avvolgente	29
Risoluzione di problemi	
Pulizia e disinfezione	30

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.  
U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Atención al cliente: orders.roho@permobil.com  
Fuera de EE. UU.: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

I prodotti possono essere coperti da uno o più brevetti e marchi statunitensi e stranieri, inclusi ROHO®, DRY FLOATATION® y shape fitting technology®.

Le informazioni sul prodotto sono modificate quando necessario; le informazioni correnti sul prodotto sono disponibili su permobilus.com.

ROHO, Inc. è parte di Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Uso previsto:

Il cuscino per neonati ROHO® DRY FLOATATION® (cuscino per neonati) è una superficie di supporto, reattiva, regolabile, ad aria, non alimentata elettricamente, che si adatta alla forma della persona fornendo protezione localizzata alla pelle/tessuto molle e un ambiente che facilita la guarigione di lesioni. Il cuscino per neonati si usa per neonati in incubatrici standard ospedaliere, incubatrici domestiche e letti pediatrici. Non esiste alcun limite di peso.

Il cuscino avvolgente ROHO® DRY FLOATATION® (cuscino avvolgente) è una superficie di supporto, reattiva, regolabile, ad aria, non alimentata elettricamente, che si adatta alla forma della persona fornendo protezione localizzata alla pelle/tessuto molle e un ambiente che facilita la guarigione di lesioni. Il cuscino avvolgente si usa per neonati in incubatrici standard ospedaliere e incubatrici domestiche. Non esiste alcun limite di peso.

Il cuscino per testa e collo ROHO® DRY FLOATATION® (cuscino per testa e collo) è destinato a fornire ammortizzazione e supporto alla testa e al collo a persone che necessitano di protezione della pelle / tessuto molle.

*Un medico esperto dovrebbe essere in grado di determinare se il prodotto è adatto alle esigenze particolari della persona. La definizione d'uso del prodotto da sola non basta per valutare quelle esigenze.*

*I prodotti medici presentati in questo documento sono solo una parte di tutto il regime di cura che include tutte le attrezzature terapeutiche e interventi. Un medico esperto deve essere in grado di identificare questo regime di cura dopo aver valutato le esigenze fisiche della persona e la condizione medica generale.*

*Un medico dovrebbe anche valutare la disabilità visiva, di lettura e cognitiva per determinare l'esigenza di assistenza o l'esigenza di altra tecnologia assistiva, come istruzioni su larga stampa per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.*

## Importanti informazioni sulla sicurezza



### Avvertenze:

- I prodotti con superficie di supporto presentati in questo manuale funzioneranno senza sponde laterali nel letto; tuttavia, le sponde possono essere necessarie per alcune persone. La decisione di utilizzare sponde deve essere presa dal medico della persona e/o dal fornitore di assistenza sanitaria. Se le sponde sono necessarie per una persona, questa deve considerare i seguenti punti assieme al suo medico o fornitore di assistenza sanitaria per ridurre il rischio di caduta o schiacciamento.
  - Se è stato stabilito che le sponde sono clinicamente indicate per una persona, gli assistenti debitamente formati dovrebbero identificare e ridurre i rischi di schiacciamento nelle sponde.
  - Se è stato stabilito che le sponde **NON** sono indicate clinicamente per una persona, gli assistenti debitamente formati dovrebbero identificare e ridurre al minimo i rischi di caduta dal letto.
  - Indipendentemente dall'uso delle sponde, gli assistenti debitamente formati dovrebbero valutare la necessità di dispositivi o ausili che riducano il rischio di caduta dal letto o schiacciamento nelle sponde.
- Il cuscino deve essere di dimensioni compatibili alla persona e alla superficie (incubatrice, culla, letto o altro). **IN CASO CONTRARIO** i vantaggi forniti dal cuscino sono ridotti o eliminati, aumentando il rischio per la pelle o i tessuti molli.
- Possono verificarsi lesioni alla cute/tessuto molle a seguito di diversi fattori che variano in base alla persona. Controllare di frequente la pelle, almeno una volta al giorno. Rossore, lividi o zone più scure (rispetto alla pelle normale) indicano lesioni superficiali o del tessuto molle e devono essere guardate con attenzione al fine di guarirle. Se cambia il colore della pelle o del tessuto molle, **INTERROMPERE L'USO** immediatamente. Se il cambiamento di colore non scompare entro 30 minuti dopo l'interruzione dell'utilizzo, consultare immediatamente il medico.
- **NON** usare un cuscino non ben gonfiato o un cuscino eccessivamente gonfiato in quanto i benefici del prodotto saranno ridotti o eliminati, determinando un rischio maggiore per la pelle o altri tessuti molli. Osservare scrupolosamente le istruzioni di gonfiaggio e regolazione. Se il prodotto sembra non trattenerne l'aria o se non è possibile gonfiare o sgonfiare il prodotto, vedere "Risoluzione di problemi". Contattare immediatamente il fornitore del dispositivo, il distributore o Assistenza clienti se il problema persiste.
- Il prodotto deve essere regolato dal fornitore del dispositivo o dal medico.
- Se il prodotto è in uso, continuare a seguire tutte le raccomandazioni del medico per la protezione della pelle, incluse eventuali programmazioni per il riposizionamento a intervalli regolari della persona.
- I cuscini descritti nel presente manuale operativo possono presentare radiopacità e pertanto **NON** sono raccomandati per l'utilizzo con raggi X. Le radiopacità possono interferire con diagnosi o procedure chirurgiche che richiedono immagini radiografiche.

## Importanti informazioni sulla sicurezza, Continuazione



### Avvisi, continuazione:

- **NON** utilizzare il prodotto come dispositivo di galleggiamento in acqua (ad es. un salvagente). **NON** fornirà alcun supporto in acqua.
- **NON** esporre il prodotto a calore elevato, fiamme libere o ceneri calde. Le dichiarazioni di test o certificazioni, compresa l'inflammabilità non sono più applicabili a questo dispositivo se è combinato con altri prodotti o materiali. Controllare le dichiarazioni di test e certificazione per tutti i prodotti utilizzati in combinazione con questo dispositivo.
- Se non si è in grado di eseguire qualsiasi operazione descritta in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, fornitore di apparecchiature, distributore o l'Assistenza Clienti.
- **NON** utilizzare il prodotto come superficie di trasferimento. **NON** riposizionare il prodotto se è in uso.
- La superficie del cuscino si adatterà alla temperatura ambientale. Applicare le misure necessarie, in particolare quando il cuscino è messo a contatto con pelle non protetta.



### Precauzioni:

- Periodicamente, controllare i componenti in caso di guasti e sostituirli se necessario.
- Usando una pompa o kit di riparazione diverso da quelli forniti con il prodotto si rischia di invalidare la garanzia del prodotto.
- I cambiamenti di altitudine necessitano di regolazioni del prodotto.
- Tenere il prodotto lontano da oggetti affilati.
- Se un prodotto è stato esposto a temperature inferiori a 32° F / 0°C e presenta una rigidità anomala, lasciare che il prodotto si scaldi a temperatura ambiente e poi aprire la valvola dell'aria nell'angolo. Arrotolare e srotolare il prodotto fino a quando il materiale torna morbido e pieghevole. Ripetere le istruzioni per regolare il prodotto prima del suo utilizzo.
- **NON** utilizzare valvole o celle ad aria come maniglia per il trasporto o per tirare il prodotto. Afferrare il prodotto alla base o ai bordi esterni.
- **NON** permettere al prodotto di entrare in contatto con lozioni a base di olio o lanolina. Possono danneggiare il materiale.
- L'eccessiva esposizione ad ozono può danneggiare il materiale usato in un prodotto in neoprene, influenzare la prestazione del prodotto e invaliderebbe la garanzia del prodotto.



### Note importanti:

- Può sembrare che un prodotto senza utente non sia gonfiato abbastanza (aria non a sufficienza) anche se è stato gonfiato e correttamente regolato per una determinata persona. Questo perché la massa corporea della persona non spinge le celle ad aria verso il basso.
- La RCP può essere eseguita senza sgonfiare il prodotto. Non è necessaria una scheda cardiaca.

## Materiali

Materiali: gomma neoprene con valvola(e) in Zytel

## Smaltimento, riciclo e stoccaggio

Smaltimento: I componenti dei prodotti di questo manuale non sono associati a nessun pericolo ambientale se usati correttamente e se smaltiti secondo tutte le norme locali/regionali. L'incenerimento deve essere eseguito da un impianto di gestione dei rifiuti autorizzato e con licenza.

Riciclo: Contattare un'agenzia di riciclaggio locale per determinare le opzioni di riciclaggio per il prodotto. Per ulteriori informazioni sul riciclo, contattare l'Assistenza Clienti.

Stoccaggio: Pulire e disinfettare il prodotto prima di conservarlo. Aprire la(i) valvola(e) di gonfiaggio. Sgonfiare il prodotto (staccare eventuali sezioni del prodotto). Conservare il prodotto in un imballaggio che protegga il prodotto da umidità, contaminanti e danni.

## Garanzia limitata

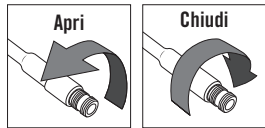
Termini della garanzia limitata a partire dalla data di acquisto originale: prodotti DRY FLOATATION, 24 mesi. La garanzia non copre fori, strappi, bruciature, uso scorretto. Fare riferimento all'allegato relativo alla Garanzia Limitata fornito con il prodotto oppure contattare l'Assistenza Clienti.

## Cuscino per testa e collo



### Avvertenze:

- **NON** usare un cuscino non ben gonfiato o un cuscino eccessivamente gonfiato in quanto i benefici del prodotto saranno ridotti o eliminati, determinando un rischio maggiore per la pelle o altri tessuti molli. Osservare scrupolosamente le istruzioni di gonfiaggio e regolazione.
- Controllare di frequente il gonfiaggio, almeno una volta al giorno. Controllare il gonfiaggio e la regolazione ogni qualvolta la persona è trasferita sul prodotto.
- Durante il gonfiaggio la persona **NON DEVE** stare sul prodotto.



### Specifiche del prodotto

Note: Tutte le misure sono approssimative.

Contenuto della confezione: prodotto, pompa a mano, kit di riparazione, manuale d'uso, garanzia limitata e scheda di registrazione del prodotto.

Per ordinare pezzi di ricambio, contattare il fornitore del dispositivo o l'Assistenza Clienti.

Larghezza x Lunghezza x Altezza	Peso:
Cuscino per testa e collo: 9¾ x 11¼ x 3¼ in. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Cuscino per testa e collo: 1 lb. (0.5 kg)

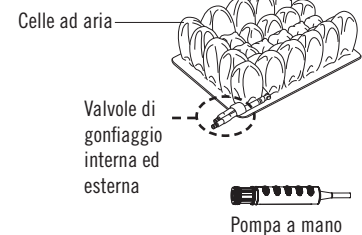
### Istruzioni per la regolazione del cuscino per testa e collo



**Avvertenze:** Eseguire un controllo manuale **OGNI VOLTA** che la persona è trasferita sul prodotto. Se la persona viene spostata e poi rimessa sul prodotto, è **NECESSARIO** eseguire un controllo manuale per verificare che il prodotto sia correttamente regolato e che continuerà a fornire protezione.

1. Gonfiare il cuscino utilizzando entrambe le valvole di gonfiaggio interna ed esterna:
  - a. Far scorrere il tubo di gomma della pompa a mano sopra la valvola di gonfiaggio. Stringere il tubo della pompa a mano e aprire la valvola di gonfiaggio.
  - b. Aggiungere aria finché tutte le celle ad aria non sono gonfiate completamente.
  - c. Togliere la pompa a mano. Non chiudere la valvola di gonfiaggio.
  - d. Lasciare uscire l'aria dalla valvola di gonfiaggio. Ascoltare (o mettere la mano di fronte alla valvola di gonfiaggio) per verificare che non vi sia più aria che fuoriesce dal cuscino.
  - e. Chiudere la valvola di gonfiaggio.
2. Usare il metodo di controllo manuale per regolare il cuscino:
  - a. Posizionare la testa o il collo della persona sul cuscino.
  - b. Mettere la mano aperta sotto la testa o il collo della persona e sentire le sporgenze ossee inferiori. Le punte delle dita devono muoversi appena e deve esserci uno spazio di 1,5 cm - 2,5 cm tra le sporgenze ossee inferiori e la base del cuscino.

### Cuscino per testa e collo



#### Se non c'è abbastanza aria (non gonfiato abbastanza):

Se il medico lo reputa sicuro, usare la pompa a mano per aggiungere altra aria.

Altrimenti, spostare la persona dal cuscino. Utilizzare la pompa a mano fornita per aggiungere una piccola quantità di aria. Chiudere la valvola di gonfiaggio. Ripetere per l'altra valvola di gonfiaggio. Posizionare la testa o il collo della persona sul cuscino.

Eseguire un controllo manuale. Accertarsi che vi sia almeno uno spazio compreso tra 1,5 cm e 2,5 cm tra le sporgenze ossee inferiori e la base del cuscino.

#### Se c'è troppa aria (gonfiato troppo):

Tenendo la mano in posizione, aprire la valvola di gonfiaggio e rimuovere l'aria finché le punte delle dita si muovono appena e c'è uno spazio di 1,5 cm - 2,5 cm tra le sporgenze ossee inferiori e la base del cuscino.

Chiudere la valvola di gonfiaggio.

Se necessario, ripetere per l'altra valvola di gonfiaggio.

## Cuscino per neonati e cuscino avvolgente



### Avvertenze:

- **NON usare un cuscino non ben gonfiato o un cuscino eccessivamente gonfiato in quanto i benefici del prodotto saranno ridotti o eliminati, determinando un rischio maggiore per la pelle o altri tessuti molli e la persona rischia di essere instabile e soggetta a possibili cadute. Osservare scrupolosamente le istruzioni di gonfiaggio e regolazione.**
- **Il prodotto DEVE essere gonfiato e regolato per garantire una corretta immersione e fornire protezione alla pelle e ai tessuti molli della persona, comprese le aree a rischio (ad esempio testa, scapole, coccige, anche, talloni).**
- **Se si utilizzano più sezioni di un prodotto, assicurarsi che tutte le sezioni siano agganciate insieme prima di mettere sul prodotto. Se le sezioni non sono ben collegate, il neonato può essere esposto a zone che non forniscono una sufficiente protezione alla pelle e al tessuto molle.**
- **Durante il gonfiaggio il neonato NON DEVE stare sul prodotto.**
- **L'inserimento di troppe lenzuola tra la persona e il prodotto ne ridurrà l'efficacia.**
- **Controllare di frequente il gonfiaggio, almeno una volta al giorno. Controllare il gonfiaggio e la regolazione la prima volta e ogni qualvolta la persona è trasferita sul prodotto.**

Eseguire un controllo manuale **OGNI VOLTA** che il neonato è trasferito sul prodotto. Se il neonato viene spostato e poi rimesso sul prodotto, è **NECESSARIO** eseguire un controllo manuale per verificare che il prodotto sia correttamente regolato e che continuerà a fornire protezione.

*Nota: Il prodotto presenta fori di drenaggio alla base del cuscino.*

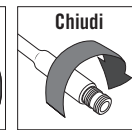
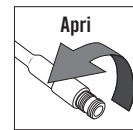
### Specifiche del prodotto

Note: Tutte le misure sono approssimative.

Contenuto della confezione: prodotto, pompa a mano, kit di riparazione, manuale d'uso, garanzia limitata e scheda di registrazione del prodotto.

Per ordinare pezzi di ricambio, contattare il fornitore del dispositivo o l'Assistenza Clienti.

Larghezza x Lunghezza x Altezza	Peso:
Cuscino per neonati: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Cuscino per neonati: 3 lb. (1.4 kg)
Cuscino avvolgente: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Cuscino avvolgente: 3 lb. (1.4 kg)



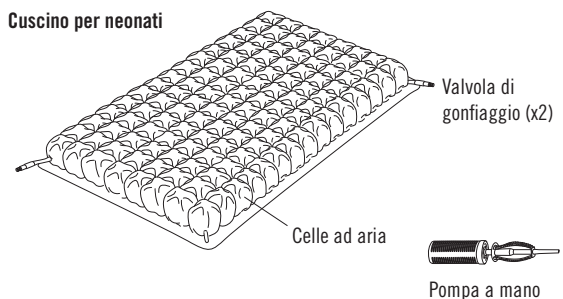
### Istruzioni per la regolazione del cuscino per neonati e del cuscino avvolgente:

*Nota: Il prodotto presenta due valvole. Assicurarsi che una delle valvole rimanga chiusa durante il gonfiaggio.*

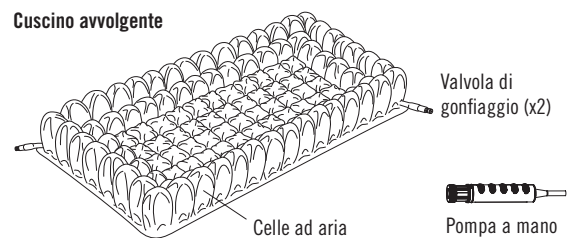
1. Posizionare il prodotto con le celle d'aria rivolte verso l'alto..
2. Se si utilizzano più cuscini per neonati, allinearli e agganciarli insieme.
3. Gonfiare il prodotto:
  - a. Far scorrere il tubo di gomma della pompa a mano sopra la valvola di gonfiaggio. Stringere il tubo della pompa a mano e aprire la valvola di gonfiaggio.
  - b. Aggiungere aria finché tutte le celle ad aria non sono gonfiate completamente.
  - c. Togliere la pompa a mano. Non chiudere la valvola di gonfiaggio.
  - d. Lasciare uscire l'aria dalla valvola di gonfiaggio. Ascoltare (o mettere la mano di fronte alla valvola di gonfiaggio) per verificare che non vi sia più aria che fuoriesce dal cuscino.
  - e. Chiudere la valvola di gonfiaggio.
4. Usare il metodo di controllo manuale per regolare il livello di gonfiaggio:
  - a. Mettere il neonato sul cuscino.
  - b. Mettere la mano aperta tra il cuscino e le sporgenze ossee inferiori del neonato (principalmente la testa).

**IMPORTANTE!** Le dita devono muoversi appena e dovrebbe esserci uno spazio compreso tra 1,5 cm e 2,5 cm tra il neonato e la base del cuscino.

Cuscino per neonati



Cuscino avvolgente



#### Se non c'è abbastanza aria (non gonfiato abbastanza):

Come prescritto da un medico, rimuovere il neonato dal cuscino durante ulteriori regolazioni.

Per regolare: utilizzare la pompa a mano fornita per aggiungere una piccola quantità di aria. Chiudere la valvola di gonfiaggio.

Spostare il neonato sul cuscino. Eseguire un controllo manuale. Dovrebbe esserci uno spazio compreso tra 1,5 cm e 2,5 cm tra le sporgenze ossee inferiori e la base del cuscino.

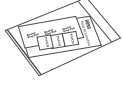
#### Se c'è troppa aria (gonfiato troppo):

Tenendo la mano in posizione, aprire la valvola di gonfiaggio e rimuovere una piccola quantità d'aria finché le dita si muovono appena e non resta uno spazio compreso tra 1,5 cm e 2,5 cm tra le sporgenze ossee inferiori e la base del cuscino.

Chiudere la valvola di gonfiaggio.

## Risoluzione di problemi

Per ulteriore assistenza, contattare il fornitore del dispositivo, il distributore o l'Assistenza Clienti.

Non trattiene aria	<p>Gonfiare il prodotto. Verificare che la valvola di gonfiaggio sia completamente chiusa. Controllare che la valvola (e) di gonfiaggio e il tubo (i) non siano danneggiati. Verificare se vi sono fori nel prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se sono visibili piccoli fori o in assenza di fori, seguire le istruzioni contenute nel kit di riparazione fornito con il prodotto.</li> <li>- Nel caso di un guasto della valvola di gonfiaggio o del tubo o in caso di fori grandi o perdite nel prodotto, vedere la garanzia limitata o contattare l'Assistenza Clienti.</li> </ul>	 <p>Kit di riparazione</p>
Impossibile gonfiare o sgonfiare il cuscino	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia aperta.</li> <li>- Controllare che la valvola (e) di gonfiaggio e il tubo (i) non siano danneggiati.</li> </ul>	
Non comodo o instabile	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicurarsi che il prodotto non sia insufficientemente gonfiato o gonfiato eccessivamente. Fare riferimento alle istruzioni di regolazione del prodotto contenute in questo manuale.</li> <li>- Verificare che le celle ad aria siano rivolte verso la persona.</li> <li>- Verificare che il prodotto sia nella posizione corretta per la persona.</li> <li>- Assicurarsi che il prodotto sia ben disteso.</li> </ul>	
Il prodotto si sposta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicurarsi che le sezioni siano agganciate assieme.</li> <li>- Assicurarsi che il prodotto non sia su una superficie scivolosa.</li> </ul>	
Il prodotto sembra essere sgonfio	<p>Può sembrare che un prodotto senza utente non sia gonfiato abbastanza (aria non a sufficienza) anche se è stato gonfiato e correttamente regolato per una determinata persona. Questo perché la massa corporea della persona non spinge le celle ad aria verso il basso.</p>	

## Pulizia e disinfezione

### Avvertenze:

- Ispezionare il prodotto per danni e sostituirlo, se necessario.
- La pulizia e la disinfezione sono due processi separati. La pulizia viene prima della disinfezione. Prima dell'uso da parte di una persona diversa: pulire, disinfettare e controllare che il prodotto funzioni correttamente.
- Seguire le indicazioni sulla sicurezza riportate sul contenitore della candeggina e del disinfettante germicida.
- **NOTA Sulla sterilizzazione:** Le alte temperature accelerano l'invecchiamento e danneggeranno l'assemblaggio del prodotto. I prodotti presentati in questo manuale non sono imballati in condizione sterile, né devono essere sterilizzati prima dell'uso. Se il protocollo istituzionale richiede la sterilizzazione: osservare innanzitutto le istruzioni di pulizia e disinfezione; poi, aprire la valvola di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma non superare i 70°C (158°F), per il minor tempo possibile. **NON sterilizzare in autoclave.**

### Indicazioni per la manutenzione del prodotto:

Togliere tutte le lenzuola e le cinghie. Chiudere la(e) valvola(e) e mettere il prodotto in un lavandino grande. Lavare a mano usando sapone liquido delicato, detersivo per i piatti, detersivo per bucato o un detersivo multiuso (seguire le istruzioni presenti sull'etichetta del prodotto). Lavare delicatamente tutte le superfici del prodotto usando una spazzola morbida di setole, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita. Asciugare all'aria. NON esporre alla luce solare diretta.

### Per pulire il cuscino in neoprene:

Remove all linens and straps. Close valve(s) and place the product in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (Follow the product label instructions.) Gently scrub all product surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry. DO NOT expose to direct sunlight.



### Per disinfettare il cuscino in neoprene:

Ripetere le istruzioni di pulizia, usando della candeggina e dell'acqua nel rapporto di 1:9. Tenere il prodotto bagnato con la candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita. Asciugare all'aria.





## ROHO Gespecialiseerde producten voor het ziekenhuis

### Gebruiksaanwijzing

Supplier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

Operator (gebruiker of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, lees de handleiding en bewaar het om in de toekomst opnieuw te kunnen raadplegen.

#### Inhoudsopgave

Beoogde gebruik	32
Belangrijke veiligheidsinformatie	32-33
Materiaal	
Opslag, verwijderen en recyclen	33
Beperkte garantie	
Hoofd-/nekkussens	34
Isolette en Nesting-kussens	35
Problemen oplossen	
Reiniging en ontsmetting	36



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.

U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Klantenservice: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)

Buiten de Verenigde Staten: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Producten kunnen door een of meerdere Amerikaanse en buitenlandse patenten en handelsmerken worden beschermd, inclusief ROHO®, DRY FLOATATION® en shape fitting technology®.

De productinformatie kan worden gewijzigd, actuele productinformatie kunt u vinden op [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. is deel van Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev: 09/24/2018

## Beoogde gebruik

De ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (couveuse) is een niet aangedreven, luchtgevuld, aanpasbaar, reactief, ondersteunend oppervlak dat bedoeld is om zich aan de vorm van een persoon aan te passen, om de huid/zacht weefsel en diep weefsel te beschermen en een omgeving te bieden waarin wonden gemakkelijk helen. De Isolette is ontworpen voor kinderen, voor gebruik in standaard couveuses, couveuses thuis en pediatrie bedden. Geen gewichtslimiet.

Het ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad (Nesting-kussen) is een niet aangedreven, luchtgevuld, aanpasbaar, reactief, ondersteunend oppervlak dat bedoeld is om zich aan de vorm van een persoon aan te passen, om de huid/zacht weefsel en diep weefsel te beschermen en een omgeving te bieden waarin wonden gemakkelijk helen. Het Nesting-kussen is ontworpen voor kinderen, voor gebruik in standaard couveuses of couveuses thuis. Geen gewichtslimiet.

Het ROHO® DRY FLOATATION® Head / Neck Pillow (Hoofd-/nekkussen) is ontworpen om het hoofd en de nek van mensen te ondersteunen die bescherming van de huid/zacht weefsel vereisen.

*Een ervaren klinisch medicus moet bepalen of het product geschikt is voor specifieke behoeften van de patiënt. Alleen de omschrijving van het beoogde gebruik van het product is onvoldoende om deze beslissing op te baseren.*

*De medische producten in dit document zijn bedoeld om slechts een onderdeel van een algeheel zorgregime te zijn, dat alle zit- en mobiliteitsapparatuur en therapeutische interventies omvat. Een ervaren klinisch medicus moet dit zorgregime bepalen na evaluatie van de fysieke behoeften en algehele medische conditie van de persoon.*

*Een klinisch medicus moet ook het zicht, lees- en cognitieve vaardigheden beoordelen om de behoefte aan hulp of andere hulpapparatuur te beoordelen, zoals instructies in groot lettertype, zodat het product correct wordt gebruikt.*

## Belangrijke veiligheidsinformatie



### Waarschuwingen:

- De ondersteunde oppervlakteproducten in deze handleiding werken zonder zijleuningen, voor sommige individuen zijn zijleuningen nodig. De beslissing om zijleuningen te gebruiken, moet door de arts van het individu en/of zorgprofessional worden genomen. Als er zijleuningen nodig zijn, dan moet er rekening worden gehouden met de volgende punten, door het individu, zijn/haar arts of zorgprofessional, om het risico op vallen of verstrikt geraken te verminderen.
  - Als er werd bepaald dat zijleuningen nodig zijn, dan moeten gekwalificeerde zorgprofessionals de risico's identificeren en minimaliseren.
  - Als er werd bepaald dat zijleuningen NIET nodig zijn, dan moeten gekwalificeerde zorgprofessionals het risico's op uit bed vallen identificeren en minimaliseren.
  - Ongeacht of er zijleuningen worden gebruikt, moeten gekwalificeerde zorgprofessionals de nood aan apparaten of hulpmiddelen bepalen die het risico op uit bed vallen of verstrikt geraken in de zijleuning verminderen.
- Het kussen moet de juiste grootte hebben, aangepast aan de persoon en het oppervlak (couveuse, bed, babybed of andere). Indien niet kunnen de voordelen van het product worden verminderd of geëlimineerd, waardoor het risico voor de huid en ander zacht weefsel groter wordt.
- Letsel aan de huid of zacht weefsel kan optreden als gevolg van een aantal factoren, die per persoon verschillen. Controleer de huid regelmatig, ten minste eenmaal per dag. Roodheid, kneuzingen of donkere gebieden (in vergelijking met de normale huid) kunnen wijzen op letsels van de oppervlaktehuid of diep weefsel en moeten behandeld worden. Als de huid/zacht weefsel verkleurt, STAAK dan onmiddellijk het gebruik. Als de verkleuring niet binnen 30 minuten verdwijnt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Gebruik NIET een product dat te veel of te weinig is opgeblazen, omdat de voordelen van het product zullen worden verminderd of geëlimineerd, wat zal leiden tot een hoger risico voor de huid en ander zacht weefsel. Volg de instructies voor opblazen en aanpassing. Als het product leeg loopt, of u kunt het kussen niet opblazen of laten leeglopen, raadpleeg dan "Problemen oplossen". Neem onmiddellijk contact op met uw leverancier of Klantenservice als het probleem zich blijft voordoen.
- Het product moet worden opgesteld door uw leverancier of arts.
- Als het product in gebruik is, volg dan alle aanbevelingen van de arts voor de bescherming van de huid, inclusief een schema om het individu regelmatig van positie te laten veranderen.
- De producten die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, kunnen x-rays belemmeren en worden dus NIET aanbevolen voor gebruik met x-rays. De producten kunnen de diagnose of chirurgische ingrepen belemmeren die x-rays vereisen.

## Belangrijke veiligheidsinformatie, Vervolg



### Waarschuwingen, vervolg:

- Gebruik het product **NIET** als reddingsboei. Het kussen kan u **NIET** ondersteunen in water.
- Stel het product **NIET** bloot aan hoge temperaturen, open vuur of hete as. Test- of certificeringsclaims, waaronder ontvlambaarheid, is mogelijk niet op dit apparaat van toepassing wanneer het wordt gecombineerd met andere producten of materialen. Controleer claims van testen en certificeringen voor alle producten die in combinatie met dit apparaat worden gebruikt.
- Als u bepaalde taken in deze handleiding niet kunt uitvoeren, vraag dan hulp aan uw arts, leverancier, distributeur of Klantenservice.
- Gebruik het product **NIET** om personen te verplaatsen. Verplaats het product **NIET** als het in gebruik is.
- Het kussenoppervlak past zich aan de omgevingstemperatuur aan. Neem passende voorzorgsmaatregelen, vooral wanneer het kussen contact maakt met de onbeschermdede huid.



### Waarschuwingen:

- De onderdelen regelmatig op schade controleren en indien nodig vervangen.
- Gebruik alleen een pomp of reparatiekit die compatibel is met uw product. Anders kan de garantie vervallen.
- Hoogteverschillen kunnen aanpassingen aan uw product vereisen.
- Houd het product uit de buurt van scherpe voorwerpen.
- Als een product werd blootgesteld aan temperaturen lager dan 0°C en ongewone stijfheid vertoont, laat het product dan opwarmen tot kamertemperatuur, open vervolgens de oppompventiel(en). Rol het product op en uit totdat het materiaal zacht en ploibaar is. Herhaal de instructies Aanpassen van luchtdruk voordat u het product gebruikt.
- Gebruik een ventiel of luchtcel **NIET** als handgreep om het product te dragen of verplaatsen. Neem het product aan de basis of buitenste randen vast.
- Laat uw product **NIET** in contact komen met olie-gebaseerde lotions of lanoline. Deze stoffen kunnen het materiaal aantasten.
- Langdurige blootstelling aan ozon kan de materialen die in een neopreen product worden gebruikt beschadigen, de prestaties van het product aantasten en de garantie ongeldig maken.



### Belangrijke opmerkingen:

- Een ongebruikt product kan onvoldoende opgepompt lijken (onvoldoende lucht) zelfs als het werd opgepompt en aan een specifiek individu werd aangepast. Dit komt omdat de lichaamsmassa van het individu niet op de luchtcellen drukt.
- Hartmassage mag worden uitgevoerd zonder het product te laten leeglopen. Een speciale plank is niet nodig.

## Materiaal

Materiaal: neopreen rubber met Zytel ventiel(en)

## Wegwerpen, recycling en opslag

Wegwerpen: Indien op de juiste wijze gebruikt en weggegooid volgens de plaatselijk/landelijke voorschriften, zijn er geen milieugevaren bekend van de onderdelen die in het product zijn gebruikt. Verwerking moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerde, erkende afvalverwerker.

Recycling: Neem contact op met een lokale recycling-instantie om de mogelijkheden voor hergebruik van het product te bepalen. Voor meer informatie over recycling contact opnemen met Klantenservice.

Opslag: Het product reinigen en ontsmetten voordat u het opslaat. Open het oppompventiel(en). Laat het product leeglopen (ontkoppel productsecties). Bewaar het product in een houder die het product tegen vocht, vervuiling en schade beschermt.

## Beperkte garantie

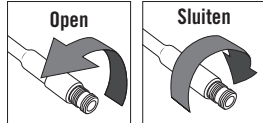
Beperkte garantietermijn vanaf de datum waarop het product werd gekocht: DRY FLOATATION-producten, 24 maanden. De garantie is niet van toepassing op lekken, scheuren, brandschade of misbruik. Bekijk ook de garantievooraarden van Klantenservice die bij uw product geleverd zijn of neem contact op met de Klantenservice.

## Hoofd-/nekkussens



### Waarschuwingen:

- Gebruik **NIET** een product dat te veel of te weinig is opgeblazen, omdat de voordelen van het product zullen worden verminderd of geëlimineerd, wat zal leiden tot een hoger risico voor de huid en ander zacht weefsel. Volg de instructies voor opblazen en aanpassing.
- Controleer de luchtdrukhoeveelheid regelmatig en pas indien nodig aan, ten minste eenmaal per dag. Controleer de luchtdrukhoeveelheid de eerste keer en telkens de persoon op het product wordt geplaatst.
- Tijdens het opblazen, mag de persoon zich **NIET** op het product bevinden.



### Productspecificaties

Opmerking: alle afmetingen zijn bij benadering.  
 Inhoud van de verpakking: producten; een handpomp\*, reparatiekit, beperkte garantie- en productregistratiekaart.  
 Om vervangingsonderdelen te bestellen, moet u contact opnemen met uw leverancier of Klantenservice.

Breedte x Lengte x Hoogte	Gewicht:
Hoofd-/nekkussens: 9¾ x 11¼ x 3¼ in. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Hoofd-/nekkussens 1 lb. (0.5 kg)

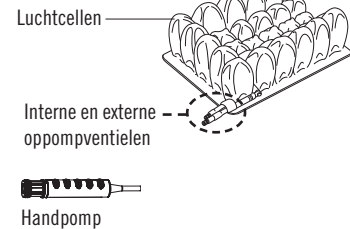
### Aanpassen van de luchtdruk van hoofd-/nekkussens



**Waarschuwingen: ELKE KEER dat het individu op het product wordt geplaatst MOET een handmatige controle worden uitgevoerd. Als het individu van het product en terug op het product wordt geplaatst, dan MOET een handmatige controle worden uitgevoerd om te controleren of het product correct is aangepast en dat het bescherming zal blijven bieden.**

1. Pomp het kussen op, gebruik zowel de interne als externe oppompventielen:
  - a. Schuif het rubberen aanzetstuk van de handpomp over het oppompventiel. Knijp in het mondstuk van de handpomp en open het oppompventiel.
  - b. Voeg lucht toe totdat alle luchtcellen volledig zijn opgepompt.
  - c. Verwijder de handpomp. Sluit het oppompventiel niet.
  - d. Laat lucht uit het ventiel ontsnappen. Luister (of plaats uw hand voor het oppompventiel) om er zeker van te zijn dat er geen lucht uit het kussen ontsnapt.
  - e. Sluit het oppompventiel.
2. Gebruik de handmatige methode om het kussen aan te passen:
  - a. Plaats het hoofd/nek van het individu op het kussen.
  - b. Plaats uw open hand onder het hoofd/nek van het individu en zoek naar de laagste botuitsteeksels. U moet nog nauwelijks uw vingers kunnen bewegen en er moet ongeveer 1,5 tot 2,5 cm tussen de laagste botuitsteeksels en de basis van het kussen zijn.

#### Hoofd-/nekkussens



#### Als er onvoldoende lucht is (te weinig opgepompt):

Als de arts van oordeel is dat het veilig is, gebruik dan de handpomp om lucht toe te voegen.

Indien niet, verplaats het individu van het kussen. Gebruik de meegeleverde handpomp om een beetje lucht toe te voegen. Sluit het oppompventiel. Herhaal voor het andere oppompventiel. Plaats het hoofd/nek van het individu op het kussen.

Voer handmatig een controle uit. Er zou 1,5 cm tot 2,5 cm tussen de laagste botuitsteeksels en de basis van het kussen moeten zijn.

#### Als er te veel lucht is (te veel opgepompt):

Terwijl u uw handen op dezelfde plaats houdt, open het oppompventiel en laat een beetje lucht ontsnappen totdat u nauwelijks nog uw vingers kunt verplaatsen en er 1,5 cm tot 2,5 cm tussen de laagste botuitsteeksels en de basis van het kussen is.

Sluit het oppompventiel.

Indien nodig, herhaal voor het andere oppompventiel.

## Isolette en Nesting-kussen



### Waarschuwingen:

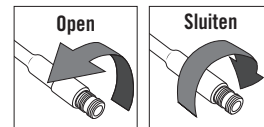
- Gebruik een product dat te weinig of te veel is opgepompt NIET, omdat 1) de voordelen van het product zullen worden verminderd of geëlimineerd, wat zal leiden tot een verhoogd risico voor de huid en ander zacht weefsel, en 2) het individu onstabiel kan liggen, waardoor hij/zij zou kunnen vallen. Volg de instructies voor oppompen en aanpassing.
- Het product MOET opgepompt en aangepast zijn, om de correcte immersie te verzekeren en om de huid/zacht weefsel van het kind te beschermen, inclusief de risicogebieden (bijvoorbeeld; hoofd, schouderbladen, stuit, heup, hiel).
- Als er meer dan een sectie wordt gebruikt, controleer dan of alle sectie aan elkaar zijn bevestigd voordat u het kind op het product plaatst. Als de sectie niet aan elkaar zijn bevestigd, kan het kind aan gebieden worden blootgesteld die onvoldoende de huid/zacht weefsel beschermen.
- Tijdens het oppompen, mag het kind zich NIET op het product bevinden.
- Als er zich te veel lakens tussen het individu en het product bevinden, zal de efficiëntie worden verminderd.
- Controleer de luchtdrukhoeveelheid regelmatig en pas indien nodig aan, ten minste eenmaal per dag. Controleer de luchtdrukhoeveelheid de eerste keer en elke keer dat het kind op het product wordt geplaatst. Een handmatige controle MOET ELKE KEER worden uitgevoerd wanneer het kind op het product wordt geplaatst. Als het kind van het product wordt gehaald en terug op het product wordt geplaatst, dan MOET een handmatige controle worden uitgevoerd om te controleren of het product correct is aangepast en bescherming zal bieden.

Opmerking: Uw product bevat afvoergaten in de basis van het kussen.

### Productspecificaties

Opmerking: alle afmetingen zijn bij benadering.  
Inhoud van de verpakking: producten; een handpomp\*, reparatiekit, beperkte garantie- en productregistratiekaart.  
Om vervangingsonderdelen te bestellen, moet u contact opnemen met uw leverancier of Klantenservice.

Breedte x Lengte x Hoogte	Gewicht:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting-kussen: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting-kussen: 3 lb. (1.4 kg)



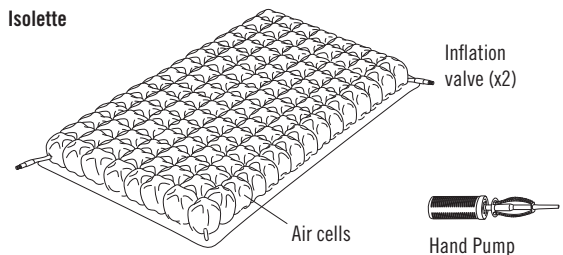
### Aanpassen van de luchtdruk van Isolette en Nesting-kussen

Opmerking: het product heeft twee ventielen. Zorg ervoor dat een van de ventielen gesloten blijft tijdens het oppompen.

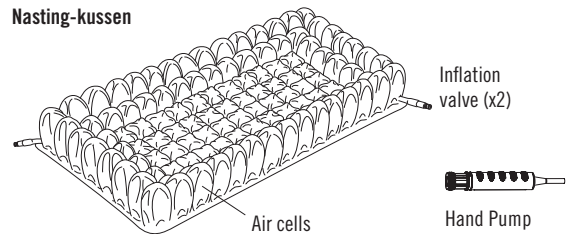
1. Plaats het product met de luchtcellen naar boven gericht.
2. Als er meer dan een Isolette-kussen wordt gebruikt, lijn dan de kussens uit en bevestig ze aan elkaar.
3. Het product oppompen:
  - a. Schuif het rubberen aanzetstuk van de handpomp over het oppompventiel. Knijp in het mondstuk van de handpomp en open het oppompventiel.
  - b. Voeg lucht toe totdat alle luchtcellen volledig zijn opgepompt.
  - c. Verwijder de handpomp. Sluit het oppompventiel niet.
  - d. Laat lucht uit het ventiel ontsnappen. Luister (of plaats uw hand voor het oppompventiel) om er zeker van te zijn dat er geen lucht uit het kussen ontsnapt.
  - e. Sluit het oppompventiel.
4. Gebruik de handmatige controle om de luchtdruk aan te passen:
  - a. Plaats het kind op het kussen.
  - b. Plaats uw open hand tussen het kussen en de laagste botuitsteeksels van het kind (meestal het hoofd).

**BELANGRIJK!** U moet nauwelijks uw vingers kunnen bewegen en er moet ongeveer 1,5 cm tot 2,5 cm tussen het kind en de basis van het kussen zijn.

Isolette



Nesting-kussen



#### Als er onvoldoende lucht is (te weinig opgepompt):

Zoals voorgeschreven door een arts, haal het kind van het kussen tijdens het aanpassen.

Om aan te passen: Gebruik de meegeleverde handpomp om een beetje lucht toe te voegen. Sluit het oppompventiel.

Plaats het kind terug op het kussen. Voer de handmatige controle uit. Er zou ongeveer 1,5 cm tot 2,5 cm tussen de laagste botuitsteeksels van het kind en de basis van het kussen moeten zijn.

#### Als er te veel lucht is (te veel opgepompt):

Verwijder uw hand niet, open het oppompventiel en laat een beetje lucht ontsnappen totdat u nauwelijks uw vingers kunt bewegen en er ongeveer 1,5 cm tot 2,5 cm tussen het kind en de basis van het kussen is.

Sluit het oppompventiel.

## Problemen oplossen

Voor meer informatie neemt u contact op met uw leverancier, distributeur of Klantenservice.

Kussen loop leeg	<p>Pomp het product op. Controleer of het oppompventiel volledig is gesloten. Inspecteer het oppompventiel(en) en de slang(en) op beschadigingen. Controleer op gaten in het product.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Als er kleine gaten zijn, of gaten die niet zichtbaar zijn, volg dat de instructies in de reparatiekit die bij uw product werd geleverd.</li> <li>- Als er een oppompventiel of slang is beschadigd, of groter gaten in het product, raadpleeg dan de ROHO Beperkte garantie, of neem contact op met de Klantenservice.</li> </ul>	 <p>Reparatiekit</p>
Het kussen kan niet worden opgepompt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorg dat het oppompventiel open is.</li> <li>- Inspecteer het oppompventiel(en) en de slang(en) op beschadigingen.</li> </ul>	
Ongemakkelijk of instabiel	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorg dat het product niet te weinig of te veel is opgeblazen. Raadpleeg Aanpassen van de luchtdruk voor het product in deze handleiding.</li> <li>- Zorg dat alle luchtcellen naar het individu zijn gericht.</li> <li>- Zorg dat het product voldoende groot is voor het individu.</li> <li>- Zorg dat het product plat ligt.</li> </ul>	
Het product verschuift	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorg dat alle secties aan elkaar zijn bevestigd.</li> <li>- Zorg dat het product zich niet op een glad oppervlak bevindt.</li> </ul>	
Product lijkt onvoldoende opgepompt te zijn	Een ongebruikt product kan onvoldoende opgepompt lijken (onvoldoende lucht) zelfs als het werd opgepompt en aan een specifiek individu werd aangepast. Dit komt omdat de lichaamsmassa van het individu niet op de luchtcellen drukt.	

## Reiniging en ontsmetting

### Waarschuwingen:

- Controleer het product op schade en vervanging indien nodig.
- Reinigen en ontsmetten zijn afzonderlijke processen. Reinigen moet voorafgaan aan ontsmetting. Vóór gebruik door een andere persoon: reinigen, desinfecteren en controleren of het product goed functioneert.
- Volg alle veiligheidsrichtlijnen van de fabrikant van het bleek- en ontsmettingsmiddel.
- **OPMERKING over sterilisatie:** Hoge temperaturen versnellen slijtage en kunnen het product beschadigen. De producten in deze handleiding zijn niet steriel verpakt maar hoeven niet te worden gesteriliseerd vóór gebruik. Als het eigen protocol sterilisatie vereist, de instructies voor reiniging en ontsmetting opvolgen. Vervolgens de inflation valve openen en de laagst mogelijke sterilisering temperatuur gebruiken - maximaal 60° C (158° F), en voor de kortst mogelijke tijd. GEEN autoclaaf gebruikene.

### Productonderhouds Voorzorgen:

Ventiel(en) moeten gesloten zijn. Laat geen water of reinigingsmiddel in het product lopen. Niet in de machine wassen of het kussen chemisch reinigen of oplegmatrassen in de machine drogen. Gebruik van het volgende kan het kussen beschadigen: schuurmiddelen (staalwol, schuursponsjes); bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten met aardoliën of organische oplosmiddelen zoals aceton, toluen, methylethylketon (MEK), NAFTA, stomerij vloeistof, lijm remover; olie gebaseerde lotions, lanoline, of fenolhoudende ontsmettingsmiddelen.

### Uw neopreen kussen reinigen:

Verwijder alle lakens en riemen. Sluit het ventiel(en) en plaats het product in een grote gootsteen. Was met de hand, gebruik een milde vloeibare handzeep, wasmiddel of reinigingsmiddel voor veelzijdig gebruik (Volg de instructies op het label van het product). Reinig alle oppervlakken van het product met een zachte plastic borstel, spons of doek. Spoelen met schoon water. Aan de lucht drogen. NIET blootstellen aan direct zonlicht.



### Uw neopreen kussen ontsmetten:

Herhaal de reinigingsinstructies, gebruik 1 deel bleekmiddel per 9 delen water. Houd het product gedurende 10 minuten nat met de oplossing. Grondig spoelen met schoon water. Aan de lucht drogen.



## ROHO® specialiserede hospitalsprodukter

### Brugervejledning

Leverandør: Denne vejledning skal udleveres til brugeren af dette produkt.

Bruger (individ eller plejepersonale): Læs vejledningen grundigt inden produktet tages i brug og opbevar den til senere brug.

#### Indholdsfortegnelse

Anvendelsesformål	38
Vigtige sikkerhedsoplysninger	38-39
Materialer	
Opbevaring, bortskaffelse og genbrug	39
Begrænset garanti	
Hoved/nakke-pude	40
Kuvøsemadras og Nesting Pad	41
Fejlfinding	
Rengøring og desinficering	42



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 USA  
USA: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Kundeservice: orders.roho@permobil.com  
Udenfor USA: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

Produkter kan være dækkede af en eller flere amerikanske og udenlandske patenter og varemærker, herunder ROHO®, DRY FLOATATION® og shape fitting technology®.

Produktoplysninger ændres efter behov. Seneste produktoplysninger kan findes på permobilus.com.

ROHO, Inc. er en del af Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev: 09/24/2018

## Anvendelsesformål

ROHO® DRY FLOATATION®-kuvøsen (kuvøse) er en fuld støtteoverflade uden behov for strøm, der er luftfyldt, justerbar, sektionssinddelt og reaktiv, som er beregnet til at tilpasse sig brugerens form for at yde beskyttelse mod skader af huden/det bløde væv og dybe væv. Kuvøsen er udviklet til spædbørn for brug i standard hospitals- og hjemmekuvøser og pædiatriske senge. Der er ingen vægtgrænse.

ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad (Nesting Pad) er en fuld støtteoverflade uden behov for strøm, der er luftfyldt, justerbar, sektionssinddelt og reaktiv, som er beregnet til at tilpasse sig brugerens form for at yde beskyttelse mod skader af huden/det bløde væv og dybe væv, samt sikre et miljø, der faciliterer sårheling. Nesting Pad er udviklet til spædbørn for brug i standard hospitals- og hjemmekuvøser. Der er ingen vægtgrænse.

ROHO® DRY FLOATATION® hoved-/nakkepude (hoved-/nakkepude) er udviklet til at mildne og støtte hovedet og nakken for brugere, der kan have brug for beskyttelse mod hud/blødt væv.

*En erfaren medicinsk kliniker skal bestemme, om produktet egner sig til personens individuelle udstyrsbehov. Man bør ikke træffe denne beslutning udelukkende ud fra erklæringen om produktets tilsigtede brug.*

*De medicinske produkter i dette dokument er kun beregnet som en del af et overordnet behandlingsregime, som omfatter alle sidde- og mobilitetsudstyr samt terapeutiske indgreb. En erfaren medicinsk skal finde frem til det pågældende behandlingsregime, efter at have evalueret personens fysiske behov og generelle medicinske tilstand.*

*En medicinsk kliniker skal også evaluere for nedsat syn, læseevner og kognitionsevner for at bestemme behovet for plejepersonale eller behovet for andre tekniske hjælpemidler, som f.eks. vejledninger med store bogstaver for at sikre korrekt brug af produktet.*

## Vigtige sikkerhedsoplysninger



### Advarsler:

- Understøtningsfladeprodukterne, som beskrives i denne manual kan anvendes uden sengehest; dog kan sengehest være nødvendigt for nogle brugere. Beslutningen om at bruge sengehest skal foretages af sundhedspersonale og/eller fagpersonale. Hvis sengehest er nødvendige for en bruger, skal de følgende punkter overvejes af brugeren sammen med sundhedspersonale eller fagpersonale for at mindske risikoen for at falde eller blive fastklemmt.
  - Hvis det er blevet fastslået, at sengehest er klinisk nødvendigt for en bruger, skal kyndige og veluddannede plejepersonale identificere og minimere risikoen for fastklemning af sengehest.
  - Hvis det er blevet fastslået, at sengehest IKKE er klinisk nødvendigt for en bruger, skal kyndige og veluddannede plejepersonaler identificere og minimere risikoen for at falde ud af sengen.
  - Uanset om der anvendes sengehest eller ej, skal kyndigt og veluddannet plejepersonale vurdere behovet for udstyr eller hjælpemidler, der reducerer risikoen for at falde ud af sengen eller blive fastklemmt i sengehesten.
- Pudeproduktet skal være i den korrekte størrelse så den passer til brugeren og overfladen (kuvøse, krybbe, seng osv.). Hvis IKKE, kan fordelene ved produktet blive reduceret eller helt forsvinde, og dermed forårsage at både hud og andet blødt væv fremstår mere udsat.
- Hud-/blødt-vævsnedbrydning kan opstå på grund af en række faktorer, der varierer fra individ til individ. Kontrollér huden ofte, mindst én gang dagligt. Rødme, blå mærker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladiske eller dybe vævsskader og skal behandles. Hvis der er misfarvning af huden/blødt væv, skal BRUGEN af produktet STOPPES øjeblikkeligt. Hvis misfarvningen ikke forsvinder indenfor 30 minutter efter, at brugen er stoppet, konsultér da straks sundhedspersonale.
- Anvend IKKE et produkt, der indeholder for lidt eller for meget luft, da produktets fordele mindskes eller fjernes helt, hvilket fører til øget risiko for huden og andet blødt væv. Vær omhyggelig med at følge vejledningen for oppumpning og justering. Hvis produktet ikke ser ud til at kunne holde på luften, eller hvis du ikke kan fylde luft i eller lukke luften ud af produktet, så se "Fejlfinding." Kontakt omgående din leverandør af medicinsk udstyr, distributør eller Kundeservice hvis problemet fortsætter.
- Produktet skal monteres af din leverandør af medicinsk udstyr eller sundhedspersonale.
- Under brug af produktet, skal du følge alle anbefalinger fra sundhedspersonalet om hudbeskyttelse, herunder en hvilken som helst tidsplan for regelmæssig repositionering af brugeren.
- Pudeprodukterne, der fremgår af denne brugerhåndbog, kan indføre radiopaciteter og anbefales derfor IKKE til brug med røntgenstråler. Radiopaciteter kan forstyrre diagnoser eller kirurgiske procedurer, der kræver radiografiske billeder.



## Vigtige sikkerhedsoplysninger (fortsat)



### Advarsler, fortsat:

- Produktet MÅ IKKE bruges til at flyde på vand med (fx som redningsvest). Den vil IKKE holde dig oven vande.
- Udsæt IKKE produktet for stærk varme, åben ild eller varm aske. Fordringer ifm. tests eller certificering, heriblandt for brændbarhed, er muligvis ikke længere gældende for denne enhed, når den bruges sammen med andre produkter eller materialer. Kontrollér fordringer ifm. tests og certificering for alle produkter, der bruges sammen med denne enhed.
- Hvis du ikke selv kan udføre opgaverne i denne vejledning, skal du søge hjælp ved at kontakte dit sundhedspersonale, leverandør af medicinsk udstyr, distributør eller Kundeservice.
- Produktet MÅ IKKE bruges som forflytningsflade. Genplacer IKKE produktet, mens det er i brug.
- Pudens overflade tilpasser sig den omgivende temperatur. Træf hensigtsmæssige forholdsregler, især når puden kommer i kontakt med ubeskyttet hud.



### Forholdsregler:

- Kontrollér regelmæssigt for skader, og udskift efter behov.
- Brugen af en pumpe eller reparations sæt end de, som er kompatible med dit produkt, kan medføre annullering af din produktgaranti.
- Højdeforandringer kan kræve justeringer af dit produkt.
- Lad ikke produktet komme i nærheden af skarpe genstande.
- Hvis produktet har haft en temperatur på under 32 °F/0 °C og er usædvanligt stift, skal produktet først opvarmes til rumtemperatur, før luftventilen/-ventilerne åbnes. Rul produktet sammen, og rul det ud igen, indtil materialet igen er blødt og bøjeligt. Gentag justeringsvejledningen før brug.
- Brug IKKE oppumpningsventilerne eller luftcellerne som håndtag til at bære eller trække produktet med. Tag fat i produktet ved hjælp af bunden eller yderkanterne.
- Lad IKKE oliebasecremer eller lanolin komme i kontakt med dit produkt. De kan medvirke til forringelse af materialet.
- Lang eksponering af ozon kan eventuelt forringe materialer, der anvendes i et neopren-produkt, påvirke produktets ydeevne og gøre garantien ugyldig.



### Vigtige bemærkninger:

- Et produkt der ikke er i brug kan synes at være underoppustet (ikke nok luft), selvom det har været oppustet og korrekt justeret til en bestemt bruger. Dette skyldes, at brugerens kropsvægt ikke trykker ned på luftcellerne.
- CPR kan udføres uden at lukke luft ud af produktet. En hjertetavle er ikke nødvendig.

## Materialer

Materialer: neoprengummi med Zytel ventil(er)

## Bortskaffelse, genbrug og opbevaring

Bortskaffelse: Komponenterne, som indgår i produkterne i denne håndbog, er ikke forbundet med nogen kendte miljøskadelige risici, når de anvendes hensigtsmæssigt og bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale og regionale bestemmelser. Forbrænding skal udføres på et kvalificeret og godkendt forbrændingsanlæg.

Genbrug: Kontakt et lokalt genbrugscenter for at fastlægge genbrugsmuligheder for produktet. Kontakt Kundeservice for flere oplysninger om genbrug.

Opbevaring: Rengør og desinficer produktet før opbevaring. Åbn oppumpningsventilen/-ventilerne. Luk luften ud af produktet (fjern eventuelle produktsektioner). Opbevar produktet i en beholder, der beskytter produktet mod fugt, forurenende stoffer og beskadigelser.

## Begrænset garant

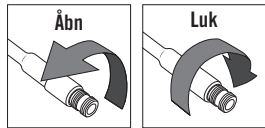
Begrænset garanti fra den dato, hvor produktet blev købt: DRY FLOATATION-produkter, 24 måneder. Garantien dækker ikke punkteringer, flænger, brandskader eller forkert brug. Der henvises til indlægssedlen med begrænset garanti, der følger med produktet eller kontakt Kundeservice.

## Hoved-nakke-pude



### Advarsler:

- Anvend IKKE et produkt, der indeholder for lidt eller for meget luft, da produktets fordele mindskes eller fjernes helt, hvilket fører til en øget risiko for huden og andet blødt væv. Vær omhyggelig med at følge vejledningen for oppumpning og justering.
- Kontrollér hyppigt luften og justeringen, mindst én gang dagligt. Kontrollér luften og justeringen den første gang og hver gang brugeren overføres til produktet.
- Under oppumpning må brugeren IKKE være på produktet.



### Produktspecifikationer

Bemærk: Alle mål er omtrentlige.  
 Pakkens indhold: Produkter, håndpumpe, reparations sæt, brugerhåndbog, tillæg om begrænset garanti og produktregistreringskort.  
 For at bestille reservedele, bedes du kontakte din produktleverandør eller Kundeservice.

Bredde x Længde x Højde	Vægt:
Hoved/nakkepude: 9¾ x 11¼ x 3¼ in. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Hoved/nakkepude: 1 lb. (0.5 kg)

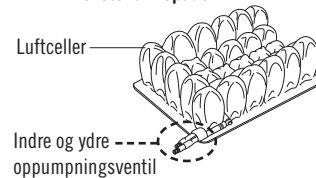
### Justeringsvejledning til hoved/nakkepude



**Advarsler:** Et Hånd Check SKAL udføres HVER GANG brugeren overføres til produktet. Hvis brugeren flyttes fra produktet og derefter overføres til igen, SKAL et Hånd Check udføres for at sikre, at produktet er korrekt justeret, og at det vil fortsætte med at yde beskyttelse.

1. Pump puden op med både indre og ydre oppumpningsventil:
  - a. Skub håndpumpens gummistuds over oppumpningsventilen. Klem omkring studsens håndpumpen og åbn oppumpningsventilen.
  - b. Tilsæt luft indtil alle luftceller er fuldt oppustet.
  - c. Fjern håndpumpen. Undlad at lukke oppumpningsventilen.
  - d. Lad luft slippe ud af ventilen. Lyt (eller læg din hånd foran oppumpningsventilen) for at sikre, at der ikke kommer mere luft ud af puden.
  - e. Luk oppumpningsventilen.
2. Brug Hånd Check-metoden til at justere puden:
  - a. Placer brugerens hoved/nakke på puden.
  - b. Placer din åbne hånd under brugerens hoved/nakke og følg efter det laveste knoglefremspring. Du bør næppe være i stand til at bevæge dine fingerspidser, og der bør være ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem det nederste knoglefremspring og bunden af puden.

#### Hoved/nakkepude



#### Hvis der ikke er tilstrækkelig luft (oppustet for lidt):

Hvis sundhedspersonalet bestemmer sikkerheden, skal du bruge håndpumpen til at tilføje ekstra luft.

I modsat fald, skal brugeren tages af puden. Brug den medfølgende håndpumpe til at tilføje en lille mængde luft. Luk oppumpningsventilen. Gentag for den anden oppumpningsventil. Placer brugerens hoved/nakke på puden.

Udfør et Hånd Check. Der bør være ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem det nederste knoglefremspring og bunden af puden.

#### Hvis der er for meget luft (oppustet for meget):

Hold din hånd på plads, åbn oppumpningsventilen og fjern luft, indtil du næsten ikke kan bevæge fingerspidserne, og der er ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem det laveste knoglefremspring og bunden af puden.

Luk oppumpningsventilen.

Gentag om nødvendigt for den anden oppumpningsventil.

## Kuvøsemadras og Nesting Pad



### Advarsler:

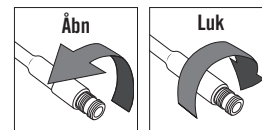
- Anvend **IKKE** et produkt, der indeholder for lidt eller for meget luft, da 1) produktets fordele mindskes eller fjernes helt, hvilket fører til en øget risiko for huden og andet blødt væv, samt 2) brugeren kan blive ustabil og sårbar overfor fald. Vær omhyggelig med at følge vejledningen for oppumpning og justering.
- Produktet **SKAL** fyldes med luft og justeres for at sikre korrekt nedsenkning og for at give beskyttelse til hud/blødt væv til brugeren, herunder deres risikoområder (for eksempel hoved, skulderblade, haleben, hofteben, hæle).
- Hvis der anvendes mere end én sektion, så sørg for at alle sektioner er sat sammen, før spædbarnet placeres på produktet. Hvis sektionerne ikke sættes sammen, kan spædbarnet blive udsat for områder, der ikke giver tilstrækkelig hud-/vævsbeskyttelse.
- Under oppumpning må spædbarnet **IKKE** være på produktet.
- Placering af for meget sengetøj mellem spædbarnet og produktet vil reducere dets effektivitet.
- Kontrollér hyppigt luften og justeringen, mindst én gang dagligt. Kontrollér luften og justeringen den første gang og hver gang spædbarnet overføres til produktet. Et Hånd Check **SKAL** udføres **HVER GANG** spædbarnet placeres på produktet. Hvis spædbarnet tages af produktet og derefter placeres på produktet igen, **SKAL** et Hånd Check udføres for at sikre, at produktet er korrekt justeret, og at det vil fortsætte med at yde beskyttelse.

Bemærk: Dit produkt indeholder drænagehuller i bunden af puden.

### Produktspecifikationer

Bemærk: Alle mål er omtrentlige.  
Pakkens indhold: Produkter, håndpumpe, reparations sæt, brugerhåndbog, tillæg om begrænset garanti og produktregistreringskort.  
For at bestille reservedele, bedes du kontakte din produktleverandør eller Kundeservice.

Bredde x Længde x Højde	Vægt:
Kuvøsemadras: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Kuvøsemadras: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



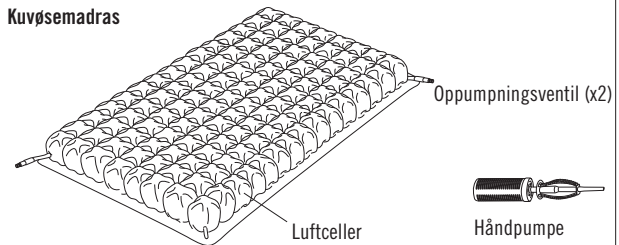
### Justeringsvejledning for Kuvøsemadras og Nesting Pad

Bemærk: Produktet har to ventiler. Sørg for, at en af ventilerne forbliver lukket under oppumpning.

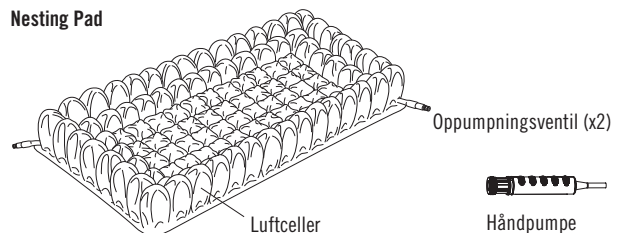
1. Placer produktet med luftcellerne vendt opad.
2. Hvis der anvendes mere end en kuvøsepude, skal puderne lægges på række og sættes sammen.
3. Pump produktet op:
  - a. Skub håndpumpens gummistuds over oppumpningsventilen. Klem omkring studsens af håndpumpen og åbn oppumpningsventilen.
  - b. Tilsæt luft indtil alle luftceller er fuldt oppustet.
  - c. Fjern håndpumpen. Undlad at lukke oppumpningsventilen.
  - d. Lad luft slippe ud af ventilen. Lyt (eller læg din hånd foran oppumpningsventilen) for at sikre, at der ikke kommer mere luft ud af madrassen.
  - e. Luk oppumpningsventilen.
4. Brug Hånd Check-metoden til at justere oppumpningsniveauet efter behov:
  - a. Placer spædbarnet på madrassen.
  - b. Placer din åbne hånd mellem madrassen og den nyfødtes laveste knoglefremspring (primært hovedet).

**VIGTIGT!** Du bør næppe være i stand til at bevæge dine fingerspidser, og der bør være ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem spædbarnet og bunden af madrassen.

Kuvøsemadras



Nesting Pad



#### Hvis der ikke er tilstrækkelig luft (oppustet for lidt):


Som forskrevet af sundhedspersonale skal spædbarnet fjernes fra madrassen under yderligere justering.  
For at justere: Brug den medfølgende håndpumpe til at tilføje en lille mængde luft. Luk oppumpningsventilen.  
Overfør spædbarnet til madrassen igen. Udfør et Hånd Check.  
Der bør være ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem det nederste knoglefremspring og bunden af madrassen.

#### Hvis der er for meget luft (oppustet for meget):

Hold din hånd på plads, åbn oppumpningsventilen og fjern en lille mængde luft, indtil du næsten ikke kan bevæge fingerspidserne, og der er ½ in. - 1 in. (1,5 cm til 2,5 cm) mellem spædbarnet og bunden af madrassen.  
Luk oppumpningsventilen.

## Fejlfinding

For yderligere hjælp bedes du kontakte din leverandør af medicinsk udstyr, din forhandler eller Kundeservice.

Er utæt	<p>Oppump produktet. Kontrollér at oppumpningsventilen er fuldstændig lukket. Efterse oppumpningsventilen/-ventilerne og slangen/slangerne for skader. Se efter huller i produktet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hvis der ses meget små eller slet ingen huller, så følg vejledningen i det reparationsssæt, der følger med produktet.</li> <li>- For skader på oppumpningsventilen eller slangen eller for store huller eller lækager i produktet, se tillæg om begrænset garanti eller kontakt Kundeservice.</li> </ul>	 <p>Reparationsssæt</p>
Kan ikke fylde luft i eller lukke luften ud af madrassen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sørg for, at oppumpningsventilen er åben.</li> <li>- Efterse oppumpningsventilen / -ventilerne og slangen / slangerne for skader.</li> </ul>	
Ubehagelig eller ustabil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sørg for, at produktet ikke indeholder for lidt eller for meget luft. Se justeringsvejledningen i denne håndbog.</li> <li>- Sørg for, at luftcellerne vender mod brugeren.</li> <li>- Sørg for, at produktet er den rigtige størrelse for brugeren.</li> <li>- Sørg for, at produktet ligger fladt.</li> </ul>	
Produktet glider	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sørg for, at alle sektioner er sat sammen.</li> <li>- Sørg for, at produktet ikke er på en glat overflade.</li> </ul>	
Produktet synes ikke at være oppumpet	Et produkt der ikke er i brug kan synes at være underoppustet (ikke nok luft), selvom det har været oppustet og korrekt justeret for en bestemt bruger. Dette skyldes, at brugerens kropsvægt ikke skubber ned på luftcellerne.	

## Rengøring og desinficering

### ⚠ Advarsler:

- Inspicer produktet for beskadigelse og udskift det beskadigede dele om nødvendigt.
- Rengøring og desinficering er separate procedurer. Rengøringen skal foregå inden desinficeringen. Produktet skal rengøres, desinficeres og kontrolleres for hensigtsmæssig funktion før skift mellem forskellige brugere.
- Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholder til blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmiddel.
- **BEMÆRK** angående sterilisering: Høje temperaturer fremskynder ældning og skader produktets helhed. Produkterne i denne manual bliver ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke tilsigtet eller påkrævet, at de steriliseres inden brug. Hvis institutionens behandlingsprocedure kræver sterilisering: Følg først vejledningerne i rengøring og desinficering; åbn derefter oppumpningsventilen og anvend den lavest mulige steriliseringstemperatur, men overskrid ikke 60 °C, i det kortest mulige tidsrum. Må IKKE autoklaveres.

### ⚠ Forholdsregler ved produktplej:

Ventilen/ventilerne skal være lukket/lukkede. Lad IKKE vand eller rensmiddel trænge ind i produktet. Du må IKKE vaske eller rense puden i vaskemaskine eller tørre topmadrass-produkter i tørretumbleren. Brug af følgende kan forårsage skader på puden: Skuremidler (ståluld, skuresvampe); ætsende rengøringsmidler til opvaskemaskine; rengøringsmidler, der indeholder petroleum eller organiske opløsningsmidler, heriblandt acetone, toluen, butanen (MEK), benzin, kemiske rensmidler, klæbemiddelfjernere; oliebaserede cremer, lanolin eller fenolbaserede desinficeringsmidler; ozongas eller rengøringsmetoder, der anvender ultraviolet lys.

### For at rengøre dit neopren-produkt:

Fjern al betræk og remme. Luk ventilen/ventilerne og placer produktet i en stor vask. Vask i hånden, brug mild, flydende håndsæbe, opvaskemiddel, vaskemiddel eller universalrengøringsmiddel (følg vejledningen på produktets etiket). Skrub forsigtigt alle overflader af produktet ved hjælp af en blød plastikbørste, en svamp eller en klud. Skyl med rent vand. Lad lufttørre. Må IKKE udsættes for direkte sollys.



### For at desinficere dit neopren-produkt:

Gentag rengøringsvejledningen ved at bruge 1 del flydende klor pr. 9 dele vand. Hold produktet vådt ved hjælp af blegemiddellopløsningen i 10 minutter. Skyl grundigt med rent vand. Lad lufttørre.



# ROHO® specialiserade sjukhusprodukter

## Bruksanvisning

Leverantör: Denna bruksanvisning måste ges till produktens användare.

Användare (patient eller vårdgivare): Läs instruktionerna innan användning av denna produkt och spara för framtida hänvisningar.

### Innehållsförteckning

Avsedd användning	44
Viktig säkerhetsinformation	44-45
Material	
Lagring, kassering och återvinning	45
Begränsad garanti	
Dyna för huvud/nacke	46
Isolette och Nesting Pad	47
Felsökning	48
Rengöring och desinficering	



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.

USA: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Kundtjänst: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)

Utanför USA: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)

[permobilus.com](http://permobilus.com)

Produkter kan utgöras av ett eller flera amerikanska och utländska patenter och varumärken, inklusive ROHO®, DRY FLOATATION® och shape fitting technology®.

Produktinformation ändras vid behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. är en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Avsedd användning

ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (Isolette) är en icke-driven, luftfylld, justerbar, reaktiv stödyta som är avsedd att anpassa sig enligt patientens form för att ge skydd åt hud-/mjukvävnad mot djupa vävnadsskador och för att tillhandahålla en miljö som underlättar sårhäkning. Isoletten är utformad för användning i standard sjukhus- och hemkuvöser, och barnsängar. Det finns ingen viktbegränsning.

ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad är en icke-driven, luftfylld, justerbar, reaktiv stödyta som är avsedd att anpassa sig enligt patientens form för att ge skydd åt hud-/mjukvävnad mot djupa vävnadsskador och för att tillhandahålla en miljö som underlättar sårhäkning. Nesting Padn är utformad för spädbarn för användning i standard sjukhusisolettes och hemisolettes. Det finns ingen viktbegränsning.

ROHO® DRY FLOATATION® Dyna för huvud/nacke (Huvud-/nackkudde) är utformad för att ge dämpning och stöd till huvud och nacke för patienter som kan behöva skydd åt hud-/mjukvävnad.

*En erfaren kliniker bör avgöra om produkten är lämplig för personens specifika utrustningsbehov. Produktens anvisning om avsedd användning ska inte enbart tillförlitas vid sådan bedömning.*

*De medicinska produkterna som beskrivs i detta dokument är avsedda att endast vara en del av en övergripande vårdplan som omfattar all terapeutisk utrustning och interventioner. En erfaren kliniker bör identifiera denna vårdplan efter att ha utvärderat personens fysiska behov och övergripande medicinska tillstånd.*

*En kliniker bör också göra en utvärdering för visuell, läsnings- och kognitiv funktionsnedsättning för att fastställa behovet av vårdgivare eller annan hjälpteknik, till exempel stora utskriftsinstruktioner, för att säkerställa korrekt produktanvändning.*

## Viktig säkerhetsinformation



### Varningar:

- Stödytesprodukterna som beskrivs i denna handbok fungerar utan sidoskenor; dock kan sidoskenor behövas för vissa patienter. Beslutet om att använda sidoskenor ska göras av patientens kliniker och/eller vårdgivare. Om skenor är nödvändiga för en patient bör följande beaktas av patienten tillsammans med sin kliniker eller vårdgivare för att minska risken för fallande eller fastnande.
  - Om det har fastställts att sidoskenor är kliniskt rekommenderade för en patient bör kunniga och lämpligt utbildade vårdgivare identifiera och minimera eventuella risker för fastnande i sidoskenor.
  - Om det har fastställts att sidoskenor INTE är kliniskt rekommenderade för en patient ska kunniga och lämpligt utbildade vårdgivare identifiera och minimera risken för att falla ur sängen.
  - Oavsett om sidoskenor används eller inte används, ska kunniga och lämpligt utbildade vårdgivare bedöma behovet av apparater eller hjälpmedel som minskar risken för att falla ur sängen eller att fastna i sidoskenor.
- Dämpningsprodukten ska vara korrekt storleksanpassad till patienten och ytan (isolette, spjålsäng, säng eller annat). Om den INTE anpassas kan fördelarna som produkten medför minskas eller försvinna, vilket resulterar i en ökad risk för hud- och annan mjukvävnadsskada.
- Hud-/mjukvävnadsnedbrytning kan uppstå på grund av ett antal faktorer som varierar beroende på patienten. Kontrollera huden regelbundet, minst en gång om dagen. Rodnad, blåmärken eller mörkare områden (jämfört med normal hud) kan indikera ytlig eller djup vävnadsskada och bör behandlas. Om det förekommer någon missfärgning på hud/mjukvävnad SLUTA ANVÄNDA omedelbart. Om missfärgningen inte försvinner inom 30 minuter efter att produkten slutat användas, kontakta omedelbart en kliniker.
- Använd INTE en produkt som inte är tillräckligt uppblåst eller som är för mycket uppblåst eftersom produktens fördelar kommer att minska eller försvinna, vilket resulterar i en ökad risk för hud- och annan mjukvävnadsskada. Följ noggrant instruktionerna för uppumpning och justering. Om produkten inte håller kvar luften eller om du inte kan blåsa upp eller tömma, se "Felsökning." Kontakta omedelbart din utrustningsleverantör, -distributör eller Kundtjänst om problemet kvarstår.
- Produkten ska installeras av din utrustningsleverantör eller kliniker.
- Fortsätt att följa alla rekommendationer från kliniker gällande hudskydd medan produkten är i användning, inklusive eventuella scheman för regelbunden positionering av patienten.
- De tryckavlastande produkterna som beskrivs i denna bruksanvisning kan införa radiopaciteter och rekommenderas därför inte att användas med röntgenstrålar. Radiopaciteter kan störa diagnoser eller kirurgiska ingrepp som kräver radiografiska bilder.

## Viktig säkerhetsinformation, fortsättning



### Varningar, fortsättning:

- Använd INTE produkten som en vattenflytenhet (t.ex. ett livbälte). Det kommer inte att stödja er i vatten.
- Utsätt INTE produkten för hög värme, öppen eld eller varm aska. Resultaten och kraven av testning eller certifiering, bland annat för brännbarhet, kanske inte längre kan tillämpas på denna enhet om den kombineras med andra produkter eller material. Kontrollera resultaten och kraven av test och certifiering för alla produkter som används i kombination med den här enheten.
- Om du inte kan utföra några uppgifter som beskrivs i den här bruksanvisningen, sök hjälp med att kontakta din kliniker, utrustningsleverantör, -distributör eller Kundtjänst.
- Använd INTE produkten som en förflytningsyta. Ompositionera INTE produkten när den är i bruk.
- Kuddytan kommer att akklimatisera sig med den omgivande temperaturen. Ta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när kudden ska komma i kontakt med oskyddad hud.



### Varningar:

- Inspektera komponenterna för skador regelbundet och byt ut vid behov.
- Användning av pump eller reparationssett annat än vad som är förenligt med din produkt kan ogiltighetsförklara din produktgaranti.
- Höjdändringar kan kräva justering av din produkt.
- Håll produkten borta från vassa föremål.
- Om produkten har befunnit sig i temperaturer lägre än 32 °F/0 °C och uppvisar ovanlig stelhet, låt produkten värmas till rumstemperatur. Öppna sedan luftventilen (-erna), rulla ihop och rulla sedan ut produkten tills materialet är mjukt och följbart igen. Upprepa justeringsinstruktionerna före användning.
- Använd INTE ventilerna eller luftcellerna som handtag för att bära eller dra produkten. Ta tag i produkten vid basen eller de yttre kanterna.
- Låt INTE din produkt komma i kontakt med oljebaserade fuktighetskrämer eller lanolin. De kan försämra materialet.
- Långvarig exponering för ozon kan försämra materialen som använts i en neoprenprodukt, påverka produktens prestanda och göra garantin ogiltig.



### Viktigt att observera:

- En produkt som inte är i användning kan se ut som om den är för lite uppblåst (inte tillräckligt med luft) även om den har blivit uppblåst och justerats korrekt för en viss patient. Detta beror på att individens kroppsmassa inte trycker ner på luftcellerna.
- HLR kan utföras utan att tömma produkten på luft. En hjärtbräda är inte nödvändig.

## Material

Material: neoprengummi med luftventil(er) av Zytel

## Bortskaffande, återvinning och förvaring

Bortskaffande: Delarna av produkterna i den här handboken är inte förknippade med några kända miljörisiker när de används på rätt sätt och när de avyttras i enlighet med alla lokala / regionala föreskrifter. Förbränning måste utföras av en kvalificerad, licensierad avfallshanteringsanläggning.

Återvinning: Kontakta en lokal återvinningsbyrå för att fastställa de tillgängliga alternativen för produktåtervinning. För mer information om återvinning, kontakta Kundtjänst.

Förvaring: Rengör och desinficera produkten före förvaring. Öppna uppblåsningsventilen (-erna). Ta ut luften ur produkten (ta loss eventuella produktsektioner). Förvara produkten i en behållare som skyddar produkten från fukt, föroreningar och skador.

## Begränsad garanti

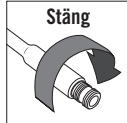
Begränsade garantivillkor från det datum då produkten ursprungligen köptes: DRY FLOATATION-produkter, 24 månader. Garantin gäller inte punkteringar, slitage, brännskador, eller missbruk. Se även kundtjänst begränsad garantitillägg som medföljer produkten, eller kontakta Kundtjänst.

## Dyna för huvud/nacke



### Varningar:

- Använd **INTE** en produkt som inte är tillräckligt uppblåst eller som är för mycket uppblåst eftersom produktens fördelar kommer att minska eller försvinna, vilket resulterar i en ökad risk för hud- och annan mjukvävnadsskada. Följ noggrant instruktionerna för uppumpning och justering.
- Kontrollera uppblåsning och justera regelbundet, åtminstone en gång om dagen. Kontrollera uppblåsning och justering första gången och varje gång efter det som patienten läggs på produkten.
- Under uppblåsningen får patienten **INTE** vara på produkten.



### Produktspecifikationer

Obs: alla mätningar är ungefärliga.

Innehåll: Produkten, handpump\*, ett reparationskit, en bruksanvisning, ett begränsat garantitillägg och ett produktregistreringskort

Om du vill beställa reservdelar kontakta din utrustningsleverantör eller Kundtjänst.

Bredd x Längd x Höjd	Vikt:
Dyna för huvud/nacke: 9¼ x 11¼ x 3¼ tum (25 x 28,5 x 8,5 cm)	Dyna för huvud/nacke: 1 lb. (0.5 kg)

### Huvud-/nackdynans justeringsinstruktioner

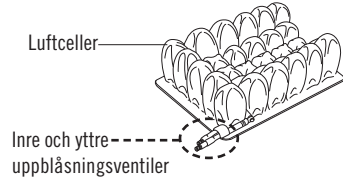


**Varningar:** En handkontroll **MÅSTE** utföras **VARJE GÅNG** som patienten läggs på produkten.

Om personen tas bort från och sedan läggs tillbaka på produkten **MÅSTE** en handkontroll utföras för att säkerställa att produkten är rätt justerad och att den fortsätter att ge skydd.

1. Blås upp dynan med att använda både inre och yttre uppblåsningsventiler:
  - a. Skjut handpumpens gummimunstycke över uppblåsningsventilen. Nyp handpumpens munstycke och öppna uppblåsningsventilen.
  - b. Tillsätt luft tills alla luftceller är helt uppblåsta.
  - c. Tag bort handpumpen. Stäng inte uppblåsningsventilen.
  - d. Tillåt luft att blåsa ut från uppblåsningsventilen. Lyssna (eller placera din hand framför uppblåsningsventilen) för att säkerställa att mer luft inte kommer ut ur dynan.
  - e. Stäng uppblåsningsventilen.
2. Använd handkontrollmetoden för att justera kudden:
  - a. Placera patientens huvud/nacke på kudden.
  - b. Placera din öppna hand under individens huvud/nacke och känn efter för att hitta det lägsta benuskottet. Du borde knappt kunna röra på fingertopparna och det borde finnas ½ tum - 1 tum (1,5 cm till 2,5 cm) mellan det lägsta benuskottet och basen av kudden.

Head / Neck Pillow



Handpump

#### Om det inte finns tillräckligt med luft (för lite uppblåst):

Använd handpumpen för att tillsätta ytterligare luft om klinikern bestämmer att det är säkert.

Om inte, ta bort patienten från kudden. Använd den medföljande handpumpen för att tillsätta en liten mängd luft. Stäng uppblåsningsventilen. Upprepa för den andra uppblåsningsventilen. Placera patientens huvud/nacke på kudden.

Utför en handkontroll. Det borde finnas ½ tum - 1 tum (1,5 cm till 2,5 cm) mellan det lägsta benuskottet och basen av kudden.

#### Om det finns för mycket luft (för uppblåst):

Medan du håller din hand på plats, öppna uppblåsningsventilen och ta bort en liten mängd luft tills du knappt kan röra på fingertopparna och tills det finns ½ tum - 1 tum (1,5 cm till 2,5 cm) mellan det lägsta benuskottet och basen av kudden.

Stäng uppblåsningsventilen.

Upprepa för den andra uppblåsningsventilen om det behövs.



## Isolette och Nesting Pad



### Varningar:

- Använd **INTE** en produkt som är för lite eller för mycket uppblåst eftersom 1) produktfördelarna kommer att minska eller försvinna, vilket leder till ökad risk för skador på hud och annan mjukvävnad, och 2) patienten kan ligga instabilt och löpa risk för att falla. Följ noggrant instruktionerna för uppblåsning och justering.
- Produkten **MÅSTE** blåsas upp och justeras för att säkerställa korrekt nedsänkning och för att ge skydd åt spädbarnets hud/mjukvävnad, inklusive deras riskområden (till exempel huvud, skulderblad, svansben, höftben, hälar).
- Om mer än en sektion används, se till att alla sektioner är ihopknäppta innan spädbarnet läggs på produkten. Om sektionerna inte knäpps ihop kan spädbarnet utsättas för områden som inte ger tillräckligt med skydd åt huden/mjukvävnaden.
- Under uppblåsningen får spädbarnet **INTE** vara på produkten.
- Att placera för mycket tyger mellan patienten och produkten kommer att minska dess effektivitet.
- Kontrollera uppblåsning och justera regelbundet, åtminstone en gång om dagen. Kontrollera uppblåsning och justering första gången och varje gång efter det som spädbarnet läggs på produkten.  
En handkontroll **MÅSTE** utföras **VARJE GÅNG** som spädbarnet läggs på produkten. Om spädbarnet tas bort från och sedan läggs tillbaka på produkten **MÅSTE** en handkontroll utföras för att säkerställa att produkten är rätt justerad och att den fortsätter att ge skydd.

Obs: Din produkt har dräneringshål vid basen av dynan.

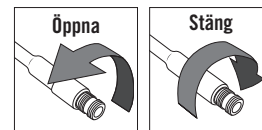
### Produktspecifikationer

Obs: alla mätningar är ungefärliga.

Innehåll: Produkten, handpump\*, ett reparationskit, en bruksanvisning, ett begränsat garantitillägg och ett produktregistreringskort

Om du vill beställa reservdelar kontakta din utrustningsleverantör eller Kundtjänst.

Bredd x Längd x Höjd	Vikt:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ tum (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ tum (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



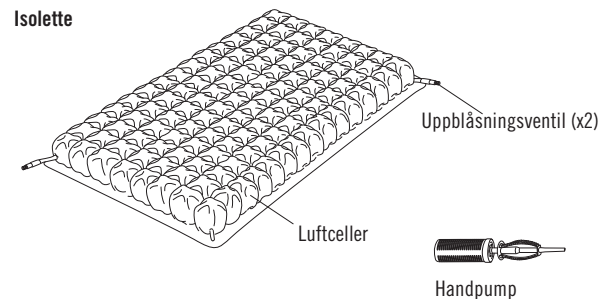
### Isolette och Nesting Pad justeringsinstruktioner

Obs: Varje sektion har två ventiler. Se till att en av ventilerna hålls stängd under inflationen.

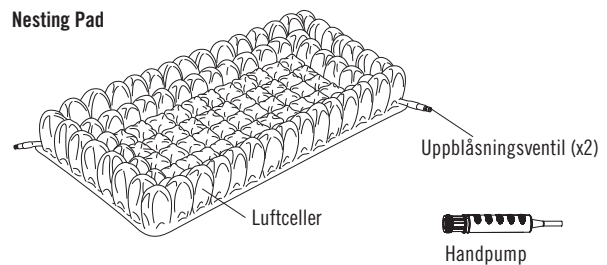
1. Placera produkten med luftcellerna uppåt.
2. Om mer än en isolettedynd används, arrangera sektionerna och knäpp ihop dem.
3. Att blåsa upp produkten:
  - a. Skjut handpumpens gummimunstycke över uppblåsningsventilen. Nyp handpumpens munstycke och öppna uppblåsningsventilen.
  - b. Tillsätt luft tills alla luftceller är helt uppblåsta.
  - c. Tag bort handpumpen. Stäng inte uppblåsningsventilen.
  - d. Tillåt luft att blåsa ut från uppblåsningsventilen. Lyssna (eller placera din hand framför uppblåsningsventilen) för att säkerställa att mer luft inte kommer ut ur dynan.
  - e. Stäng uppblåsningsventilen.
4. Använd handkontrollmetoden för att justera uppblåsningsnivån efter behov:
  - a. Placera spädbarnet på dynan.
  - b. Placera din öppna hand mellan dynan och spädbarnets lägsta benutskott (huvudsakligen huvudet).

**VIKTIGT!** Du borde knappt kunna röra på fingertopparna och det borde finnas ½ tum - 1 tum (1,5 cm till 2,5 cm) mellan det lägsta beutskottet och basen av kudden.

Isolette



Nesting Pad



#### Om det inte finns tillräckligt med luft (för lite uppblåst):

Liksom ordinerat av en kliniker, ta bort spädbarnet från dynan under ytterligare justering.

Så här gör du för att justera: Använd den medföljande handpumpen för att tillsätta en liten mängd luft. Stäng uppblåsningsventilen.


Lägg spädbarnet tillbaka på dynan. Utför en handkontroll. Det borde vara ½ tum - 1 tum, (1,5 cm till 2,5 cm) mellan den lägsta benutskottet och basen av dynan.

#### Om det finns för mycket luft (för uppblåst):

Medan du håller din hand på plats, öppna uppblåsningsventilen och ta bort en liten mängd luft tills du knappt kan röra på fingertopparna och tills det finns ½ tum - 1 tum (1,5 cm till 2,5 cm) mellan spädbarnet och basen av kudden.

Stäng uppblåsningsventilen.

**Felsökning****För ytterligare hjälp, kontakta din utrustningsleverantör, -distributör eller Kundtjänst.**

Håller inte lufttrycket	Blås upp produkten. Kontrollera att uppblåsningsventilen är helt stängd. Inspektera om ventilen (-erna) och slangen (-erna) har skadats. Leta efter hål i produkten. - Om mycket små hål eller inga hål är synliga, följ instruktionerna i reparationskitet som medföljer produkten. - Vid ventil- eller slangskada, eller om för stora hål eller läckor i produkten förekommer, se ROHO-begränsade garantitillägg som medföljer produkten, eller kontakta Kundtjänst.	 Reparationskit
Kunde inte blåsa upp eller tömma dynan	- Se till att uppblåsningsventilen är öppen. - Inspektera om ventilen eller slangen har skadats.	
Obeqväm eller instabil	- Se till att produkten inte är för lite luft eller en överpumpad produkten. Se justeringsinstruktionerna för produkten i denna bruksanvisning. - Se till att luftcellerna är mot patienten. - Se till att produkten är rätt storlek för patienten. - Se till att produkten ligger plant.	
Produktbilderna	- Se till att alla sektioner är ihopknäppta. - Se till att produkten inte är på en hal yta.	
Produkten verkar inte vara uppblåst	En produkt som inte är i användning kan se ut som om den är för lite uppblåst (inte tillräckligt med luft) även om den har blivit uppblåst och justerats korrekt för en viss patient. Detta beror på att individens kroppsmassa inte trycker ner på luftcellerna.	

**Rengöring och desinficering****⚠ Varningar:**

- Granska att produkten inte har några skador och byt ut den vid behov.
- Rengöring och desinfektion är separata processer. Rengöring måste föregå desinficering. Före användning av en annan person: rengör, desinficera och kontrollera produkten för korrekt funktion.
- Följ alla säkerhetsföreskrifter som tillhandahålls av tillverkare för blekmedel och bakteriedödande desinfektionsmedel.
- OBS om sterilisering: Höga temperaturer påskyndar åldrandet och kan skada produktmonteringen. Produkterna som beskrivs i denna handbok är inte förpackade i ett sterilt tillstånd, och varken avser eller kräver sterilisering före användning. Om institutionens regelverk kräver sterilisering: Följ först instruktionerna om rengöring och desinfektion, öppna sedan luftventilen och använd lägsta möjliga steriliseringstemperatur, utan att överstiga överstiga 60 °C, under kortast möjliga tid. Använd INTE autoklav.

**⚠ Varningar för produktvård:**

Ventiler måste hållas stängda. LÅT INTE vatten eller rengöringslösning komma in i produkten. Tvätta INTE dynan i tvättmaskin samt sterilisera den inte och maskintorka INTE bäddmadrassprodukter. Användning av följande kan skada dynan: slipmedel (stålull, skursvampar); frätande medel, maskindiskmedel, rengöringsmedel som innehåller petroleum eller organiska lösningsmedel, inklusive aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kemtvättsvätska, limborttagare; oljebaserade lotioner, lanolin, eller fenolbaserade desinfektionsmedel; ozongas; ultraviolet ljusrengöring.

**Så här gör du för att rengöra din tryckavlastande neoprenprodukt:**

Ta bort alla sängkläder och remmar. Stäng ventil(er) och placera produkten i ett stort handfat. Tvätta för hand och använd en mild, flytande handtvål, handdiskmedel, tvättmedel eller allrengöringsmedel (följ instruktionerna på produktetiketten). Skrubba alla produktens ytor försiktigt med en mjuk plastborste, en svamp eller en trasa. Skölj med rent vatten. Lufttorka. UTSÅTT INTE för direkt solljus.

**Så här gör du för att desinficera din tryckavlastande neoprenprodukt:**

Upprepa rengöringsinstruktionerna med 1 del flytande hushållsblekmedel per 9 delar vatten. Följ säkerhetsanvisningarna på blekmedlets produktetikett. Låt produkten dra i bleklösningen i 10 minuter. Skölj noga med rent vatten. Lufttorka.



# ROHO® spesialiserte sykehusprodukter

## Bruksanvisning

Leverandør: Denne håndboken skal gis til brukeren av dette produktet.

Operatør (individ eller omsorgsyter): Før bruk av dette produktet, bør du lese bruksanvisninger og bevare den for fremtidig referanse.

### Innholdsfortegnelse

Tilsiktet bruk	50
Viktig sikkerhetsinformasjon	50-51
Materialer	
Lagring, avhending og resirkulering	51
Begrenset garanti	
Hode-/nakkepute	52
Isolette og Nesting Pad	53
Problemløsning	54
Rengjøring og desinfisering	



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.

USA.: 800-851-3449 • Faks: 888-551-3449 • Kundeservice: orders.roho@permobilus.com

Utenfor USA.: 618-277-9150 • Faks: 618-277-6518 • intlorders.roho@permobilus.com

permobilus.com

Produkter kan være dekket av en eller flere amerikanske og utenlandske patenter og varemerker, inkludert ROHO®, DRY FLOATATION® og shape fitting technology®.

Produktinformasjon kan endres etter behov; Nåværende produktinformasjon er tilgjengelig på permobilus.com.

ROHO, Inc. er en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Tilsiktet bruk

ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (kuvøse) er en luftfylt, justerbar, reaktiv, kuføsemadrass uten behov for strøm, som er beregnet til å tilpasse seg brukerens form for å gi beskyttelse mot skader i huden/bløtvev og dypere vevstrukturer. Isolette er utviklet til spedbarn for bruk i standard sykehusisoletter, hjemmeisoletter og pediatrike senger. Isolette kuføsemadrassen har ingen brukervekt begrensning.

ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad (Nesting Pad) er en luftfylt, justerbar, reaktiv, barnemadrass uten behov for strøm, som er beregnet til å tilpasse seg brukerens form for å gi beskyttelse mot skader i huden/bløtvev og dypere vevstrukturer. Nesting Pad er utviklet til spedbarn for bruk i standard sykehus- og hjemme barnesenger. Nesting Pad barnemadrassen har ingen brukervekt begrensning.

ROHO® DRY FLOATATION® Hode-/nakkeputen (hode-/nakkepute) er konstruert for å gi støtte og forebygge trykksår på hodet.

*En kliniker som har erfaring med sete og posisjonering må avgjøre om produktet passer til individets spesifikke behov. Produktdeklarasjonen for bruk alene bør ikke påberopes for å gjøre denne bestemmelsen.*

*De medisinske produktene som er beskrevet i dette dokumentet er bare en del av et overordnet behandlingsregime som inkluderer terapeutisk utstyr og intervensjoner. En erfaren kliniker må identifisere denne behandlingsregimen etter å ha vurdert individets fysiske behov og generell medisinsk tilstand.*

*En kliniker bør også evaluere for visuell, lesing og kognitiv svekkelse for å fastslå behovet for hjelp til omsorg eller behovet for annen hjelpeteknologi, for eksempel store utskriftsinstruksjoner, for å sikre riktig bruk av produktet.*

## Viktig sikkerhetsinformasjon



### Advarsler:

- Støtte overflate produkter som er omtalt i denne håndboken vil fungere uten sidegrind; dog kan sidegrind være nødvendige for enkelte brukere. Beslutningen om å bruke sidegrinder skal tas av brukerens terapeut og/eller pleier. Hvis sidegrind vurderes nødvendig for en bruker, skal følgende punkter overveies av brukeren sammen med terapeut eller pleier for å minske risikoen for at brukeren faller ut av sengen eller bli klemt fast i sidegrinden.
  - Dersom bruk av sidegrind er klinisk indikert for den pleietrengende bør erfarene og godt opplærte pleiere identifisere og minimere enhver risiko for at brukeren setter seg fast i sidegrinden.
  - Dersom bruk av sidegrind IKKE er klinisk indikert for den pleietrengende bør erfarene og godt opplærte pleiere identifisere og minimere enhver risiko for fall ut av sengen.
  - Enten sidegrind brukes eller ikke, bør erfarene og godt opplærte pleiere vurdere behovet for andre tiltak eller hjelpemidler som vil redusere risikoen for fall ut av sengen eller sette seg fast i sidegrinden.
- Overmadrassen MÅ være korrekt dimensjonert til brukeren og liggeflaten (kuvøse, krybbe, seng osv.). Hvis det IKKE er det, kan fordelene ved produktet, og reduseres eller elimineres, og dermed øke risikoen for skader i hud og annet bløtvev .
- Skader i hud/bløtvev kan forårsakes av mange ulike faktorer som kan varierer fra pasient til pasient. Sjekk huden regelmessig, minst en gang om dagen. Rødhhet, blåmerker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller skader dypere i vevet og bør adresseres. STOPP BRUKEN av overmadrassen umiddelbart dersom endringer i hudfargen ikke forsvinner etter 30 minutter etter pasienten er flyttet fra madrassen. Ta straks kontakt med sykepleier, lege eller terapeut.
- IKKE bruk et produkt som har for lite eller for mye luft, fordi putens egenskaper vil reduseres eller elimineres, noe som igjen resulterer i økt risiko for skade på hud og annet bløtvev. Følg bruksanvisningen nøye for riktig luftmengde og justering. Dersom det virker som produktet ikke holder på luften, eller hvis du ikke klarer å pumpe opp eller slippe ut luften, se "FEILSØKING." Dersom produktet fremdeles ikke holder på luften ta straks kontakt med leverandøren eller Kundeservice.
- Produktet bør installeres og justeres av utstysleverandøren eller en kliniker.
- Mens produktet er i bruk, fortsett å følge alle kliniske anbefalinger med hensyn til forebygging av vevskader, inkludert planmessig og regelmessig reposisjonering av brukeren.
- De trykkfordelende produkter i denne bruksanvisningen kan forårsake radiopaque (reduert gjennomtrengelig for radiobølger), og er derfor IKKE anbefalt for bruk med røntgen. Radiopaque kan kan forstyrre diagnoser eller kirurgiske inngrep som krever radiografiske bilder.

## Viktig sikkerhetsinformasjon, fortsettelse



### Advarsler, fortsettelse

- **IKKE** bruk produktet som en flyteredskap (f.eks., et livbelte). Den vil **IKKE** holde deg flytende i vann.
- **IKKE** eksponer produktet for høy varme, åpen ild eller glødende aske. Tester eller sertifiseringer, for eksempel antennelighetstester kan bli opphevet for produktet om produktet kombineres med andre produkter eller materialer. Kontroller tester og sertifiseringer for andre produkter i tilfelle de blir brukt i kombinasjon med dette produktet.
- Har du problemer å utføre noen av oppgavene beskrevet i denne bruksanvisningen, søk hjelp ved å kontakte en terapeut eller sykepleier, utstyrsleverandør, distributør eller Kundeservice.
- **IKKE** bruk produktet som en et forflytningshjelpemiddel. **IKKE** flytt på produktet mens det er i bruk.
- Puteoverflaten vil tilpasse seg omgivelsestemperaturen. Ta passende forholdsregler, spesielt om ubeskyttet hud kommer i direkte kontakt med puten.



### Forsiktighetsregler:

- Undersøk komponentene for skade ved og erstatt det ved behov.
- Hvis du bruker en pumpe eller et reparasjonssett som er uforenlig med produktet ditt, kan det føre til at produktgarantien din blir ugyldig.
- Endringer i høyde over havet kan kreve justering av luftmengde i produktet.
- Hold produktet unna skarpe gjenstander.
- Hvis overmadrassen har vært i temperaturer under 0 °C og virker, la produktet varmes til romtemperatur og åpne deretter ventilen(e). Rull produktet opp og ut igjen til materialet er mykt og føyeleg igjen. Gjenta tilpasningsinstruksjonene før bruk.
- **IKKE** bruk ventiler eller luftceller som håndtak for å bære eller dra i produktet. Ta tak i undersiden av madrasssegmentene eller i ytterkantene.
- **IKKE** la oljebaserte kremer eller lanolin komme i kontakt med produktet, siden disse kan bryte ned materialene.
- Langvarig eksponering for ozon kan bryte ned materialene i neoprenprodukter, sdette kan påvirke produktytelsen og oppheve produktgarantien.



### Viktige merknader:

- Vær oppmerksom at et produkt, med korrekt mengde luft til en spesifikk bruker, kan virke som det har for lite luft når pasienten ikke bruker produktet, siden pasientens kroppsmasse ikke tynger det ned.
- Hjerte Lunge Redning kan utføres uten å ta ut luften i produktet. Et et (ekstra) brett under brukeren er ikke nødvendig.

## Materialer

Materialer: neoprengummi med Zytel ventiler(er)

## Avhending, gjenvinning og lagring

Avhending. Gjelder fra i denne bruksanvisningen inneholder ingen kjente miljøskadelige komponenter, når produktet brukes i henhold til tiltenkt bruk og avhendes i samsvar med lokale/regionale forskrifter. Forbrenning må utføres av et kvalifisert, lisensiert anlegg for avfallshåndtering.

Material resirkulering: Kontakt det lokale renholdsverket for alternativer til resirkulering av produktet. For mer informasjon om resirkulering, kontakt Kundeservice.

Lagring: Rengjør og desinfiserer produktet før lagring. Åpne ventilen(e). Press luften ut av produktet (knepp produkt seksjoner fra hverandre). Lagre produktet i en beholder som beskytter mot fuktighet, forurensninger og skader.

## Begrenset garanti

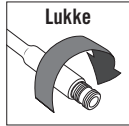
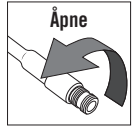
Begrenset garantiperiode fra datoen produktet opprinnelig ble kjøpt: DRY FLOATATION-produkter, 24 måneder. Garantien gjelder ikke punkteringer, rifter, brannskader eller feilbruk. Se også Begrenset Garanti vedlegget, eller kontakt Kundeservice.

## Hode-/nakkepute



### Advarsler:

- **IKKE** bruk et produkt som har for lite eller for mye luft, fordi putens egenskaper vil reduseres eller elimineres, noe som igjen resulterer i økt risiko for skade på hud og annet bløtvev. Følg bruksanvisningen nøye for oppblåsing og justering.
- Sjekk luftmengde og justering hyppig, minst en gang for dagen. Sjekk og juster luftmende ved første gangs bruk og hver gang brukeren overføres på produktet.
- Brukeren skal ikke ligge på produktet mens produktet fylles med luft.



### Produktspesifikasjoner

Merk: Alle målinger er omtrentlige.

Pakkeinnhold: Produktet, håndpumpe\*, reparasjonssett, bruksanvisning, vedlegg til begrenset garanti og produktregistreringskort

For å bestille reservedeler kontakter du leverandøren eller Kundeservice.

Bredde x lengde x høyde	Vekt:
Head/Neck Pillow: 25 x 28.5 x 8.5 cm	Head/Neck Pillow 0.5 kg

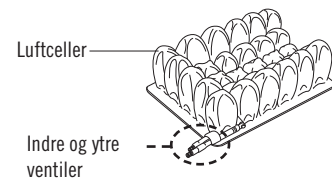
### Bruksanvisning for justering av luftmengde av hode-/nakkepute



**Advarsler:** En håndkontroll **MÅ** utføres **HVER GANG** brukeren plasseres på produktet. Hvis brukeren flyttes fra og deretter tilbake på produktet, **MÅ** en håndkontroll utføres for å sørge for at luftmengde i produktet er korrekt justert og at det vil gi adekvatbeskyttelse.

1. Fyll luft i puten gjennom begge ventiler (indre og ytre segment):
  - a. Skyv håndpumpens munnstykke over ventilen. Klem på munnstykket til håndpumpen og vri ventilen opp.
  - b. Pump i luft til alle luftcellene er helt blåst opp.
  - c. Fjern håndpumpen. Ikke lukk ventilen.
  - d. La luften få sive ut fra ventilen til det ikke kommer mer luft ut fra dem (kjenn med hånden foran ventilen om luften har sluttet å strømme ut).
  - e. Lukk ventilen.
2. Bruk håndkontrollmetoden for å finjustere luftmengde i puten:
  - a. Plasser brukerens hode/nakke på puten.
  - b. Plasser dine fingre under brukerens hode/nakke og palper bakhodet. Du bør knapt kunne bevege fingertuppene og det bør være 1,5 cm til 2,5 cm mellom bakhodet og bunnen på puten.

#### Hode-/nakkepute



#### Hvis det ikke er nok luft:

Hvis terapeuten mener det er trygt, kan du bruke håndpumpen til å tilføre mer luft.

Ellers flytter du brukeren fra puten. Bruk den medfølgende håndpumpen for å tilføre en liten mengde luft. Lukk ventilen. Gjenta for den andre ventilen. Plasser personens hode/nakke på puten.

Foreta en håndkontroll. Det bør være 1,5 cm til 2,5 cm mellom bakhodet og bunnen på puten.

#### Hvis det er for mye luft:

Hold hånden på plass, åpne ventilen og ta ut en liten mengde luft til du knapt kan bevege fingertuppene og det er 1,5 cm til 2,5 cm mellom bakhodet og bunnen av puten.

Lukk ventilen.

Om nødvendig, gjentar du for den andre ventilen.

## Isolette og Nesting Pad



### Advarsler:

- **IKKE** bruk et produkt med for lite eller for mye luft, fordi 1) fordeler med produktet kan bli eliminert eller redusert, og dermed øke risikoen for skader i hud og annet bløtvev og 2) brukeren kan bli liggende ustabil noe som øker faren for fall. Følg instruksjonene for å pumpe luft i overmadrassen og tilpasning av luftmengde nøye.
- Produktet **MÅ** ha tilstrekkelig med luft slik at brukeren kan synke ned i produktet for dermed kunne gi beskyttelse av hud/bløtvev til spedbarnet, inkludert risikoområder (for eksempel, hode, skulderblader, haleben, hofteben, hæler).
- Hvis flere segmenter brukes, må segmentene kneppes sammen før du legger spedbarnet på produktet. Hvis seksjonene ikke blir kneppet sammen, kan seksjonene skli fra hverandre og brukeren bli utsatt for utilstrekkelig trykkfordeling.
- Barnet **SKAL IKKE** ligge på produktet når madrassen blir fylt med luft.
- For mye sengetøy mellom brukeren og produktet vil redusere dets effektivitet.
- Sjekk luftmengde og justering hyppig, minst en gang for dagen. Sjekk og juster luftmende ved første gangs bruk og hver gang spedbarnet er plassert på produktet. En håndkontroll **MÅ** utføres **HVER GANG** spedbarnet plasseres på produktet. Hvis spedbarnet flyttes fra produktet og deretter legges tilbake på produktet, **MÅ** en håndkontroll utføres for å sørge for at luftmengde i produktet er korrekt justert og vil gi adekvat beskyttelse.

Vennligst merk: Dette produktet inneholder dreneringshull i bunnen av puten.

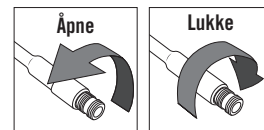
### Produktspesifikasjoner

Merk: Alle målinger er omtrentlige.

Pakkeinnhold: Produktet, håndpumpe\*, reparasjonssett, bruksanvisning, vedlegg til begrenset garanti og produktregistreringskort

For å bestille reservedeler kontakter du leverandøren eller Kundeservice.

Bredde x lengde x høyde	Vekt:
Isolette: (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 1.4 kg
Nesting Pad: (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 1.4 kg



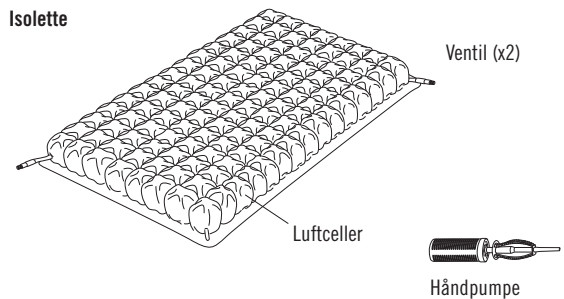
### Bruksanvisning for justering av luftmengde av Isolette og Nesting Pad

Merk: Produktene har to ventiler. Påse at en av ventilene er lukket når luft fylles i produktet.

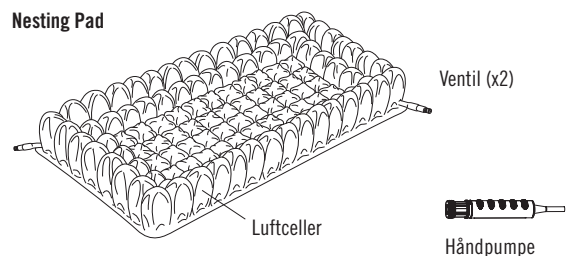
1. Plasser produktet med luftceller oppad.
2. Hvis flere Isolette madrasssegmenter brukes, skal de legges på rekke og kneppes sammen.
3. Fyll luft i produktet:
  - a. Skyv håndpumpens munnstykke over ventilen. Klem på munnstykket til håndpumpen og vri ventilen opp.
  - b. Pump i luft til alle luftcellene er helt blåst opp.
  - c. Fjern håndpumpen. Ikke lukk ventilen.
  - d. La luften få sive ut fra ventilen til det ikke kommer mer luft ut fra dem (kjenn med hånden foran ventilen om luften har slutten å strømme ut).
  - e. Lukk ventilen.
4. Bruk håndkontrollmetoden for å justere luftmengden:
  - a. Plasser spedbarnet på madrassen.
  - b. Plasser fingrene mellom puten og spedbarnets laveste benfremspring (primært hodet).

**VIKTIG!** Du skal knapt kunne bevege fingertuppene dine, og det bør være 1,5 cm til 2,5 cm mellom hodet og bunnen av puten.

Isolette



Nesting Pad



#### Hvis det ikke er nok luft:

Løft barnet bort fra madrassen mens madrassen fylles med mere luft.

Fyll på luft: Bruk den medfølgende håndpumpen for å fylle på en liten mengde luft. Lukk ventilen.


Legg spedbarnet tilbake på madrassen. Foreta en håndkontroll. Det bør være 1,5 cm til 2,5 cm mellom laveste benfremspring og bunnen av puten.

#### Hvis det er for mye luft:

Hold fingrene under hodet, åpne ventilen og la en liten mengde luft sive ut av madrassen til du knapt kan bevege fingertuppene dine og det er 1,5 cm til 2,5 cm mellom spedbarnet og bunnen av madrassen.

Lukk ventilen.

**Problemløsning****Ved behov for ytterligere hjelp, kontakt leverandøren, distributøren eller Kundeservice.**

Holder ikke på luften	Fyll luft i produktet. Kontroller at alle ventiler er helt stengt. Kontroller om ventilen(e) eller ventilslangen(e) er skadet. Se etter hull. - Hvis svært små hull eller ingen hull er synlige, følg instruksjoner i reparasjonssettet som følger med produktet. - I tilfelle skader i ventilen eller slangen, eller ved større hull eller lekkasjer, se begrenset garanti vedlegget, eller kontakt Kundeservice.	 Reparasjonssett
Kan ikke pumpe opp eller slippe luften ut av puten	- Påse at ventilen er åpne. - Kontroller ventilen(e) og slangen(e) for skade.	
Ukomfortabel eller ustabil	- Bekreft at: produktet har ikke for lite eller for mye luft. Se justeringsanvisningen for produktet i denne håndboken. - Påse at luftcellene er vendt mot brukeren. - Sørg for at produktet er i korrekt størrelse for brukeren. - Sørg for at produktet ligger flatt.	
Produktet glir	- Påse at alle segmenter er kneppet sammen. - Påse at produktet ikke ligger på et glatt laken.	
Det virker om det er for lite luft	Vær oppmerksom at en produktet, med korrekt mengde luft til en spesifikk bruker, kan virke som det har for lite luft når pasienten ikke bruker produktet, siden pasientens kroppsmasse ikke tynger det ned.	

**Rengjøring og desinfisering****Advarsler:**

- **Kontroller produktet for skade og skift ut om nødvendig.**
- **Rengjøring og desinfisering er to separate prosesser. Rengjøring må komme før desinfisering. Før produktet brukes av en annen person: rengjør, desinfiser og kontroller at produktet fungerer slik det skal.**
- **Følg produsentens retningslinjer for blekemidler og bakteriedrepende desinfiseringsmiddel.**
- **MERKNAD om sterilisering. Høye temperaturer fremskynder aldri og skader produktets sammensetning. Produktene i denne håndboken er ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke ment at de skal steriliseres før bruk. Dersom regelverket krever sterilisering: Først følger du instruksjonene for rengjøring og desinfisering; deretter åpner du ventilen og bruker lavest mulig steriliseringstemperatur, men ikke mer enn 70 °C, i så kort tid som mulig. IKKE autoklaver.**

**Forholdsregler ved produktpleie:**

Ventil(er) må ikke lukkes. IKKE la vann eller rengjøringsmidler komme inn i produktet. IKKE maskinvask, steriliser eller maskintørk overmadrasser. Bruk av følgende kan skade puten: slipemidler (stålull, skuresvamp); etsende maskinoppvaskmidler; rengjøringsmidler som inneholder petroleum eller organiske løsemidler, inkludert aceton, toluen, metyletylketon (MET), nafta, dry cleaning væske, limfjernere; oljebaserte kremer, lanolin eller fenolbaserte desinfeksjonsmidler; ozongass; rengjøringsmetoder der det brukes ultrafiolett lys.

**For å rengjøre ditt neopren-puteprodukt:**

Fjern alt sengetøy og stropper. Lukk ventil(er) og plasser produktet i en vaskekum. Håndvask ved hjelp av mild håndsåpe, flytende håndsåpe, oppvaskmiddel eller universalrengjøringsmiddel (følg veiledningen på produktets etikett). Skrubb forsiktig alle produktoverflater med en myk plastbørste, en svamp eller klut. Skyll med rent vann. Lufttørk. MÅ IKKE utsettes for direkte sollys.

**For å desinfisere ditt neopren-puteprodukt:**

Gjenta rengjøringsinstruksjonene, og bruk 1 del husholdnings blekemiddel per 9 deler vann. Ha produktet i 10 minutter i blekemiddelløsningen. Skyll godt med rent vann. Lufttørk.





# ROHO® Sairaالاتuotteet

## Käyttöohje

Toimittajalle tiedoksi: Tämä ohje tulee antaa tuotteen käyttäjälle.

Käyttäjä (potilas tai hoitaja): Lue ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä ja säästä ne myöhempiä käyttöä varten.

### Sisältö

Käyttötarkoitus	56
Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja	56-57
Materiaali	
Säilytys, hävittäminen ja kierrätys	57
Rajoitettu takuu	
Pää-/niskatyyny	58
Isolette ja Nesting Pad	59
Ongelmanratkaisu	60
Puhdistus ja desinfiointi	

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 Yhdysvallat  
Yhdysvallat: 800-851-3449 • Faksi: 888-551-3449 • Paikallinen ROHO-asiakaspalvelu/toimittaja: orders.roho@permobil.com  
Yhdysvaltojen ulkopuolella: 618-277-9150 • Faksi: 618-277-6518 • intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

Tuotteet saattavat olla yhden tai useamman Yhdysvaltalaisen tai ulkomaisen patentin ja tavaramerkin suojaamia, mukaan lukien ROHO®, DRY FLOATATION® ja shape fitting technology®.

Tuotetiedot muuttuvat tarvittaessa; nykyiset tuotetiedot ovat saatavilla osoitteessa permobilus.com.

ROHO, Inc. on osa Permobil Seating and Positioningia.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Käyttötarkoitus

ROHO® DRY FLOATATION® Isolette (Isolette) on ilman sähköä toimiva, ilmalla täytettävä, säädettävä, reagoiva täystukupinta, joka on suunniteltu mukautumaan potilaan kehon muotojen mukaan ihon/pehmytkudoksen sekä syväkudoksen suojaamiseksi vaurioilta ja luomaan ympäristön, joka edistää haavojen paranemista. Isolette on suunniteltu sopimaan käytettäväksi standardinmukaisissa sairaalan keskoskaapeissa kotona vauvan vuoteessa ja lasten hoitosängyssä. Painorajoitusta ei ole.

ROHO® DRY FLOATATION® Nesting Pad-muotoiltu ilmakannoalusta on ilman sähköä toimiva, ilmalla täytettävä, säädettävä, reagoiva täystukupinta, joka on suunniteltu mukautumaan potilaan kehon muotojen mukaan ihon/pehmytkudoksen sekä syväkudoksen suojaamiseksi vaurioilta ja luomaan ympäristön, joka edistää haavojen paranemista. Nesting Pad on suunniteltu sopimaan käytettäväksi standardinmukaisissa sairaalan keskoskaapeissa ja kotona vauvan vuoteessa. Painorajoitusta ei ole.

ROHO® DRY FLOATATION® -pää-/niskatyyny (Head / Neck Pillow) on suunniteltu tarjoamaan pään ja niskan pehmustetta ja tukea potilaille, jotka saattavat tarvita ihon/pehmytkudoksen suojausta.

*Kokeneen klinikan on määritettävä, onko tuote tarpeen henkilölle. Tuotteen käyttötarkoituksena ei saa yksin olla päätöksen peruste.*

*Tässä ohjekirjassa kuvatut lääkintätuotteet ovat vain yksi osa yleistä hoito-ohjelmaa, johon sisältyvät kaikki lääkintälaitteet ja hoidot. Kokeneen klinikan on todettava tämä hoito-ohjelma oikeaksi arvioituaan henkilön fyysiset tarpeet ja yleisen lääketieteellisen kunnon.*

*Klinikan on arvioitava myös näkövamma, lukemisvaikeudet ja kognitiiviset häiriöt sen määrittämiseen, tarvitseeko henkilö tuotteen käytössä avustajaa tai apuvälineitä, kuten isotekstisiä ohjeita.*

## Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja



### Varoitukset:

- Tämän ohjekirjan tukipintatuotteet toimivat ilman vuoteen sivukaiteita. Sivukaiteet voivat kuitenkin olla välttämättömiä joillekin potilaille. Potilaan hoidosta vastaavan tahon tai terveydenhuollon tarjoajan tulee tehdä päätös sivukaiteiden käytöstä. Jos sivukaiteet ovat välttämättömiä potilaalle, potilaan täytyy tarkastella seuraavat kohdat yhdessä asiantuntijan tai terveydenhuollon tarjoajan kanssa putoamisvaaran ja loukkuun jäämisen mahdollisuuden vähentämiseksi.
  - Jos on määritetty, että sivukaiteet on kliinisesti määrätty potilaalle, asiantuntevien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien täytyy tunnistaa ja minimoida kaikki sivukaiteista johtuvat loukkuun jäämisen riskit.
  - Jos on määritetty, että sivukaiteet EIVÄT OLE kliinisesti määrätty potilaalle, asiantuntevien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien täytyy tunnistaa ja minimoida kaikki putoamisriskit.
  - Jos sivukaiteet ovat käytössä tai niitä ei käytetä, asiantuntevien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien täytyy arvioida tarve laitteille ja lisätarvikkeille, joilla pienennetään riskiä pudota sängystä tai sivukaiteista johtuvaa loukkuun jäämistä.
- Pehmustuspuotteen tulee olla oikein mitoitettu potilaalle ja pinnalle (keskoskaappi, kehto, sänky, tai muu). Jos se EI OLE mitoitettu oikein, tyynyn hyödylliset vaikutukset heikentyvät tai mitätöityvät kokonaan, kasvattaen ihon ja muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä
- Iho/pehmytkudoksen vaurioita voi tulla useista eri syistä, jotka vaihtelevat henkilökohtaisesti. Tarkista vähintään kerran päivässä, että tuotteessa on riittävästi ilmaa. Punoitus, ruhjeet tai tummat alueet (verrattuna terveeseen ihoon) voivat olla merkki alkavasta pehmytkudoksen rikkoutumisesta ja siihen on ehkä puuttuttava. Jos ihossa/pehmytkudoksessa on värimuutoksia, LOPETA KÄYTTÖ välittömästi. Jos värimuutos ei häviä 30 minuutin kuluessa käytön lopettamisesta, ota välittömästi yhteyttä klinikkoon.
- ÄLÄ käytä tuotetta, jota on täytetty liian vähän tai liikaa, koska muutoin tyynyn hyödylliset vaikutukset heikentyvät tai mitätöityvät kokonaan, kasvattaen ihon ja muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä. Noudata huolellisesti täyttö- ja säätöohjeita. Jos tuote ei tunnu pitävän ilmaa sisällään tai jos ilman lisääminen tai vähentäminen ei onnistu, katso kohta "Vianmääritys". Ota välittömästi yhteyttä laitteen toimittajaan, jakelijaan tai Asiakaspalveluun, jos ongelma jatkuu.
- Laitteen tarjoajan tai terveydenhuollon asiantuntijan tulee asentaa tuote.
- Kun tuote on käytössä, noudata kaikkia terveydenhuollon asiantuntijan suosituksia ihon suojaamiseksi, mukaan lukien potilaan asennon muuttaminen säännöllisen aikataulun mukaan.
- Tässä käyttöohjeessa esitetyt pehmustetuotteet saattavat häiritä röntgensäteiden läpäisykykyä, joten niitä EI suositella käytettäväksi röntgensäteiden lähellä. Tämä saattaa häiritä diagnosoimista tai kirurgisia toimenpiteitä, jotka vaativat röntgenkuvien ottamista.

## Tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja, jatkoa



### Varoitukset, jatkettu:

- **ÄLÄ** käytä tuotetta vesikellukkeena (esim. pelastusrengas). Se EI kannattele käyttäjää vedessä.
- **ÄLÄ** altista tuotetta korkealle kuumuudelle, avotulelle tai kuumalle tuhalle. Testaus- ja sertifiointivakuutukset, mukaan lukien syttyvyys, eivät ehkä enää koske tätä laitetta, kun se on yhdistetty toisiin tuotteisiin tai materiaaleihin. Tarkista kaikkien tämän laitteen kanssa käytettyjen tuotteiden testaus- ja sertifiointivakuutukset.
- Jos et pysty suorittamaan tässä oppaassa kuvattuja tehtäviä, ota yhteyttä terveydenhuollon asiantuntijaan, laitteen tarjoajaan, jakelijaan tai Asiakaspalveluun.
- **ÄLÄ** käytä tuotetta siirtoalustana. **ÄLÄ** muuta tuotteen asentoa, kun se on käytössä.
- Tyynyn pinta sopeutuu ympäröivään lämpötilaan. Ryhdy asianmukaisiin varotoimiin erityisesti silloin, kun tyyny koskettaa suojaamatonta ihoa.



### Varoitukset:

- Tarkista osat määräajoin vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa.
- Muun kuin tuotteen kanssa yhteensopivan pumpun tai korjaussarjan käyttäminen voi johtaa tuotteen takuun raukeamiseen.
- Muutokset merenpinnan korkeudessa saattaa vaatia tuotteen säätämistä.
- Pidä tuote poissa terävien esineiden ulottuvilta.
- **ÄLÄ** altista tuotetta korkealle kuumuudelle, avotulelle tai kuumalle tuhalle.
- Jos tuote on ollut alle 32 °F / 0 °C lämpötilassa ja on epätavallisen jäykkä, anna tuotteen lämmetä huonelämpötilaan. Avaa sitten täyttöventtiili, rullaa tuote rullalle ja avaa rulla, kunnes materiaali on jälleen pehmeä ja taipuisa. Toista säätöohjeet ennen käyttöä.
- **ÄLÄ** käytä mitään venttiiliä tai ilmakennoa kahvana tuotteen kantamiseksi tai vetämiseksi. Ota tuotteesta kiinni sen pohjasta tai ulkoreunoista.
- **ÄLÄ** anna tuotteen joutua kosketuksiin öljypohjaisten nesteiden tai lanoliinin kanssa. Ne saattavat vaurioittaa sen materiaalia.
- Pitkittänyt altistuminen otsonille saattaa heikentää neopreenituotteessa käytettyjä materiaaleja, vaikuttaa sen toimintaan ja mitätöidä tuotteen takuun.



### Tärkeät huomautukset:

- Käyttämätön tuote saattaa vaikuttaa vajaatäytetyltä (ei tarpeeksi ilmaa), vaikka se olisi täytetty ja säädetty oikein tietylle potilaalle. Tämä johtuu siitä, että potilaan kehon massa ei paina ilmakennoja alas.
- Paine-puhalluselvytys voidaan suorittaa ilman tuotteen tyhjentämistä. Elvytysalusta ei ole tarpeellinen.

## Materiaali

Materiaali: neopreenikumista ja siinä on Zytel-venttiilit

## Hävittäminen, kierrättäminen ja säilytys

**Hävittäminen:** Kun tuotetta käytetään ja se hävitetään paikallisten/alueellisten ohjeiden mukaisesti, ei tässä ohjeessa kuvattuihin tuotteen osiin liity tunnettuja ympäristöriskejä. Hävittäminen tulee jättää pätevä, valtuutetun jätehuolto-organisaation tehtäväksi.

**Kierrätys:** Ota yhteyttä paikalliseen kierrätysviranomaiseen selvittääksesi tuotteen kierrätysvaihtoehdot. Ota yhteyttä Asiakaspalveluun saadaksesi lisätietoa kierrätyksestä.

**Säilytys:** Puhdista ja desinfioi tuote ennen varastointia. Avaa täyttöventtiili(t). Päästä ilma tuotteesta (irrota kaikki tuoteosat). Pidä tuote säiliössä, joka suojaa sitä kosteudelta, saastuttavilta aineilta ja vaurioilta.

## Rajoitettu takuu

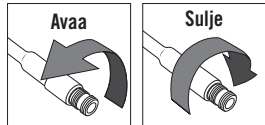
Rajoitetun takuun ehdot tuotteen alkuperäisestä ostopäivämäärästä: DRY FLOATATION -tuotteet, 24 kuukautta. Takuu ei koske puhkeamisia, repeytymisiä, palamisvaurioita tai väärinkäyttöä. Katso myös tuotteen mukana toimitettu Rajoitettu takuu-liite tai ota yhteyttä paikalliseen Asiakaspalveluun.

## Pää-/niskatyyny



### Varoitukset:

- **ÄLÄ** käytä tuotetta, jota on täytetty liian vähän tai liikaa, koska muutoin tynnyin hyödylliset vaikutukset heikentyvät tai mitätöityvät kokonaan, kasvattaen ihon ja muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä. Noudata huolellisesti täyttö- ja säätöohjeita.
- Tarkista ilmamäärä ja säätö usein, vähintään kerran päivässä. Jos potilas siirtyy pois ja palaa takaisin tuotteen päälle, on tehtävä käsintarkastus, jolla varmistetaan, että tuote on oikein säädetty ja että se jatkaa suojaamista.
- Potilas EI saa olla tuotteen päällä täyttämisen aikana.



### Tuotteen tiedot

Huomautus: Kaikki mitat ovat likiarvoja.

Pakkauksen sisältö: ohjekirjassa, käsipumpun, korjaussarjan, käyttöohjeen, rajoitetun takuun täydennyksen ja tuotteen rekisteröintikortin

Ota yhteyttä laitteiden tarjoajaan tai Asiakaspalveluun varaosien tilaamiseksi.

Leveys x pituus x korkeus	Paino:
Pää-/niskatyyny: 9¼ x 11¼ x 3¼ tuumaa (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Pää-/niskatyyny: 1 paunaa (0.5 kg)

## Pää-/niskatyynyn säätöohjeet

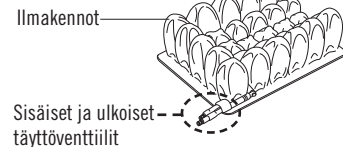


### Varoitukset: Käsintarkastus tulee suorittaa joka kerta, kun potilas siirtyy tuotteen päälle.

Jos potilas siirtyy pois ja palaa takaisin tuotteen päälle, on tehtävä käsintarkastus, jolla varmistetaan, että tuote on oikein säädetty ja että se jatkaa suojaamista.

- Täytä tynny käyttämällä sekä sisäisiä että ulkoisia täyttöventtiilejä.
  - Liu'uta käsipumpun kumisuutin täyttöventtiilin päälle. purista käsipumpun suutinta ja avaa täyttöventtiili.
  - Lisää ilmaa, kunnes kaikki ilmakennnot ovat täysin täytettyjä.
  - Irrota käsipumppu. Älä sulje täyttöventtiiliä.
  - Päästä täyttöventtiilistä ilmaa ulos. Kuuntele (tai aseta kätesi täyttöventtiilin eteen) varmistaaksesi, että tynnyssä ei karkaa enää ilmaa.
  - Sulje täyttöventtiili.
- Käytä käsintarkastusmenetelmää tynnyin säätämiseen:
  - Aseta potilaan pää/niska tynnylle.
  - Aseta avoin kätesi potilaan pään/niskan alle ja tunnustele alhaisinta luu-uloketta. Sinun pitäisi pystyä juuri ja juuri liikuttamaan sormenpäitäsi ja alhaisimman luu-ulokkeen ja tynnyin pohjan välillä pitäisi olla 1,5–2,5 cm.

### Pää-/niskatyyny



### Jos ilmaa ei ole tarpeeksi (alitäytetty):

Jos asiantuntija määrittää sen turvalliseksi, lisää ilmaa käsipumpulla.

Siirrä muussa tapauksessa potilas tynnyltä. Lisää pieni määrä ilmaa mukana toimitettua käsipumppua käyttämällä. Sulje täyttöventtiili. Aseta potilaan pää/niska tynnylle.

Suorita käsintarkastus. Alhaisimman luu-ulokkeen ja tynnyin pohjan välillä tulisi olla 1,5–2,5 cm.

### Jos ilmaa on liikaa (ylitäytetty):

Pidä kätesi paikallaan, avaa täyttöventtiili ja päästä pieni määrä ilmaa ulos, kunnes voit juuri ja juuri liikuttaa sormenpäitäsi ja alhaisimman luu-ulokkeen ja tynnyin pohjan välillä on 1,5–2,5 cm.

Sulje täyttöventtiili.

Toista tarvittaessa toisen täyttöventtiilin kohdalla.

## Isolette ja Nesting Pad



### Varoitukset:

- **ÄLÄ** käytä tuotetta, joka on ali- tai ylitäytetty, sillä 1) tyynyn hyödylliset vaikutukset saattavat heikentyä tai mitätöityä, kasvattaen ihon ja muun pehmytkudoksen vaurioitumisriskiä ja 2) potilaan asento saattaa muuttua epävakaaaksi ja altistaa putoamiselle. Seuraa täyttö- ja säätöohjeita huolellisesti.
- Tuote ON täytettävä ja säädettävä asianmukaisen ilmamäärän varmistamiseksi ja pikkulapsen ihon/pehmytkudoksen suojaamiseksi, mukaan lukien riskialueet (esim. pää, lapaluu, häntäluu, lonkkaluu, kantapäät).
- Jos käytät useampaa kuin yhtä tuoteosaa, varmista, että kaikki osat on napsautettu yhteen, ennen kuin asetat pikkulapsen tuotteen päälle. Jos osia ei ole napsautettu yhteen, lapsi voi altistua alueille, jotka eivät tarjoa riittävästi suojausta iholle.
- Lapsi EI saa olla tuotteen päällä täyttämisen aikana.
- Liian moneen liinavaatteen sijoittaminen potilaan ja tuotteen välille heikentää tuotteen tehokkuutta.
- Tarkista ilmamäärä ja säätö usein, vähintään kerran päivässä. Tarkista ilmamäärä ja säätö ensimmäisellä ja jokaisella kerralla, kun lapsi siirretään tuotteen päälle. Käsintarkastus TÄYTYY suorittaa JOKA KERTA, kun lapsi siirretään tuotteen päälle. Jos lapsi siirretään pois ja takaisin tuotteen päälle, ON suoritettava käsintarkastus, jolla varmistetaan, että tuote on oikein säädetty ja että se jatkaa suojaamista.

Huomautus: tuotteessa on tyhjennysreikiä tyynyn pohjassa.

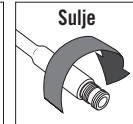
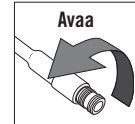
### Tuotteen tiedot

Huomautus: Kaikki mitat ovat likiarvoja.

Pakkauksen sisältö: ohjekirjassa, käsipumpun, korjaussarjan, käyttöohjeen, rajoitetun takuun täydennyksen ja tuotteen rekisteröintikortin

Ota yhteyttä laitteiden tarjoajaan tai Asiakaspalveluun varaosien tilaamiseksi.

Leveys x pituus x korkeus	Paino:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



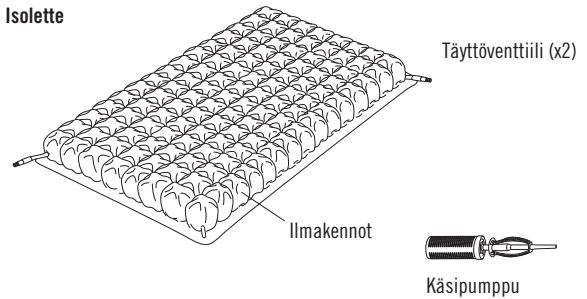
### Isolette ja Nesting Pad-alustan säätöohjeet

Huomaa: tässä tuotteessa on kaksi venttiiliä. Varmista, että toinen venttiileistä on suljettu täyttämisen aikana.

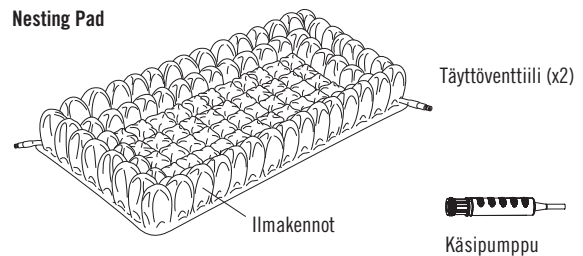
1. Aseta tuote ilmakennot ylöspäin.
2. Jos käytät useampaa kuin yhtä Isolette-alustaa, kohdista osat ja napsauta ne yhteen.
3. Tuotteen täyttäminen:
  - a. Liu'uta käsipumpun kumisuutin täyttöventtiiliin päälle, purista käsipumpun suutinta ja avaa täyttöventtiili.
  - b. Lisää ilmaa, kunnes kaikki ilmakennot ovat täysin täytettyjä.
  - c. Irrota käsipumppu. Älä sulje täyttöventtiiliä.
  - d. Päästä täyttöventtiilistä ilmaa ulos. Kuuntele (tai aseta kätesi täyttöventtiiliin eteen) varmistaaksesi, että tyynystä ei karkaa enää ilmaa.
  - e. Sulje täyttöventtiili.
4. Käytä tarvittaessa käsintarkastusmenetelmää tyynyn ilmatason säätämiseen:
  - a. Aseta lapsi alustalle.
  - b. Aseta avoin kätesi alustan ja lapsen alhaisimman luu-ulokkeen väliin (pääasiassa pää).

**TÄRKEÄÄ!** Sinun pitäisi pystyä juuri ja juuri liikuttamaan sormenpäitäsä ja lapsen ja tyynyn pohjan välillä pitäisi olla 1,5–2,5 cm.

Isolette



Nesting Pad



### Jos ilmaa ei ole tarpeeksi (alitäytetty):

Kuten asiantuntija on määrännyt, siirrä lapsi alustalta lisäsäädön ajaksi.

Säätäminen: lisää pieni määrä ilmaa mukana toimitettavalla käsipumpulla. Sulje täyttöventtiili.

Siirrä lapsi takaisin alustalle. Suorita käsintarkastus. Alhaisimman luu-ulokkeen ja tyynyn pohjan välillä tulisi olla 1,5–2,5 cm.


### Jos ilmaa on liikaa (ylitäytetty):

Pidä kätesi paikallaan, avaa täyttöventtiili ja päästä pieni määrä ilmaa ulos, kunnes voit juuri ja juuri liikuttaa sormenpäitäsä ja lapsen ja tyynyn pohjan välillä on 1,5–2,5 cm.

Sulje täyttöventtiili.

## Ongelmanratkaisu

Saat lisäapua ottamalla yhteyttä laitteen toimittajaan, jakelijaan tai Asiakaspalveluun.

Ilma ei pysy sisällä	Täytä tuote. Varmista, että täyttöventtiili on suljettu kokonaan. Tarkista, onko täyttöventtiili tai letku vahingoittunut. Tarkista tuote reikien varalta. - Jos näkyvässä on pieniä reikiä tai ei lainkaan reikiä, seuraa tuotteen mukana toimitetussa korjaussarjassa olevia ohjeita. - Jos täyttöventtiilissä tai letkussa on vaurioita tai tuotteessa on suuria reikiä tai vuotoja, katso ROHO:n rajoitettu takuu -liite tai ota yhteyttä paikalliseen Asiakaspalveluun.	 Korjaussarjan
Tyynyn täyttö tai tyhjennys ei onnistu	- Varmista, että täyttöventtiili on auki. - Tarkista, onko täyttöventtiili tai letku vahingoittunut.	
Epämukava tai epävaka	- Varmista, että tuote ei ole ali- tai ylitäytetty. Katso tämän käyttöoppaan säätöohjeet tälle tuotteelle. - Varmista, että ilmakennot ovat potilasta kohti. - Varmista, että tuote on sopivan kokoinen potilaalle. - Varmista, että tuote on tasainen.	
Tuotekuvat	- Varmista, että kaikki osat on napsautettu yhteen. - Varmista, että tuote ei ole liukkaalla pinnalla.	
Tuote näyttää olevan täyttämätön	Käyttämätön tuote saattaa vaikuttaa vajaatäytetyltä (ei tarpeeksi ilmaa), vaikka se olisi täytetty ja säädetty oikein tietylle potilaalle. Tämä johtuu siitä, että potilaan kehon massa ei paina ilmakennoja alas.	

## Puhdistus ja desinfiointi



### Varoitukset:

- Tarkasta tuote vaurioiden varalta ja vaihda tuote tarvittaessa.
- Puhdistus ja desinfiointi ovat erillisiä toimenpiteitä. Puhdistus täytyy tehdä ennen desinfiointia. Ennen käyttöä toisella potilaalla: puhdista, desinfioi ja tarkista tuotteen oikea toiminta.
- Noudata kaikkia valmistajan valkaisuainesiiliölle ja desinfiointiaineille laatimia turvallisuusohjeistuksia.
- HUOMAA sterilointiin liittyen: Korkeat lämpötilat nopeuttavat ikääntymistä ja vaurioittavat tuotteen rakennetta. Tämän ohjekirjan tuotteet eivät ole steriilisti pakattuja, eikä niitä tarvitse steriloida ennen käyttöä. Jos laitoksen käytänteet vaativat sterilointia: Toimi ensin puhdistus- ja desinfiointiohjeiden mukaisesti, avaa sitten täyttöventtiili ja käytä alhaisinta mahdollista sterilointilämpötilaa, joka ei saa ylittää 70°C, sekä mahdollisimman lyhyttä sterilointiaikaa. EI SAA käsitellä autoklaavissa.



### Tuotteen hoitoa koskevat huomautukset:

Venttiilien on oltava suljettuina. ÄLÄ PÄÄSTÄ vettä tai puhdistusliuosta tuotteen sisälle. ÄLÄ pese tai desinfioi tyynyä koneessa tai kuivaa sitä koneellisesti. Seuraavien välineiden, menetelmien tai aineiden käyttö saattaa vaurioittaa tyynyä: naarmuttavat materiaalit (teräsvilla, hankaussienet); syövyttävät aineet, astianpesukoneen pesuaineet; bensiiniä tai orgaanisia liuottimia sisältävät puhdistusaineet, esim. Asetoni, tolueeni, metyylietyyliketoni (MEK), teollisuusbensiini, kuivapuhdistusnesteet, liimanpoistoaineet; öljypohjaiset liuokset, lanoliini tai fenolipohjaiset desinfiointiaineet; otsoni; ultraviolettivalopuhdistus.

### Neopreenisen pehmustetuotteen puhdistaminen:

Poista kaikki liinavaatteet ja hihnat. Sulje venttiili(t) ja aseta tuote suureen pesualtaaseen. Pese käsin miedolla nestemäisellä käsisäippualla, käsinpesuaineella, pyykinpesuaineella tai monikäyttöisellä pesuaineella (noudata tuoteselosteen ohjeita). Puhdista kaikki tuotteen pinnat hellävaraisesti pehmeällä muovisella harjalla, sienellä tai liinalla. Huuhtelee puhtaalla vedellä. Ilmakuivaa. ÄLÄ altista suoralle auringonvalolle.



### Neopreenisen pehmustetuotteen desinfiointi:

Toista puhdistusohjeet käyttämällä 1 osa nestemäistä kotitalousvalkaisuainetta 9 osaa vettä kohden. Pidä tuote märkänä valkaisuaineliuoksella 10 minuutin ajan. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Ilmakuivaa.



# ROHO® Specialized Hospital Products

## Manual de Operações

Fornecedor: Este manual deve ser entregue ao usuário deste produto.

Operador (Pessoa ou Cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde para referência futura.

### Tabela de conteúdo

Uso Pretendido	62
Informações Importantes de Segurança	62-63
Materiais	
Armazenamento, Eliminação e Reciclagem	63
Garantia limitada	
Travesseiro de Cabeça/Pescoço	64
Isolette e Nesting Pad	65
Solução de problemas	66
Limpeza e Desinfecção	



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 EUA

U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Atendimento ao Cliente: [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)

Fora dos EUA: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)

[permobilus.com](http://permobilus.com)

Os produtos podem estar cobertos por uma ou mais patentes e marcas registradas nos EUA e exterior, incluindo ROHO®, DRY FLOATATION® e shape fitting technology®.

As informações dos produtos são alteradas conforme necessário; Informações atualizadas do produto estão disponíveis em [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. é parte do Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Uso Pretendido

O isolette da ROHO® DRY FLOATATION® (Isolette) é uma superfície de suporte não necessita de fonte de energia, cheia de ar, ajustável e reativa que destina-se a se adequar à forma de um indivíduo para oferecer proteção à pele/tecido mole e tecido profundo e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. O Isolette foi desenvolvido para ser usado em bebês que estão em isolettes hospitalares padrão e isolettes domiciliares. Não há limite de peso.

O Nesting Pad da ROHO® DRY FLOATATION® (Nesting Pad) é uma superfície de suporte reativa, ajustável, cheia de ar e não necessita de fonte de energia que destina-se a se adequar à forma de um indivíduo para oferecer proteção à pele/tecido mole e tecido profundo e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. O Nesting Pad foi desenvolvido para ser usado em bebês que estão em isolettes hospitalares padrão e isolettes domiciliares. Não há limite de peso.

O travesseiro cabeça/ pescoço ROHO® DRY FLOATATION® (Head/Neck Pillow) foi desenvolvido para fornecer amortecimento e suporte à cabeça e ao pescoço para indivíduos que podem precisar de proteção de pele/tecido mole.

*Um clínico com experiência deve determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamentos do indivíduo. Apenas a indicação do uso pretendido deste produto não deve ser considerado confiável para fazer esta determinação.*

*Os produtos médicos apresentados neste documento são destinados a ser apenas parte de um regime de cuidados gerais que inclui todos os equipamentos e intervenções terapêuticas. Um clínico com experiência deve identificar este regime de cuidados após avaliar as necessidades físicas do indivíduo e sua condição médica geral.*

*Um clínico também deve avaliar deficiências visuais, de leitura ou cognitivas, para determinar a necessidade de ajuda de um cuidador ou de outras tecnologias assistenciais, tais como instruções em letras maiores, para assegurar o uso correto do produto.*

## Informações Importantes de Segurança



### Advertências:

- Os produtos de superfície de apoio apresentados neste manual funcionarão sem trilhos laterais. No entanto, os trilhos laterais podem ser necessários para algumas pessoas. A decisão em usar os trilhos laterais deve ser tomada pelo médico da pessoa e/ou pelo profissional de saúde. Se for necessário usar trilhos laterais para uma pessoa, os seguintes pontos devem ser considerados pela pessoa junto com seu médico ou profissional de saúde para reduzir o risco de queda ou de aprisionamento.
  - Se for determinado que os trilhos laterais são clinicamente indicados para uma pessoa, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem identificar e minimizar quaisquer riscos de aprisionamento nos trilhos laterais.
  - Se for determinado que os trilhos laterais NÃO são clinicamente indicados para uma pessoa, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem identificar e minimizar quaisquer riscos de queda da cama.
  - Quer sejam usados trilhos laterais, ou não, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem avaliar a necessidade de dispositivos ou acessórios que irão reduzir o risco de queda da cama ou aprisionamento nos trilhos laterais.
- O produto de amortecimento deve ser dimensionado corretamente de acordo com o indivíduo e a superfície (isolette, berço, cama, ou outros). Caso contrário, os benefícios do produto podem ser reduzidos ou eliminados, aumentando o risco para a pele e outros tecidos moles.
- Ruptura de pele / tecido mole pode ocorrer devido a um número de fatores, que variam conforme a pessoa. Verifique a pele com frequência, pelo menos uma vez por dia. Vermelhidão, arranhões ou manchas escuras (quando comparado com a pele normal) podem indicar lesões superficiais ou profundas no tecido e devem ser tratadas. Se houver qualquer descolocação na pele/tecido mole, INTERROMPA o uso imediatamente. Se a descoloração não desaparecer dentro de 30 minutos após a interrupção do uso, consulte imediatamente um médico.
- NÃO use um produto subinflado ou superinflado, porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em um risco maior para a pele e outros tecidos macios. Siga cuidadosamente as instruções para enchimento e ajuste. Se o produto parecer não estar retendo o ar, ou se você não consegue encher ou esvaziar o produto, consulte "Solução de problemas". Se o problema persistir, entre em contato imediatamente com o fornecedor do equipamento, distribuidor ou com a Atendimento ao Cliente.
- O produto deve ser instalado pelo fornecedor do equipamento ou pelo médico.
- Enquanto o produto estiver em uso, continue a seguir todas as recomendações do médico quanto à proteção da pele, incluindo qualquer programação para o reposicionamento regular da pessoa.
- Os produtos de amortecimento apresentados neste manual de operações podem apresentar radiopacidades e, portanto, NÃO são recomendados para uso com raios-X. As radiopacidades podem interferir com diagnósticos ou procedimentos cirúrgicos que exigem imagens radiográficas.



## Informações Importantes de Segurança. Continuação



### Advertências, continuação:

- **NÃO** use o produto como um dispositivo de flutuação na água (por exemplo, um salva-vidas). Ela **NÃO** irá suportá-lo na água.
- **NÃO** exponha o produto ao calor excessivo, chamas abertas ou cinzas quentes. Reivindicações de testes ou certificações, incluindo inflamabilidade, podem já não se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique reivindicações de testes ou certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- Se você não for capaz de executar qualquer uma das tarefas neste manual, procure assistência entrando em contato com o médico, fornecedor do equipamento, distribuidor ou com Atendimento ao Cliente.
- **NÃO** use o produto como uma superfície de transferência. **NÃO** reposicione o produto enquanto estiver em uso.
- A superfície da almofada irá se aclimatar à temperatura do ambiente. Tome os cuidados apropriados, especialmente quando a almofada entrar em contato com pele desprotegida.



### Cuidados:

- Periodicamente, verifique os componentes quanto a danos e substitua se necessário
- Usar uma bomba ou kit de reparos diferentes dos que acompanham seu produto pode anular a garantia dos seus produtos.
- As mudanças de altitudes podem exigir um reajuste no seu produto.
- Mantenha o produto longe de objetos afiados.
- Se o enchimento de ar tiver estado em temperaturas inferiores a 32 ° F / 0 ° C e mostrar rigidez incomum, deixe o produto aquecer em temperatura ambiente e abra as válvulas de ar. Enrole e desenrole o produto até o material ficar macio e flexível novamente. Repita as instruções de ajuste antes de usar.
- **NÃO** use nenhuma válvula ou célula de ar como alça para transportar ou puxar o produto. Segure o produto pela base ou pelas bordas externas.
- **NÃO** permita que o seu produto entre em contato com loções à base de óleo ou lanolina. Isto pode degradar o material.
- A exposição prolongada ao ozônio pode degradar materiais utilizados no dispositivo de amortecimento, afetar o desempenho do produto, e anular a garantia do produto.



### Observações importantes:

- Um produto desocupado pode parecer subinflado (sem ar suficiente) mesmo que tenha sido cheio e ajustado corretamente para uma pessoa específica. Isso é porque a massa corporal da pessoa não está empurrando as células de ar.
- A RCP pode ser realizada sem esvaziar o produto. Não é necessário uma tábua para massagem cardíaca.

## Materiais

Materiais: borracha neoprene com válvula(s) de Zytel

## Eliminação, Reciclagem e Armazenamento

**Eliminação:** Os componentes dos produtos neste manual nas estão associados com nenhum risco ambiental conhecido quando usado corretamente e quando descartados de acordo com todos os regulamentos locais / regionais. Incineração deve ser realizada por uma instalação de gestão de resíduos qualificada e licenciada.

**Reciclagem:** Contate uma agência local de reciclagem para determinar as opções de reciclagem para o produto. Para mais informações sobre reciclagem, entre em contato com a Atendimento ao Cliente.

**Armazenamento:** limpe e desinfete o produto antes de armazenar. Abra a válvula(s) de enchimento. Esvazie o produto (separe todas as seções do produto). Armazene o produto em um recipiente que proteja o produto contra umidade, contaminantes e danos.

## Garantia limitada

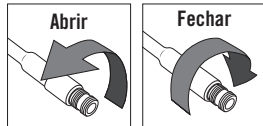
Termo de garantia a partir da data em que o produto foi comprado originalmente: os produtos DRY FLOATATION, 24 meses. A garantia não se aplica a furos, rasgos, queimaduras ou uso indevido. Veja também o suplemento de Garantia Limitada fornecido com o seu produto, ou entre em Contato com o Atendimento ao Cliente.

## Travesseiro de Cabeça/Pescoço



### Advertências:

- **NÃO** use um produto subinflado ou superinflado, porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em um risco maior para a pele e outros tecidos macios. Siga cuidadosamente as instruções para enchimento e ajuste.
- Verifique o enchimento e ajuste com frequência, pelo menos uma vez ao dia. Verifique o enchimento e ajuste a primeira vez e toda vez que a pessoa for transferida para o produto.
- Durante o enchimento, a pessoa **NÃO DEVE** estar sobre o produto.



### Especificações do Produto

Nota: todas as medidas são aproximadas.

Conteúdo da embalagem: Produto, bomba manual, kit de reparo, manual de operações, suplemento de garantia limitada e cartão de registro do produto

Para encomendar peças de reposição, entre em contato com o seu fornecedor de equipamentos ou com a Atendimento ao Cliente.

Largura x Comprimento x Altura	Peso:
Travesseiro de Cabeça/Pescoço: 9¾ x 11¼ x 3¼ pol. (25 x 28,5 x 8,5 cm)	Travesseiro de Cabeça/ Pescoço 1 lb. (0,5 kg)

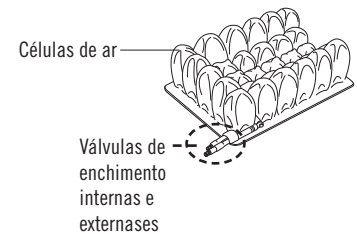
### Instruções de Ajuste do Travesseiro de Cabeça/Pescoço



**Advertência:** Uma verificação manual **DEVE** ser realizada **TODA VEZ** que a pessoa for transferida para o produto. Se a pessoa for retirada e, em seguida, recolocada no produto, uma verificação manual **DEVE** ser realizada para garantir que o produto esteja ajustado corretamente e que continuará a oferecer proteção.

- Encha o travesseiro usando as válvulas de enchimento internas e externas:
  - Deslize o bico de borracha da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Aperte o bocal da bomba manual e abra a válvula de enchimento.
  - Adicione ar até encher todas as células de ar.
  - Remova a bomba manual. Não feche a válvula de enchimento.
  - Permita que o ar escape da válvula de enchimento. Ouça (ou coloque a mão na frente da válvula de enchimento) para garantir que não haja mais ar saindo do travesseiro.
  - Feche a válvula de enchimento.
- Use o método de verificação manual para ajustar o travesseiro:
  - Coloque a cabeça/pescoço da pessoa no travesseiro.
  - Posicione a sua mão aberta embaixo da cabeça/pescoço da pessoa e sinta a proeminência óssea mais baixa. Você deve conseguir mover a ponta dos dedos com dificuldade e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

### Travesseiro de Cabeça/Pescoço



#### Se não houver ar suficiente (subinflado):

Se o médico determinar que é seguro, use a bomba manual para adicionar ar.

Caso contrário, transfira a pessoa do travesseiro. Use a bomba manual fornecida para adicionar uma pequena quantidade de ar. Feche a válvula de enchimento. Repita para a outra válvula de enchimento. Coloque a cabeça/pescoço da pessoa sobre o travesseiro.

Realize a verificação manual. Deve haver 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

#### Se houver muito ar (superinflado):

Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de enchimento e remova uma pequena quantidade de ar até mal conseguir mover a ponta dos dedos e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

Feche a válvula de enchimento.

Se necessário, repita para a outra válvula de enchimento.

## Isolette e Nesting Pad



### Advertências:

- **NÃO USE** um produto que esteja subinflado ou superinflado, porque 1) os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em aumento no risco à pele e outros tecidos moles, e 2) a pessoa pode se tornar instável e vulnerável à queda. Siga atentamente as instruções para enchimento e ajuste.
- O produto **DEVE** estar cheio e ajustado para garantir a imersão apropriada e oferecer proteção da pele/tecido mole à criança, incluindo suas áreas de risco (por exemplo, cabeça, escápulas, cóccix, ossos da bacia, calcanhares).
- Se estiver usando mais de uma seção de produto, certifique-se de que todas as seções permaneçam juntas antes de colocar a criança sobre o produto. Se as seções não se encaixarem, a criança poderá ficar exposto a áreas que não oferecem proteção suficiente à pele/tecido mole.
- Durante o enchimento, a criança **NÃO** deve estar sobre o produto.
- Colocar muitos lençóis entre a pessoa e o produto reduzirá a sua eficácia.
- Verifique o enchimento e ajuste com frequência, pelo menos uma vez ao dia. Verifique o enchimento e ajuste a primeira vez e toda vez que a pessoa for transferida para o produto.

Uma verificação manual **DEVE** ser realizada **TODA VEZ** que a criança for transferida para o produto. Se a criança for retirada e, em seguida, recolocada no produto, uma verificação manual **DEVE** ser realizada para garantir que o produto esteja ajustado corretamente e que continuará a oferecer proteção.

Seu produto inclui orifícios de drenagem na base da almofada.

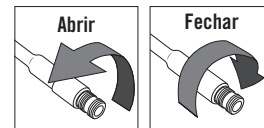
### Especificações do Produto

Nota: todas as medidas são aproximadas.

Conteúdo da embalagem: Produto, bomba manual, kit de reparo, manual de operações, suplemento de garantia limitada e cartão de registro do produto

Para encomendar peças de reposição, entre em contato com o seu fornecedor de equipamentos ou com a Atendimento ao Cliente.

Largura x Comprimento x Altura	Peso:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ in. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ in. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



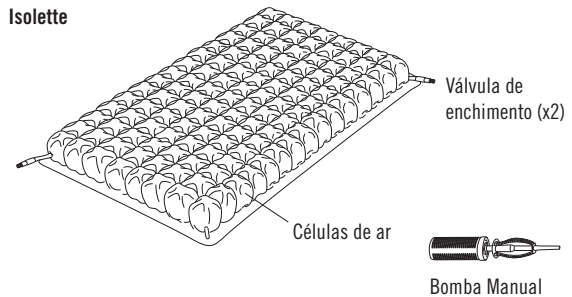
### Instruções de Ajuste do Isolette e Nesting Pad

Nota: o produto tem duas válvulas. Certifique-se que uma das válvulas permaneça fechada durante o enchimento.

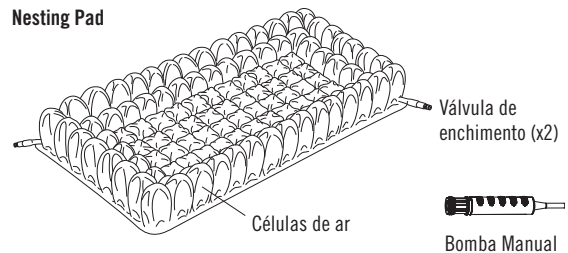
1. Posicione o produto com as células de ar voltadas para cima.
2. Se estiver usando mais de um Isolette Pad, alinhe as almofadas e encaixe-as.
3. Encha o produto:
  - a. Deslize o bico de borracha da bomba manual sobre a válvula de enchimento. Aperte o bocal da bomba manual e abra a válvula de enchimento.
  - b. Adicione ar até encher todas as células de ar.
  - c. Remova a bomba manual. Não feche a válvula de enchimento.
  - d. Permita que o ar escape da válvula de enchimento. Ouça (ou coloque a mão na frente da válvula de enchimento) para garantir que não haja mais ar saindo do travesseiro.
  - e. Feche a válvula de enchimento.
4. Use o método de verificação manual para ajustar o nível de enchimento conforme necessário:
  - a. Coloque a criança sobre a almofada.
  - b. Posicione a sua mão aberta entre a almofada e as proeminências ósseas mais baixas da criança (principalmente, a cabeça).

**IMPORTANTE!** Você deve conseguir mover a ponta dos dedos com dificuldade e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a criança e a base da almofada.

Isolette



Nesting Pad



#### Se não houver ar suficiente (subinflado):

Conforme prescrito por um médico, remova a criança do travesseiro durante os ajustes.

Para ajustar: use a bomba manual fornecida para adicionar uma pequena quantidade de ar. Feche a válvula de enchimento.

Transfira a criança de volta para o travesseiro. Realize a verificação manual. Deve haver um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.


#### Se houver muito ar (superinflado):

Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de enchimento e remova uma pequena quantidade de ar até mal conseguir mover a ponta dos dedos e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a criança e a base do travesseiro.

Feche a válvula de enchimento.

## Solução de problemas

Para obter assistência adicional, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos, distribuidor ou com a Atendimento ao Cliente.

Não retém o ar	<p>Encha o produto. Confirme que a válvula de enchimento está completamente fechada. Inspeção a(s) válvula(s) de enchimento(s) e mangueira(s) quanto a danos. Procure por furos no produto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se furos muito pequenos ou nenhum furo estiver visível, siga as instruções no kit de reparos fornecido com o produto.</li> <li>- Para danos na válvula de enchimento ou na mangueira, ou para furos ou vazamentos grandes no produto, consulte o suplemento da Garantia Limitada ou entre em contato com o Atendimento ao Cliente.</li> </ul>	 <p>Kit de reparo</p>
Não é possível encher ou esvaziar a Almofada	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se que a válvula de enchimento esteja aberta.</li> <li>- Inspeção a(s) válvula(s) de enchimento(s) e mangueira(s) para danos.</li> </ul>	
Desconfortável ou instável	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que o produto não esteja subinflado ou superinflado. Consulte as instruções de ajuste para o produto neste manual.</li> <li>- Certifique-se de que as células de ar estejam voltadas para a pessoa.</li> <li>- Certifique-se de que o produto é do tamanho correto para a pessoa.</li> <li>- Certifique-se de que o produto esteja na posição horizontal.</li> </ul>	
O produto desliza	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que todas as seções estejam encaixadas.</li> <li>- Verifique se o produto não está em uma superfície escorregadia.</li> </ul>	
O produto parece estar pouco cheio	<p>Um produto desocupado pode parecer subinflado (sem ar suficiente) mesmo que tenha sido cheio e ajustado corretamente para uma pessoa específica. Isso é porque a massa corporal da pessoa não está empurrando as células de ar.</p>	

## Limpeza e Desinfecção



### Advertências:

- Inspeção o produto para verificar se apresenta danos e, se necessário, substitua.
- Limpeza e desinfecção são processos separados. A limpeza deve preceder a desinfecção. Antes da utilização por uma pessoa diferente: limpar, desinfetar e verificar o produto para o funcionamento adequado.
- Siga todas as instruções de segurança da embalagem do alvejante e do desinfetante germicida.
- **NOTA sobre a esterilização:** Altas temperaturas aceleram o envelhecimento e danificam a montagem do produto. Os produtos apresentados neste manual não são embalados já esterilizados, nem se destinam ou necessitam ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfecção; em seguida, abra a válvula de enchimento e use a menor temperatura de esterilização possível, mas não superior a 70 ° C (158 ° F), pelo menor tempo possível. NÃO autoclave.



### Cuidados com o produto:

As válvula (s) devem estar fechadas. NÃO permita que água ou solução de limpeza penetre no produto. NÃO lave na máquina nem higienize a almofada ou seque os produtos de sobreposição a seco. O uso de um dos itens a seguir pode causar danos ao amortecimento: abrasivos (palha de aço, esponjas); detergentes cáusticos, ou detergentes máquinas de lavar louça; produtos de limpeza que contenham solventes de petróleo ou orgânicos, incluindo acetona, tolueno, Metililcetona (MEK), nafta, fluido de limpeza a seco, removedor de adesivo; loções à base de óleo, lanolina, ou desinfetantes à base de fenólicos; gás ozônio; métodos de limpeza leve com ultravioleta.

### Para limpar o seu produto de amortecimento de neoprene:

Remova todos os lençóis e tiras. Feche a(s) válvula(s) e coloque o produto em uma pia grande. Lave manualmente usando sabonete neutro líquido, detergente para lavar louça ou roupas, ou detergente multiuso (siga as instruções do rótulo do produto.). Esfregue suavemente todas as superfícies do produto, utilizando uma escova de cerdas macias de plástico, uma esponja ou um pano. Enxágue com água limpa. Seque ao ar livre. NÃO exponha à luz solar direta.



### Para desinfetar o seu produto de amortecimento de neoprene:

Repita as instruções de limpeza usando 1 parte de alvejante líquido doméstico para 9 partes de água. Mantenha o produto molhado com a solução alvejante por 10 minutos. Enxágue com bastante água limpa. Seque ao ar livre.









# permobil | SEATING + POSITIONING

Mailing/Shipping Address:

1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900, USA

Administrative Offices:

100 North Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429, USA

U.S.: 1-800-851-3449 Fax 1-888-551-3449

Outside U.S.: 1-618-277-9150 Fax 1-618-277-6518

[permobilus.com](http://permobilus.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

